

L-31

IX / 32

1 / 1296

1 / 1296

5 / Fondo Pineda
5 No. 48

3
2

REPUBLICA DE COLOMBIA
BIBLIOTECA NACIONAL

OBRA No.

ANALISIS No.

ESTANTERIA No.

SALA ~~10~~ No. ~~1296~~

MATERIA No.

ENTRO EL No.

BOGOTA, *[Signature]*

Indice
De las piezas conte-
nidas en este volumen

1 - 1866 - Tratado com-
pleto de ortografía cas-
tellana por José Manuel
Marroquin

2 - 1867 - Diccionario or-
tográfico por José Manuel
Marroquin -

3 - 1863 - Tratado de
la puntuación caste-
llana por Felipe Pérez

4 - 1854 - Catecismo
de gramática caste-
llana, por José de
Utrullo

5 - 1850 - Prontuario
de la ortografía de la
lengua castellana,
por la Real acade-
mia Española -

6 - 1850 Compendio
de la gramática cas-
tellana por Don Vi-
cente Salvá

7. Compendio de
gramática caste-
llana, por un gra-
nadino

copied

#48 **TRATADO COMPLETO** 1.

DE

*Fondo Pineda
48 (1)*

ORTOGRAFIA CASTELLANA

POR

JOSE MANUEL MARROQUIN.

CUARTA EDICION,

EN LA QUE SE HALLAN NUEVAS E IMPORTANTES REFORMAS I ADICIONES.



BOGOTÁ.

—
IMPRENTA DE GAITAN.

—
1866.

Esta obra tiene privilegio exclusivo, otorgado a su autor en 20
de noviembre de 1858.

Fondo Pineda
Nº 48. (1)

JUICIO SOBRE ESTA OBRA.



Con qué letra se escribe *báculo*? preguntaban los principiantes hasta hace pocos años, i los sabios contestaban gravemente:

- Ocurra usted al latin.
- I *almotacen*?
- Estudie el árabe.
- I *filosofía*?
- Aprenda el griego.

De manera que se necesitaba nada ménos que el estudio de tres lenguas muertas o el constante manoseo del diccionario de la Academia, para poder escribir una página sin ningun error. I como es tan caprichosa i galana la lengua española, que la *c* unas veces suple a la *q* i otras a la *z*; que la *g* a veces reemplaza a la *j*, i que la *v* i la *b* se equivocan en la punta de la lengua i en la espiral del oído; que la *s* se equivoca con la *z* i la *c* entre los americanos, que lo vuelven todo *ss*, así como los andaluces lo vuelven todo *zz*; como tenemos *y* e *i* para un solo sonido; i como esta misma *y* que no es *i*, otras veces campa por su respeto entre la *ll*; i como la *q* a pesar de ser isócrona i ríjida, i no falaz i caprichosa como la *g*, necesita de una *u* para que suene *q*, aunque sin ella sonaria *q* tambien; ello era que los niños de escuela no acertábamos jamas a escribir una hojilla, sin *incurrir* por lo ménos, en diez i seis crímenes de leso castellano.

Teníamos que adivinar al traves del velo de lágrimas rabiosas de despecho si era *volver* o *bolber*, porque no sabíamos el latin; en una esquela a nuestros padres les escribíamos *relos* i *almofres*, lo que nos valia un regaño, todo por no saber el árabe; i angustiados por el miedo de la férula del pedagogo, ignorábamos si lo que nos latia entre el pecho era *corazon* o *corason*; i a veces seducidos por la pérfida e creíamos acertar escribiendo *coracon*, palabra que, escrita, hasta a nosotros mismos nos horrorizaba, pues bien se veia que eso que habíamos escrito era demasiado duro para que fuese el tierno i blando objeto a que aludíamos.

Tal fué nuestra vida de estudiantes; tal es la historia de las mujeres, reducidas, a pesar de ser la mas bella mitad del hombre, a poner *gerida*, *buelbo*, *uebo*, *gayina*, *centimiento* i otras palabras que avergüenzan a sus amigas, enfrian el alma de sus novios e irritan a sus padres. I todo esto porqué? Porque no saben el árabe, el griego i el latin; i porque, aunque lo supieran, de nada les serviria, si no supieran tambien la historia del lenguaje; i si no, ¿cómo sabrian que fueron los bárbaros los que agregaron una *h* al *huevo*, que no la tenia en el idioma de los romanos? No quedaba, pues, mas recurso que hojear incesantemente el diccionario, operacion imposible a las veces, si habia que contestar la carta con el portador, o si por cualquiera otra circunstancia no se podia disponer del tiempo necesario para libar la miel de las flores académicas.

Por estas razones fué que al saber que el señor Marroquin, hojeando diccionarios i gramáticas durante cuatro años, habia llegado a componer un tratado completo de Ortografía castellana, libro que tanto se echaba de ménos, nos entusiasmámos con la idea i le pedimos con instancia el manuscrito. Vencida su timidez, i puestos en posesion de su cuaderno, lo examinaron detenidamente quienes podian ser voto en la materia. Imprimióse la primera edicion; i la acepta-

cion que recibió del público, redimido del estudio del árabe, i las espontáneas manifestaciones de muchos literatos i profesores completaron el juicio crítico sobre este cuerpo de doctrina ortográfica, el mejor que hasta ahora se conoce en nuestra lengua.

Despachada en pocos meses la primera edicion, que fué copiosa, se pensó en hacer una segunda, corregida con las observaciones que se le hicieron a su autor, pues ninguna obra humana sale perfecta desde el principio, i aumentada con una lista de nombres de pueblos i hombres, i apellidos de dudosa ortografía, que era otro escollo en el cual naufragaba a veces el mundo civilizado, pues allí ni el conocimiento del árabe bastaba.

La segunda edicion no bastó al pedido, pues se adoptó este libro como texto en muchos colejos; i a pesar de la larga i sangrienta guerra que vamos atravesando, en la cual lo primero que se echó a un lado, por supuesto, fué la Ortografía, como innecesaria para matar enemigos; a pesar de esto, repetimos, hemos aquí haciendo la tercera edicion, a la cual el autor ha encontrado todavía algo que agregar i que mejorar.

Nos ha tocado el honor de encabezarla en esta vez con las líneas que hasta aquí van escritas; i la circunstancia de autor de prólogo nos pone en el deber de hacer un juicio crítico i filológico de la obra, empresa ardua para nuestros escasos conocimientos. Por fortuna otros han hecho ese juicio i vamos a reproducirlo.

El señor Santiago Pérez, autor de una gramática castellana cuyo mérito ha sido sancionado por la aceptacion que ha tenido; que ha sido director de un acreditado colejo por mas de seis años; el señor Pérez, justamente apreciado como literato, fué uno de los primeros que hablaron, haciéndolo en el número 211 de "El Tiempo," de 11 de enero de 1859. Comparando en su artículo el trabajo del señor Marroquin con el que sobre Ortología i Prosodia publicó el señor Bello, dice:

Si la Academia española tuviera ocasion de examinar el primero daria por perfeccionada la parte de su inmensa labor que concierne al uso de los signos alfabéticos i reconoceria en el autor del "Tratado de Ortografía" el mismo mérito que en el de la "Ortología i Prosodia."

Prosiguiendo la misma comparacion, añade :

Reglas fijas que tienen el carácter de leyes matemáticas presiden a la formacion i combinacion de las pronunciaciones humanas. Habiendo hallado Bello esas reglas, todo el sistema ortológico estaba descubierto. Ademas, él trabajaba sobre copiosos materiales, i podia remitirse por prueba de sus especulaciones sobre la cantidad i el acento al lenguaje cantado de los versificadores.

Pero quien ha emprendido la tarea, acometida por mil i no rematada por ninguno ántes de él, de buscar la unidad de razon en la inmensa variedad de hechos, de sorprender en las voces esas identidades o semejanzas que, a pesar en ocasiones hasta de la diversidad de orijen, las agrupan en familias; quien ha coronado, como lo ha hecho el señor Marroquin, la empresa de presentar en órden i armonía lo que es precisamente el resultado de caprichos i de disonancias, es a saber, el uso de los signos alfabéticos, ese tiene que haber acaudalado una copiosa suma de conocimientos filológicos i que haber ejercitado una de esas profundas perseverancias en que quiere Bufon hacer consistir el jenio.

Despues de haber enumerado los inconvenientes que se han presentado siempre a los que estudian i enseñan la Ortografía castellana, concluye así :

Esos inconvenientes van a cesar desde ahora con la publicacion que ha hecho el señor Marroquin de su precioso libro, que, orijinal en el fondo, limpio i preciso en la redaccion, sencillo i didáctico en la forma, curioso en los detalles, completo en su propósito, libro que, elaborado con toda la paciencia de un institutor, con el caudal de doctrinas de un literato i con la maestría e ingenio de un hábil escritor, es a todas luces un tesoro para la enseñanza i un mui noble título de su autor a la consideracion de los intelijentes.

No nos proponemos en estas líneas recomendar, sino denunciar ese libro al celo de los maestros de las escuelas i casas de educacion. Que él sea leído por ellos i su adopcion inmediata será indefectible. El no presupone el conocimiento de ningun otro idioma, ni aun el de la gramática del castellano, no contiene empalagosas disertaciones, ni se estravía en citas o cuestiones pedantescas, ni avanza doctrinas desautorizadas, ni olvida ningun punto esencial. Apoyado en el uso ilustrado i mas uniforme, se limita racionalmen-

te a presentar enlazados en reglas sencillas i claras los hechos que tienen lugar, abandonando a los utopistas literarios los planes de mejoras, planes que todos pueden trazar, pero que de ninguno particularmente depende el que sean adoptados i realizados.

El señor Felipe Pérez, redactor de "El Comercio," despues de encarecer en un artículo publicado en el número 36 de su periódico la unanimidad con que los periódicos de Bogotá han encomiado la obra, dice:

Nosotros, que hemos leído dicho tratado (el de Ortografía), línea por línea, mas que ningun otro, hemos tenido ocasion de apreciar en todo su esfuerzo la lenta labor del señor Marroquin, a fin de tratar todas las cuestiones verdaderamente tales de la Ortografía castellana, sin dejar en pié una sola duda siquiera, previendo todos los casos i resumiendo en unas pocas páginas todo lo que el escolar o el hombre de campo o de negocios puede necesitar para el uso ordinario de la vida.

Propónese en seguida demostrar que la Ortografía es la parte mas necesaria de la Gramática, i aquella cuyo conocimiento es mas indispensable a todos, sea cual fuere la profesion, el sexo o la posicion social. Afirma luego que el libro de que trata pone punto a todos los defectos ortográficos en que tan a menudo se incurre, i continúa así:

El autor ha seguido el buen plan de ir tratando letra por letra del abecedario, desde la *a* hasta la *z*, comparando las de un mismo sonido aparente en América, i poniendo en verso diferentes catálogos, a fin de facilitar a los niños el aprendizaje de su propio idioma.

Cita algunos versos, i añade:

Es de todo punto improbable que el niño que haya aprendido esté de memoria, no pueda ocurrir a ella en todo caso i saber con qué letra se escribe una voz.

Terminaremos el extracto del artículo del señor Pérez, insertando una parte del penúltimo párrafo.

La bondad de la Ortografía del señor Marroquin es una cuestión resuelta en el ánimo del público, salvo que se hayan equivocado todas las personas sensatas que la han visto i todos los acreditados periodistas que le han dado su *pase*.

El señor Benjamin Pereira Gamba, director de un colejio en Loja (República del Ecuador), decia en carta de 30 de julio de 1859 al autor:

Señor José Manuel Marroquin—Bogotá.

Mui distinguido compatriota—He leído el célebre Tratado de Ortografía que usted publicó i lo he adoptado para la enseñanza de tan importante materia en este colejio.

No quiero agregar ninguna alabanza a las mui justas que los inteligentes profesores de esa ciudad han hecho de la obra de usted: es un trabajo el mas completo que hasta ahora se ha escrito, i merece mui bien que todos lo recomienden.

He pedido varios ejemplares a los agentes de Bogotá, para el uso de mis discípulos; pero por el desarreglo de los correos no me llega ninguno. Deseo por esto hacer una reimpression de la obra de usted, en Quito o en Lima, contando para ello con su beneplácito, pues no quiero que usted sufra el menor perjuicio.

Tengo el honor de ofrecerme de usted como su atento servidor i compatriota—*Benjamin Pereira Gamba.*

El señor Belisario Peña, comprofesor del señor Pereira Gamba, se dirijia en la misma fecha al señor Marroquin, en estos términos:

Señor J. Manuel Marroquin—Bogotá.

Mui estimado señor mio—Estraño será a usted, sin duda, que una persona a quien no conoce se atreva a dirijirle una carta; pero me ha sido imposible resistir al deseo de manifestar a usted la satisfaccion que he experimentado al leer su magnífica obra de Ortografía, tarea en extremo laboriosa i útil que da un honor nuevo a nuestra patria, como lo daría a la misma Academia española.

Los que nos hemos dedicado a la enseñanza de la juventud i hemos tenido ocasion de comparar los diversos métodos, buscando los medios mas sencillos de obtener mejores resultados, somos los que debemos estar doblemente agradecidos a usted i cooperar cuanto sea posible a que su obra sea conocida, porque eso será bastante a que se adopte en todos los colejios. Por mi parte prometo enviarla al Perú i a Chile, paises en que tengo algunas relaciones con los que dirijen establecimientos de educacion, i no dudo que allí, como en cualesquiera otros lugares, granjeará a usted las consideraciones que tan justamente merece.

Como nuestro colejio debe trasladarse el año venidero a la ciudad de Quito, me abstengo ahora de hacer un pedido considerable de ejemplares de su Ortografía; pero inmediatamente que se haya efectuado eso, ocurriré por un número crecido.

Si la cordial felicitacion i los profundos sentimientos de aprecio i reconocimiento de una persona que carece de nombre literario pudieren servir, en algun modo, de pequeña recompensa a sus preciosos trabajos, sírvase usted aceptar los de su atento servidor, Q. B. S. M.—*Belisario Peña.*

El señor José Caicedo Rójas, literato bien conocido i cuyo nombre es una recomendacion para la obra que elojia, decia en carta de 7 de febrero del mismo año:

Señor J. Manuel Marroquin.

Mui estimado señor, i mi distinguido amigo—Despues de los justos elojios i merecidos aplausos que la prensa de la capital ha hecho unánimemente del interesante "*Tratado de Ortografía*" que usted ha dado a luz, a mí no me toca mas que admirar en silencio, i lleno de una pura satisfaccion, el trabajo de usted, i complacerme mui sinceramente en un triunfo tan espléndido. El motivo de esta satisfaccion es bien obvio: soi mui amigo de mi pais, i mui amigo de usted.

Nada agregaré, pues, ni pública ni privadamente a lo que ya se ha dicho por todas partes sobre el mérito indisputable de una obra que hace honor a nuestra patria, i que está destinada, sin duda, a obtener una brillante acogida en todos los pueblos donde se habla la hermosa lengua de Castilla.

Hablando con un amigo mio sobre este asunto, le decia: Si yo fuera capaz de envidia, la tendria del señor Marroquin, al ver el fruto de sus profundos i dilatados estudios en esta importante materia, i al pensar en la reputacion continental que su nombre i su trabajo adquirirán sin duda dentro de poco tiempo; pero mucho mas que todo envidiaría su paciencia, esa paciencia heróica con que ha llevado a cabo una obra tan laboriosa i tan prolija.

I últimamente, el señor Andres Bello, de académica fama i gloriosa nombradía, contestaba en estos términos una carta del autor:

Señor D. José Manuel Marroquin—Bogotá. Santiago, Julio 9 de 1860.

Estimado señor mio—Con la mui apreciada de usted de 20 de enero del año pasado que ha puesto en mis manos hace mui pocos dias el señor Escovar, Secretario de la Legacion Granadina, he recibido su *Tratado de Ortografía castellana*, que, como lo anuncia su título, es un trabajo completo; i en mi ligera opinion mui a propósito para enseñarla i sobre todo para fijarla en la memoria de los alumnos, cosa que en obras de esta especie es un requisito importante i de que los predecesores de usted no me parece haberse cuidado mucho.

Por desgracia, la Ortografía de la lengua castellana no podrá, ménos de fluctuar durante muchos años, no obstante la docilidad de casi todos los escritores a las decisiones i prácticas de la Real Academia española. Este cuerpo ha manifestado algunas veces tendencias mas o ménos pronunciadas a separarse de la etimología, i de aquí las notables diferencias que se observan entre las varias ediciones de su diccionario, i es probable que continúe haciendo algunas más para disminuir el número de las dificultades ortográficas. Seria de desear que así lo hiciese i que en sus transacciones con el uso i la etimología propendiese mas decididamente a disminuir el influjo de estas dos causas, puesto que está en sus manos dominar el uso i que, como usted observa, la etimología está al alcance de mui pocos.

.....

.....

Sírvase usted aceptar los sentimientos de verdadera consideracion con que soi su afectísimo servidor—*Andres Bello.*

Entre los escritos que se han dado a luz recomendando al público la obra de que tratamos, hemos tomado como a la suerte los que hemos insertado o estractado arriba. Tambien pudiéramos reproducir otros en que los señores Julio Arboleda, Eustacio Santamaría, Ricardo Carrasquilla, José Joaquin Borda i Domingo Martínez han tributado a la misma obra elogios ignales a los que ya se han leído.

Dia llegará, i será pronto, en que ella se jeneralice en las diez naciones hispano-americanas, presentando éstas un sistema uniforme en la Ortografía de la prensa, en vez de la anarquía que hoy reina en ella. Ese dia será importante para el porvenir literario de América, contribuyendo a dar unidad al lenguaje, a favor de las obras de Bello i Marroquin, que tienden a hacer entre nosotros la obra de Voltaire en el idioma frances. Ningun trabajo arduo, desempeñado con estudio i conciencia es perdido para la humanidad; i el de Marroquin, que costó muchos años de trabajo i estudio i muchos de enseñanza i observaciones está en el caso de no ser olvidado ni infructuoso.

Bogotá, mayo 25 de 1862.

J. M. VERGARA VERGARA.

PROLOGO.



Los tratados de Ortografía que se han publicado hasta hoy solo contienen algunos principios jenerales i ciertas reglas sobre el uso de aquellas letras que pueden confundirse con otras, espresando por lo comun que tienen excepciones sin decir cuáles son. Respecto de todo lo que queda por decir, es costumbre invariable remitir a los aprendices al diccionario i darles esperanzas de que el uso les enseñará cuanto necesiten saber para escribir correctamente.

Es preciso convenir en que el uso suple la falta de enseñanza tanto en materia de Ortografía como en las otras artes; pero es aun mas preciso convenir en que, si a la práctica ha precedido el estudio, los resultados deben ser mejores i mas pronto. Agrégase a esto que los empleados de ciertas oficinas i los que se consagran a la literatura, son en nuestra tierra los únicos que escriben lo bastante para aprender a hacerlo bien con la práctica sola. Los que no escriben muy a menudo cometen cada vez que toman la pluma los mismos errores que la primera vez que la tomaron; ni podrian ménos de cometerlos, pues carecen de medios hasta para saber que han incurrido en ellos. Quien no escribe con frecuencia no tiene en muchos años ocasion de escribir ni la milésima parte de las palabras de nuestro idioma, i el dia que tenga que escribir por primera vez alguna de las de dudosa ortografía, dará la prueba de que el uso por sí solo no hace buenos ortógrafos.

La frecuente lectura debería, según parece, suministrar bastantes conocimientos sobre la materia; pero lo cierto es que muchos i muchas que leen continuamente dan muestras de ignorar las nociones ortográficas mas elementales.

Santo i bueno es aconsejar el uso del diccionario a los que quieran aprender a escribir, pero pretender que a solo eso se atengan i pensar que lleguen a poner cuatro renglones bien puestos sin tener la instrucción suficiente para saber cómo se escriben todas las palabras, es un solemne desatino. ¿Quién tendría bastante paciencia para llenar una cuartilla de papel consultando el diccionario cada vez que se le presentara una dición de dudosa ortografía? Además, el diccionario es libro caro i voluminoso que no puede andar en manos de todos.

Ocúpanse tambien los autores de los tratados de Ortografía que conocemos, en proponer reformas i en disputar sobre la conveniencia de las que ya se han hecho o intentado. Todo esto puede ser muy interesante, pero no sirve para enseñar a escribir como se debe.

Por estas consideraciones hemos trabajado i publicamos un tratado que contiene reglas fijas relativas a todas las letras cuyo uso presenta dificultades i que puede dar todos los conocimientos necesarios para escribir bien cuantas palabras usuales contiene el diccionario.

Nuestra tarea no es la de mejorar el sistema ortográfico actual. Prescindiendo absolutamente de toda question relativa a reformas o innovaciones, nos limitamos a dar idea del modo como debe escribirse cada palabra según el uso.

No damos regla alguna que se refiera al oríjen latino de las voces, ni admitimos, como algunos autores, que la pronunciacion pueda servir de norma para distinguir i emplear oportunamente la *e*, la *s*, la *z*, la *b* i la *v*, pues nadie ignora que en la América española

es igual el sonido que se les da a las tres primeras i a las dos últimas; así es que uno de los principales objetos de nuestro trabajo es enseñar el uso de aquellas letras.

Para desempeñar debidamente la tarea que nos hemos impuesto, hemos estudiado con detencion la materia de nuestro trabajo, examinando i comparando los escritos modernos de los autores de mas nota en las ediciones mas esmeradas, apuntando todas las observaciones que hemos hecho durante los años que hemos estado consagrados a la enseñanza de nuestro idioma, i registrando prolijamente i por mas de cinco veces todo el diccionario.

Con el fin de que los principiantes encuentren espuestas en un solo volumen todas las materias que hasta ahora se han considerado como partes de la Ortografía, insertamos a continuacion del tratado sobre el uso de las letras, uno sobre acentuacion, otro sobre puntuacion, tomado de una gramática muy acreditada, i otro sobre division de las sílabas, conforme al sistema de Bello.

ADICIONES HECHAS AL PRÓLOGO, PARA LA SEGUNDA EDICION.

La suma benevolencia con que el público i señaladamente los señores Directores de los establecimientos de educacion han acogido nuestro trabajo tal como apareció en la primera edicion, nos ha estimulado a hacer todos los esfuerzos posibles para mejorarlo.

Entre las varias reformas que hemos logrado hacer en él, consideramos como de grande importancia la de haber abreviado casi todos los catálogos en verso sin suprimir indebidamente ninguna dición.

Hemos formado i publicamos en esta edicion listas alfabéticas de nombres de vila, apellidos i nombres

jeográficos de dudosa ortografía, tomando los que forman la primera de ellas, de entre los que, hallándose en el Martirolojio romano, se han jeneralizado en la Nueva Granada; i de entre los que, no encontrándose en aquel libro, son usados sin embargo con alguna frecuencia. La segunda lista contiene los apellidos de ortografía dudosa que, despues de haber registrado el censo de Cundinamarca i otros muchos documentos, hemos calificado de usuales. Encierra la tercera los nombres de los principales rios i montañas, i los de las poblaciones de la Nueva Granada, como tambien los nombres jeográficos extranjeros que se emplean entre nosotros mas a menudo. Habiendo sido vanos todos los esfuerzos que hemos hecho para descubrir la verdadera ortografía de los nombres jeográficos granadinos de oríjen indíjena, i habiéndonos convencido de que respecto de muchos de ellos el uso ha sido hasta ahora vario i caprichoso, hemos tenido que proceder arbitrariamente al elejir las letras con que los hemos escrito, mas no lo hemos hecho sin consultar el punto con muchas personas inteligentes.

A fin de que no se eche ménos en este libro ninguna cosa de las que suelen encontrarse en los tratados de Ortografía, le hemos añadido tambien una copiosa lista de abreviaturas i otra de espresiones que suelen escribirse mal por unirse palabras que deben ir separadas, o al contrario. Finalmente, se le ha añadido una tabla de los números latinos i algunos párrafos que tratan sobre el uso de la letra *bastardilla*.

ADICIONES AL PRÓLOGO, PARA LA TERCERA EDICION.

Habiendo estado consagrados a la enseñanza de la Ortografía, despues que se publicó la segunda edicion de este libro, hemos tenido ocasion de hacer algunas observaciones que, unidas a las hechas por

otros profesores que se han servido de nuestra obra, nos han dado luz para poder efectuar en ella muchas reformas de cuya importancia juzgarán todos los lectores, i especialmente los maestros de Ortografía. No estará por demas advertir que las introducidas en la lista de apellidos que se halla en el apéndice, las hemos hecho siguiendo la "Ortografía de la lengua castellana" de la Academia española en las ediciones sesta i sétima, ediciones que no teníamos a la vista cuando preparámos la segunda de nuestro tratado.

En las dos primeras ediciones habíamos colocado la voz *galbanismo* entre las que llevan *b* despues de *l*. Lo habíamos hecho así siguiendo la práctica de la Academia en la sexta i en la sétima edicion de su diccionario, i teniendo a la vista una de las del de Salvá, quien escribe en ella *galbanismo* con *b* i *galvánico* con *v*. En la presente edicion de la Ortografía nos hemos determinado a dejar el vocablo de que se trata sujeto a la regla jeneral, ya porque no hai razon alguna que pueda disculpar la inconsecuencia en que incurre Salvá i en que incurrieron tambien otros autores de diccionarios, como Martínez López i Núñez de Taboada, ya porque dicha voz viene del nombre propio *Galvani*, que se ha escrito siempre con *v*, i ya porque en los diccionarios que se han impreso recientemente se ha empleado esta consonante en *galvanismo* i en sus afines.

ADVERTENCIAS.

Las listas de palabras de dudosa ortografía que ha sido necesario formar para llenar los vacíos que dejan algunas de las reglas que damos, contienen solamente las palabras usuales. Hemos escludido todas las técnicas o correspondientes a ciencias, artes, profesiones

o ejercicios que no son conocidos entre nosotros, o que solamente lo son por un reducido número de personas. Igual esclusión han sufrido otras muchas que se hallan en los diccionarios, pero que, a pesar de no ser técnicas, no se han hecho usuales entre nosotros. Al formar las reglas hemos prescindido también de los vocablos que no son conocidos, o a lo ménos empleados, por la jeneralidad de las personas educadas.

Llamamos *palabras de dudosa ortografía* aquellas que puede escribir mal quien al escribir no sigue otra guía que el oído.

Ni las reglas ni los catálogos que se hallan en el tratado del uso de las letras, comprenden los apellidos ni los nombres propios de personas i lugares. No hallándose tales palabras en el diccionario, nos ha sido imposible formar un catálogo completo de dichos nombres, i por consiguiente clasificarlos i estudiar sus analogías.

Entre las reglas que damos sobre el uso de las letras, hai varias que están fundadas en principios ortológicos: éstas deben prevalecer sobre las otras en caso de hallarse en oposicion con ellas, i son aplicables a los términos técnicos, a los nombres de pila i a los propios de lugares, siempre que se hayan castellanzado enteramente, lo mismo que a las voces con que el uso vaya enriqueciendo la lengua. No entrando en nuestro plan el esponer los principios de *Ortología*, no podemos presentar las reglas a que nos hemos referido separadas de las otras, i dejamos a los maestros el cuidado de hacer que los principiantes distinguan dichas reglas de las de otra naturaleza.

Es de la mayor importancia que los que hayan de estudiar nuestras observaciones sobre las letras, comprendan que, cuando decimos que las dicciones de tal o cual terminacion se escriben con cierta consonante, se ha de entender que ésta se halla en la terminacion espresada i no en el resto de la palabra. Lo mismo advertimos respecto de ciertas combinaciones de letras

que no son terminaciones, pero que se encuentran en el mismo caso. Por ejemplo, cuando decimos que llevan *z* los nombres femeninos en *zon*, damos a entender que esta terminacion va con *z*; pero de ahí no debe inferirse que *sazon* haya de tener la misma consonante en la sílaba *sa*. Aseguramos igualmente que se escriben con *v* las voces que principian por la combinacion *div*, mas esto no se opone a que un vocablo que empiece de este modo tenga *b* en la tercera o cuarta sílaba.

Lo que afirmamos en particular de las palabras que se distinguen por ciertos caractéres, no lo negamos absolutamente de las que solo tienen algunos de ellos. Al afirmar, por ejemplo, que los nombres femeninos en *ez* se escriben con *z*, queremos decir que solo entre los femeninos de esta terminacion no hai escepciones o no hai mas que las que espresamos, i de ningun modo que los masculinos de la misma terminacion hayan de llevar precisamente otra consonante.

Lo que decimos de las dicciones que tienen cierta terminacion lo decimos igualmente de las que no tienen mas letras que las de la terminacion misma. Por consiguiente una regla que se refiere a las voces en *ceder* abraza al verbo *ceder*.

Toda regla ortográfica relativa a una terminacion masculina es aplicable a la femenina correspondiente. Así, lo que decimos de las terminaciones *cico*, *ícito*, &.^a se entiende de las femeninas *cica*, *ícita*, &.^a

No es sin motivo que, al tratar de ciertos grupos de letras, nos valemos unas veces de la palabra *sílaba* i otras de la palabra *combinacion*. Es preciso que los maestros hagan notar a los principiantes la diferencia que hai entre una i otra cosa.

Las nociones que damos sobre la Ortografía serian mui incompletas si no hubiésemos llenado con largos catálogos de voces los vacíos que dejan las reglas. Nosotros hemos tenido en cuenta la dificultad que tendrian los principiantes para aprenderlos de memo-

ria, i, a fin de obviarla, hemos puesto en verso, a costa de un ímprobo i dilatadísimo trabajo, la mayor parte de las listas; con lo que, segun nos lo ha^a enseñado la esperiencia, se pueden confiar a la memoria sin esfuerzo ninguno. Bástales a los niños oír leer todos los dias por seis meses o un año estos catálogos puestos en verso para que se les graben indeleblemente en la memoria. Si esto parece todavía empalagoso o dispendioso de tiempo, hágase que los niños que están aprendiendo a escribir se ejerciten en copiarlos muchas veces, de lo que sacarán mas provecho que de copiar máximas filosóficas, insulseces i desatinos, como lo hacen casi siempre que escriben sus *planas*.

Al componer los versos, cometimos la sinéresis casi siempre que se nos presentó una de aquellas combinaciones de vocales que no deben formar diptongo: hicimoslo así, atendiendo a que muchos de los lectores no podrian percibir el ritmo en los versos en que hubiese alguna de las espresadas combinaciones, si ciñéndonos rigurosamente a las reglas prosódicas, les dábamos el valor de dos sílabas. Publicada la primera edicion de esta obra, nos han aconsejado varios literatos distinguidos que, sin guardarle contemplanes a la ignorancia, presentemos los versos tales como deben ser i no contribuyamos a que se perpetúen los vicios a que ha dado lugar la indiferencia con que se ha mirado hasta hoi el estudio de la Orto-logía. Conformándonos gustosos con este parecer, hemos enmendado casi todos los versos que adrede habíamos dejado defectuosos. A los maestros toca hacer que los aprendices se acostumbren a distinguir las combinaciones de vocales que forman diptongo de las que no lo forman, i a pronunciar debidamente las dicciones i los versos en que se encuentran estas últimas.

Por un motivo semejante al que acabamos de esponer, nos hemos determinado a presentar en verso la lista de las voces que tienen *h* no inicial. Consideramos sinembargo que serán mui pocos los principian-

tes a quienes los versos que las encierran les suenen como tales. Convendría que, al estudiarlos, se aspirase el *h*.

En los catálogos versificados se verán en bastardilla todos los vocablos que varían de ortografía al variar de significado. En las notas correspondientes a las listas alfabéticas se hallan las observaciones relativas a dichos vocablos.

Para que a nadie le sea difícil ejercitarse en la aplicación de las reglas, hemos agregado al fin del tratado sobre el uso de las letras numerosos ejemplos. Cada colección particular lleva el mismo número que el párrafo a que corresponde.

Los maestros que consideren como redundantes i superfluas las reglas relativas a la *b*, a la *g* i a la *s*, pueden hacer que sus discípulos no las aprendan. Puede ser bastante que sepan que las voces que no van con *v*, van con *b*; que las que no llevan *c* ni *z* llevan *s*, &^a.

No seguiremos el orden alfabético al tratar de las letras, pues creemos conveniente queden inmediatos los artículos que tratan de las letras que pueden confundirse entre sí.

Confiando en el buen sentido de nuestros lectores, nos abstenemos de disculpar las aparentes impropiedades en que incurrimos a veces, diciendo, por ejemplo:....*los nombres afines de un verbo en* IZAR, *ménos* ANIS, i algunas perogrulladas como ésta: *Tienen z los nombres en* ANZA. "Claro es, dirá alguno, que, si tienen *anza*, que es el todo, tendrán la parte, que es *z*."

NOCIONES PRELIMINARES.

Las palabras se dividen en *primitivas* i *derivadas*, i en *simples* i *compuestas*. *Derivadas* son las que nacen o se forman de otras de la lengua en que se usan,

i primitivas todas las demas. *Santificar, santidad, santico i santísimo* son derivados de *santo*.

Los vocablos padecen de ordinario alteraciones en su forma al servir de raíz para formar derivados. Por ejemplo, los que tienen la combinación *ie* la mudan en *e*, como se ve en *travesura*, que viene de *travieso*; los que tienen la combinación *ue* la cambian en *o*, como sucede en *poblar*, derivado de *pueblo*.

Palabras compuestas son las que se forman por la combinación de dos o mas palabras, i *simples* las que no se hallan en este caso. *Siempre viva* es palabra compuesta.

Aunque una de las voces simples que se combinen no se use jamas sino en composicion, el vocablo que se forme con ella i otra palabra no deja de tener los caracteres de compuesto. Lo serán, por lo mismo, *abjurar, abstenerse, antisocial, desmontar, indigno, semicírculo, vicerector, &^a*

Los mismos caracteres de compuesto conserva un vocablo cuando uno de los elementos de que se ha formado ha sufrido modificaciones. Deben, por tanto, mirarse como compuestas las voces *arrinconar, por-diosero i subterráneo*.

Para que una dición sea en realidad compuesta o derivada de otra, no basta la semejanza material que haya entre las dos. Es preciso además que haya relación o analogía en el significado. *Limpiadientes* es un verdadero compuesto de *limpia i dientes*; *mayoría* es derivado de *mayor*; mientras que *chocolate* no es compuesto de *choco i late*, ni *sedición* es derivado de *sed*.

Para facilitar la inteligencia de ciertas reglas, daremos el nombre de *palabras de una misma familia* o el de *palabras afines* a todas las que tienen una misma raíz i a todas las que constan de un elemento comun. Son afines entre sí los vocablos *tierra, terrazgo, terreno, terrenal, térreo, terrestre, terrero, destierro, enterrar, aterrar i subterráneo*.

Se ha tocado aquí esta materia de derivados i compuestos, a fin de facilitar a los principiantes la inteligencia i la aplicacion de la regla siguiente:

Todas las palabras que pertenecen a una misma familia o que son afines entre sí, se escriben con las mismas letras, en cuanto lo permita el sonido que deben tener. En virtud de este principio, *incensar* e *incensario* conservan la *c* de *inciensio*; *revivir*, *vivificar* i *viviparo*, las *vv* de *vivir*, &c.^a

A los vocablos afines entre sí que tienen terminaciones de las mencionadas en las reglas concernientes a la *c*, a la *s* i a la *z* no se aplica el principio anterior si se halla en oposicion con dichas reglas. Así *duquesa* i *duquecito*, aunque son afines, se escriben con diferentes letras, porque tienen terminaciones de aquellas. Lo mismo pudiera decirse de *análisis* i *analizar*, de *bautizar* i *bautismo*, de *poetizar* i *poetisa*, de *economista* i *economizar*, de *pretension* i *pretencioso*, &c.^o

Mas adelante veremos que hai casos en que la *c* de una palabra se muda en *z* en sus derivados, o vice versa; pero, haciéndose esta mudanza con el objeto de que el sonido representado en una dición por la *c* o por la *z* sea el mismo en todos sus afines, puede decirse que tales casos no forman escepcion del principio establecido. Igual observacion puede hacerse respecto de las sustituciones que se hacen de la *c* por la *q*, i de ésta por aquella.

Las palabras *vocal* i *equivocar*, que se derivan de *voz*, si son escepciones de la regla, pues, mudando de sonido, cambian tambien una letra por otra.

Apártanse igualmente de la regla jeneral las dicciones en que hai *v*, cuando, al formarse un derivado, pudiera quedar una *l* despues de aquella consonante, pues en este caso se trasforma en *b*. Por esta razon llevan *b* *disoluble* e *inmoble*, a pesar de ser afines, el primero de *disolver* i el segundo de *mover*. *Inmóvil* sigue la ortografía de *inmoble*.

Tambien se exceptúan las palabras afines de *huevo*, de *huérfano*, de *hueso* i de *huelo* que, en lo pronunciado, empiezan por *o*, las cuales no llevan *h*; v. g. *ovarios*, *orfandad*, *osario*, *oliese*.

Por último, tienen una ortografía distinta de la de sus afines *abulense*, afín de *Avila*; *parsimonia*, que lo es de *parco*; *percusion*, de *pereciente*; *pescar*, de *pez*; i *sardo*, de *Cerdeña*.

Accion, *acto*, *acta*, *actor*, &^a no se derivan de *hacer* sino de un vocablo latino que no tiene *h*.

Siendo fácil la aplicacion de la regla que hemos establecido i cuyas únicas escepciones hemos señalado, no consideramos necesario incluir en las reglas ni en los catálogos de voces que forman este tratado, todas las dicciones pertenecientes a cada una de las familias en que se distribuyen las palabras de la lengua. Así, en el catálogo que comprende las voces que tienen las sílabas *ce*, *ci*, no se hallan *becerrito*, *cocinero* ni *maceracion*, porque basta con haber insertado los vocablos *becerro*, *cocina* i *macerar*.

Téngase, pues, presente que todo lo que en este libro se diga de una voz cualquiera, debe entenderse de todas las que tengan con ella relaciones de derivacion o de composicion, en cuanto les sea aplicable.

Toda palabra consta de uno o mas miembros, cada uno de los cuales puede proferirse por sí solo i que es indivisible en otros en que pueda hacerse lo mismo. *Libra* consta de dos miembros indivisibles, *li-bra*: si quisiéramos dividir cada uno de éstos en otros, no podríamos hacerlo sin alterar alguno de los sonidos componentes. Así, del miembro *bra*, pudiéramos sacar el sonido *a*, pero seria imposible pronunciar los sonidos restantes *br*.

Llámanse *sílabas* los miembros o fracciones de cada palabra, separables o indivisibles.

Las letras se dividen en vocales i consonantes. Las vocales son *a, e, i, o, u*, i las consonantes todas las otras del alfabeto.

Las vocales se dividen en llenas i débiles. Las llenas son *a, e, o*; i las débiles *i, u*.

La *l* i la *r* se llaman *liquidas* cuando, hallándose despues de una de las consonantes *b, c, d, f, g, p, t*, i ántes de una vocal, contribuyen a formar una sola sílaba con las dos letras en medio de las cuales se encuentran. Las siete consonantes que hemos enumerado reciben el nombre de *licuantes*. La *l* i la *r* son líquidas en las palabras *tabla, clavo, flojo, grave, pobre, trono, &c.^a*

USO DE LAS LETRAS DEL ALFABETO CASTELLANO.

1. Ortografía castellana es el arte de representar segun el uso en lo escrito los sonidos de que se componen las palabras de la lengua española.

2. Al repasar el alfabeto para esponer lo que debe saberse acerca de cada una de las letras, no haremos observacion alguna sobre la *ch*, la *d*, la *f*, la *l*, la *ñ* i la *t*, porque estas consonantes no pueden confundirse con otras, duplicarse ni ofrecer en su uso dificultades de ninguna especie.

DE LA DUPLICACION DE LAS VOCALES.

3. *A*. Esta vocal se duplica en los vocablos compuestos de *contra* i otro que tenga al *a* por inicial, como *contraalmirante*.

4. *E*. Vemos duplicada la *e*: 1.º en los infinitivos *creer, leer, poseer, proveer* i *sobrescer*; 2.º en los tiempos de estos verbos i de los que tienen su infinitivo acabado en *ear*, cuando a la *e* final de las radicales deba unirse otra que sea inicial de la terminacion, como se observa en *leemos, desee*; 3.º en los vocablos com-

puestos de una de las partículas *pre*, *re* o *sobre* i otra dición cuya inicial sea la *e*, como sucede en *preexistente*, *reedificar* i *sobreempeñe*, exceptuándose *sobrescrito*, *sobrestante* i *restablecer*; 4.º en las voces que siguen: *acreedor*, *creencia*, *poseedor*, *proveedor* i *verdeesmeralda*.

5. *I*. La *i* se duplica en *früísimo* i *püísimo*.

6. *O*. Duplícase la *o* en *cooperar*, *coopositor*, *coordinar*, *loo*, *loor*, *zoófito* i *zoolojía*. La misma duplicación se observa en las dicciones que se componen de una inflexión verbal acabada en *o* i la palabra *os*, como *adóroos*, *suplicándoos*.

7. *U*. La *u* solo se duplica en *duínviro* i *duunvirato*.

B

8. Es bien sabido que, aunque el sonido de la *b* debe distinguirse del de la *v*, jeneralmente se pronuncian estas dos letras del mismo modo i se confunden a menudo en lo escrito.

9. Se emplea siempre la *b* i de ningún modo la *v* en las combinaciones *ab*, *eb*, *ib*, *ob*, *ub*, *bla*, *ble*, *bli*, *blo*, *blu*, *bra*, *bre*, *bri*, *bro*, *bru*. Así, la confusión de la *b* con la *v* no puede tener lugar sino en las sílabas *ba*, *be*, *bi*, *bo*, *bu*.

10. Se escriben con *b*: 1.º las terminaciones de los pretéritos imperfectos o copretéritos cuando se percibe en ellas su sonido; como en *admiraba*, *iba*; 2.º las dicciones terminadas en *bilidad* i en *bilísimo* afines de otras en *ble*, i en jeneral, todos los afines de las que tienen *b* ántes de *l* o *r*, como *amabilidad*, *afabilísimo*, *nobiliario*, *libertad*; 3.º todas aquellas voces en que se perciba o deba percibirse su sonido i no estén comprendidas en las reglas ni en los catálogos que se hallarán en el lugar en que tratemos del uso de la *v*.

11. Tanto las inflexiones verbales en *aba*, *abas*, &.³ como las voces afines de otras en que la *b* sea líquante, deben escribirse con *b*, aunque parezca que se

hallan comprendidas en alguna de las reglas relativas al uso de la *v*.

12. El uso ha suprimido la *b* que en la antigua ortografía llevaban las palabras *oscuro*, *suministrar*, *suscribir*, *sustancia*, *sustituir*, *sustraer* i *suversion*.

13. La *b* no debe hallarse jamas despues de *n* ni de *d*.



14. Solo usamos de la *v* en las combinaciones *va*, *ve*, *vi*, *vo*, *vu*: nunca puede hacer juego con vocal que le preceda ni con consonante que le siga.

15. Nunca precede la *m* a la *v*. La *n* solo le precede en voces que empiecen por *con*, *en*, *in*, como *convite*, *invitar*, *envolver*; en los compuestos de *viro* i *circun*, como *decenviro*, *circunvalar*, i en la palabra *coranvóbis*.

Se escriben con *v* i no con *b*:

16. 1.º Los nombres numerales acabados en *avo*, *ava*, como *octavo*, *onzava*.

17. 2.º Los tiempos de los verbos *andar*, *estar* i *tener* en que debe percibirse su sonido, como *anduve*, *estuviste*, *tuvo* (1). Ya se sabe que *andaba*, *estaba*, &.^a son inflexiones que no quedan incluidas en esta regla.

18. 3.º Las inflexiones del verbo *ir* en que debe percibirse su sonido como inicial; v. g. *voí*, *va* (2), *vaya*, *vé*.

19. 4.º Las palabras que acaban en *ivo*, *iva*, *ive*, siempre que tengan el acento (*) en la *i* i que esta vocal no esté precedida de *rr* ni de *r* líquida. En este caso se hallan *cautivo*, *fujitiva*, *inclusive*, *active*. Exceptúanse *jiba*, *aljibe*, *chibo*, cuando significa *macho de cabrío*, i las inflexiones verbales en que ántes de la *i* se encuentra *h* o *c*, como sucede en *concibo*, *exhiba*.

(*) Las palabras *acento*, *acentuacion*, *voces agudas* i *voces esdrújulas*, de que solemos servirnos en este tratado, se encuentran esplicadas en el de acentuación, que se hallará mas adelante.

No obstanté lo espuesto, van con *b* las inflexiones de *jibar* i *libar*, i con *v* las del verbo *privar*.

20. 5.º Los vocablos terminados en *viento* i en *vento* i los que principian por *vent*, *vient* o *aven*; como *adviento*, *sotavento*, *ventura*, *viento*, *vientre*, *avenida*.

21. 6.º Los verbos *ver*, *venir* i *mover* con sus numerosos afines, segun se observa en los vocablos que terminan en *vista*, *vision* i *vencion* i en otros muchos.

22. 7.º Las voces en que se halla la sílaba *ver* ántes de *t* o *s*, como en *verter*, *verso*. Se esceptúan *pubertad* i las voces afines de ótras en que la *b* sea licuante, como *libertad*.

23. 8.º Aquellas en que se percibe su sonido despues de una de las sílabas *ter*, *ser*, *sier* i *cier*, como *preservar*, *protervo*, *siervo* i *ciervo*.

24. 9.º Los vocablos en que suena despues de *l*, como *polvo*; se esceptúan los que empiezan por *alb*, ménos *álveo*, *alvéolo* i *alverja*,

I lo mismo balbuciente,
Bulbo, cuatralbo, silbar, (3)
Salbadera, mozalbeta,
I tambien malbaratar.

25. 10.º Las dicciones que empiezan por *ll* i por *n* en que se pueda dudar si hai *v* o *b*, si se esceptúan *na-
bo*, *nauseabundo*, *nebuloso*, *norabuena*, *nube* i *núbil*.

26. 11.º Las que empiezan por *viva*, *vive* i *vivi*, las cuales, segun se ve, la tienen en la primera i en la segunda sílaba. Ejemplos: *vivac*, *vivero*, *vivir*.

27. 12.º Las voces que principian por *div* i por *inv*, como *dividir*, *invocar*; se esceptúan *dibujo*, *imbuir* e *imbécil*; lo mismo que las compuestas de la partícula *im* i una dicción que empiece por *b*, como *imberbe*.

28. 13.º Las que empiezan por *lev* o *prov*, no siguiendo consonante a estas combinaciones ni estando en voz afin de aquellas en que la *b* es licuante. Ejemplos: *leve*, *levita*, *próvido*. Se esceptúan *probidad*, *probar* i sus afines.

29. 14.º Aquellas en que al sonido de la *v* precede el de la *d*; v. g. *adverbio*; i las que contengan la combinacion *clav*, como *clave*, *esclavitud*.

LISTA ALFABÉTICA

de las voces que, escribiéndose con *v*, no están comprendidas en las reglas.

∇ NO INICIAL.

Abrevar.	Avisar.	Cóncavo.
Adivinar.	Avispa.	Connivencia.
Agravio.	Avizor.	Convalecer.
Aleve.	Avocar. (5)	Convencer.
Alivio.	Benevolencia.	Converjencia.
Aluvion.	Bóveda.	Convexo. (*)
Amovible.	Bravío.	Convicto.
Aovado.	Bravo.	Convidar.
Aseverar.	Breva.	Convocar.
Atavío.	Breve.	Convoi.
Atravesar.	Breviario.	Convulsion.
Atrever.	Cachivache.	Corcova.
Avaláo.	Cadáver.	Corcovear.
Avanzar.	Calavera.	Correvedile.
Avaricia.	Cañaveral.	Corva.
Ave.	Caravana.	Corveta. (7)
Avejentar.	Carnívoro.	Corvejon.
Avellana.	Cavar. (6)	Corvo.
Avería.	Caverna.	Covacha.
Averiguar.	Cavidad.	Cuervo.
Averno.	Cavilar.	Cueva.
Avestruz.	Cerveza.	Curvo.
Avezar.	Cerviz.	Chichisveo.
Aviar. (4)	Cervuno.	Dádiva.
Ávido.	Cívico.	Depravar.
Avieso.	Civil.	Desovar.
Avilantez.	Coadyuvar.	Despavorido.

(*) Así lo trae el diccionario, pero el uso quiere que sea *conveja*.

Desvalido.	Evaporar.	Malévolo.
Desvan.	Eventual.	Maravedí.
Desvanecer.	Eviccion.	Maravilla.
Desvarío.	Evidencia.	Móvil.
Desvelo.	Evitar.	Obviar.
Desvencijar.	Evocar.	Obvio.
Desvío.	Evolucion.	Ovacion.
Desvirtuar.	Favor.	Ovado.
Devanar.	Favorito.	Ovalar.
Devaneo.	Férvido.	Ovario.
Devantal.	Fervor.	Oveja.
Devastar.	Frívolo.	Overo.
Devengar.	Gaveta.	Ovillo.
Devorar.	Gavilan.	Ovíparo.
Devoto.	Gavilla.	Parva.
Diluvio.	Gravámen.	Parvo.
Efervescencia.	Gravar. (9)	Párvulo.
Efluvio.	Grave.	Pavana.
Elevar.	Gravitar.	Paves.
Enervar.	Hervir.	Pavesa.
Envarar.	Hervor.	Pávido.
Entreverar.	Huevo.	Pavimento.
Envanecer.	Ignívomo.	Pavo.
Envasar. (8)	Impávido.	Pavonear.
Enves.	Improvisar.	Pavor.
Enviar.	Improviso.	Pediluvios.
Envidar.	Individuo.	Perseverar.
Envidia.	Innovar.	Pisaverde.
Envion.	Jóven.	Pluvial.
Envite.	Jovial.	Pravedad.
Envolver.	Juéves.	Precaver.
Equivocar.	Juventud.	Prevalecer.
Esteva.	Larva.	Prevaricar.
Estravagante.	Lava.	Previo.
Estravío.	Lavar.	Primavera.
Evacuar.	Liviano.	Privilejio.
Evadir.	Lívido.	Recoveco.
Evanjelio.	Lonjevidad.	Reivindicar.

Rejuvenecer.	Revolcarse.	Taravilla.
Relevar.	Revolotear.	Todavía.
Relieve.	Revolver.	Torvo.
Renovar.	Revulsion.	Traves.
Revalidar.	Rival.	Travesía.
Revelar. (10)	Savia. (11)	Travieso.
Reventar.	Severo.	Trivial.
Reverberar.	Sevicia.	Trova.
Reverencia.	Socavar.	Úva.
Reves.	Soliviar.	Úvea.
Revisar.	Suave.	Vaiven.
Revocar.	Sublevar.	Vendaval.

CATÁLOGO ALFABÉTICO

de las voces que, no estando comprendidas en las reglas, tienen *v* inicial.

Vaca.	Valido. (14)	Vaso. (17)
Vacar. (12)	Válido.	Vástago.
Vaciar. (13)	Valiente.	Vasto. (18)
Vacilar.	Valor.	Vate. (19)
Vacuno.	Valuar.	Vaticinar.
Vacuo.	Válvula.	Vaya. (20)
Vade.	Valla.	Vecino.
Vado.	Vallado.	Vedar.
Vagamundo.	Valle.	Vedija.
Vagar.	Vanguardia.	Vega.
Vago.	Vano.	Vehemencia.
Vahido.	Vapor.	Vehículo.
Vaho.	Vapular.	Veinte.
Vaina.	Vaqueta. (15)	Vejar.
Vaiven.	Vara.	Vejestorio.
Vajido.	Varar.	Vejetar.
Vajilla.	Vario.	Vejiga.
Vale.	Varon. (16)	Vela.
Valentía.	Vasallo.	Velar.
Valer.	Vascuence.	Veleidad.
Valetudinario.	Vasija.	Veleta.

Velo.	Vericueto.	Viernes.
Veloz.	Verídico.	Viga.
Vello. (21)	Verificar.	Vigor.
Vellon.	Verisímil.	Vihuela.
Vena.	Verja.	Vijente.
Venablo.	Verjel.	Vijésimo.
Venado.	Vermífugo.	Vijía.
Venal.	Verraco.	Vijilar.
Venático.	Verruga.	Vijilia.
Venatorio.	Vespertino.	Vil.
Vencer.	Vstíbulo.	Vilipendio.
Vendar.	Vestiglo.	Villa. (23)
Vendaval.	Vestijio.	Villancico.
Vender.	Vestir.	Villano.
Vendimia.	Veta.	Vinagre.
Veneno.	Veterano.	Vínculo.
Venerar.	Veterinario.	Vindicar.
Venero.	Veto.	Vindicta.
Vengar.	Vetusto.	Vino.
Vénia.	Vez.	Viña.
Venial.	Via.	Viñeta.
Vénus.	Viajar.	Viola.
Vera.	Vianda.	Violáceo.
Verano.	Viaraza.	Violar.
Veraz.	Viático.	Violencia.
Verbal.	Víbora.	Violeta.
Verbena.	Vibrar.	Violin.
Verbigracia.	Vicario.	Viperino.
Verbo.	Vice. (22)	Virei.
Verboso.	Vicio.	Vírjen.
Verdad.	Vicisitud.	Viril.
Verde.	Víctima.	Virote.
Verdolaga.	Victoria.	Virtud.
Verdugo.	Vicuña.	Viruela.
Verdugon.	Vid.	Virulento.
Verdulero.	Vida.	Vírus.
Vereda.	Vidrio.	Viruta.
Vergüenza.	Viejo.	Visaje.

Visar.	Vizconde.	Volúmen.
Viscera.	Vocablo.	Voluntad.
Visco. (24)	Vocacion.	Voluptuoso.
Visera.	Vocal.	Volver.
Visible.	Vociferar.	Vomitar.
Visir.	Vocinglero.	Vorájine.
Visitar.	Volándas.	Voraz.
Vislumbre.	Volanton.	Vos. (25)
Viso.	Volapié.	Vosotros.
Víspera.	Volar.	Voto. (26)
Visual.	Volatería.	Voz. (27)
Vital.	Volátil.	Vuecencia.
Vitando.	Volatin.	Vuelo.
Vitela.	Volcan.	Vuestro.
Vítor.	Volcar.	Vulgar.
Vitriolo.	Volear.	Vulherar.
Vitualla.	Voltario.	Vulpeja.
Vituperio.	Voltear.	Vulva.
Viudo.	Voluble.	

CATALOGO EN VERSO

de las voces que, a pesar de no estar comprendidas en las reglas, han de escribirse con *v* no inicial.

Con *v* se escriben aluvion, aleve,
Desvanecer, agravio i atavío,
Maravedí, desvencijar, relieve,
Aseverar, averno, desvarío,
Agrava, alivio, travesía, breve,
Privilejio, precaven, estravío,
Aviar, averignar, ávido, larva,
Avispa, avilantez, avizor, parva.
Avezado, civil, revoloteo,
Cervuno, cavilar, cerviz, ovado,
Prevaricar, convejo, chichisveo,
Desvío, aviso, curvo i estevado,
Avocar i convicto, pavoneo,

Correvedile, cívico, avisgado,
Huevo, evocar, lonjeidad, oவில்,
Malévolo, pavor i revoltillo.

Cachivache, paves, cava, avellana,
Bóveda, *savia*, cavidad, gavilla,
Atravesar, cadáver, caravana,
Elevar, atreverse, maravilla,
Cerveza i ovacion, reves, pavana,
Envasar, avestruz i taravilla,
Cañaveral, carnívoro, travieso,
Caverna, uva, trivial, corvo i avieso.

Entreverar, fluvial, envidia, overo,
Móvil, obvio, evangelio i avería,
Revalida, eventual, fervor, severo,
Evolucion, gravámen, todavía,
Gavilan, evacuar, abrevadero,
Devengar, eyiccion, juéves, bravía,
Impávido, convoi, esteva, suave,
Liviano, avanza, corva, trova i lave.

Grave, evaporo, estravasarse, pavo,
Convildo, envilecer, benevolencia,
Cóncavo, previo, equivocar i *gravo*,
Innovar, individuo, connivencia,
Lívida, oveja, pediluvios, bravo,
Reivindicar, jovial i converjencia,
Devantal, envarado, prevalezco,
Pavesa, devocion i convalezco.

Desvan i *revelar*, dádiva, breva,
Convulsion, reverbera, i avaricia,
Convocar, corvejon, desvelo, cueva,
Relevar, improviso, obviar, sévicia,
Cuervo, enervar, envido, pavimento,
Con desovar, ovíparo i reviento.

Rejuvenece, renovar, diluvios,
Covacha, pisaverdes i deprava,
Pravedad, revulsion, pluvial, efluvios,
Persevera, coadyuvan, ave, lava,

Gravita, adivinar i calavera,
Reverencia, rival i primavera.

Recoveco, ovalar, hervir, corveta,
Traves, sublevo, devaneo, evito,
Soliviar, revolver, vaiven, gaveta,
Revisar, revolcarse, favorito,
Vendaval, socavar, parvo, avalúa,
Corcova, revocado i desvirtúa.

Enviar, enviones, frívolo, evidencia,
Devastar, evadir, enves, breviarío,
Devano, devorar, efervescencia,
Párvulo, torvo, con favor i ovario,
Corcovea, envolver, despavorido,
Estravagante, jóven, desvalido.

LISTA EN VERSO

de las palabras que, a pesar de no estar comprendidas en las
reglas, tienen *v* inicial.

Con *v* escríbense válvula, vaca,
Vanagloria, vasija, venero,
Vaticinio, valor, vocinglero,
Vejetando, valer, vacilar.

I vaivenes, vedija, vascuence,
Con vasallo, varar i vecino,
Vaina, vale con vástago, vino
I verdugo con vera, *vaciar*.

I viador con vehículo, *vaso*,
Verifica, vernal i veleta,
Vendimiando, vermífugo, veta
I vehemente, verbal i volver.

Vasto, vega, vedar, verisímil,
Vaque, valle, vanguardia, vejiga
I vindicta con vómito, viga,
Vanidad, vericueto, vencer.

Vilipendio, veneno, vocea,
Vate, vara, vagar, voluptuoso,
Veinte, velo, vengar i valioso,
En volándas, venial i vestir.

Viudo, viña, vereda, valúo
I vestijio, vetusto, vijente,
Volantones, verano, valiente,
Vianda, vicio, verruga, visir.

Verbo, Vénus, vergüenza, vestiglo,
Verde, *vaya*, vapor, verdolaga,
Vendaval con vestíbulo, vaga,
Vislumbrar con verídico i *voz*.

Vid, vijilia, vorájine, verja,
Villancico, vinagre, vocablo,
Con vosotros, violar i venablo,
Viérnes, *vice*, vuecencia, veloz.

Vituperio, virata, voltea,
Vade, *voto*, vleo i *valido*
Con volúmen, violáceo, vajido
I viaraza, verjel, veleidad.

Viajar, vuelo, vijésimo, vacuo
I vacuno con víspera, via,
Vírjen, vírus, vitela, vijía,
Vos, volcan, volapié, voluntad.

Vende, vénia, vitríolo, visera
Con verraco, vibrar i vicario,
Vuestro, *vello* con viático i vario,
Veterano, violeta, *varon*.

Viso, vena, verdad i voluble
Con vizconde, vapula, vihuela,
Vocacion i visita, viruela,
Vindicado, violin i vellon.

I visaje, vulgares i víbora,
Vulnerar con vulpeja i venado,
Vuelco, viola con víctima i vado,
Voraz, vida con válido i vil.

I con víscera, *vez*, i volátil
I vajilla, volar, vejestorio
Con voltario, vigor, venatorio
I volante, visar, varonil.

Valla, venda, vacuna, vahido,
Vejar, vela, velar i velámen,

Vagamundo, *viscoso*, vejámen
Con violento, virtud, verdugon.

Vijilar, vespertino, villano,
Venerado, vitualla, valía,
Verbigracia, virei, valentía
I vicuña, verboso, velon.

Veto, vínculo, virgo, *vacío*
Con venático, vidrio, venera,
Viperino, viril, vocifera,
Volatines, vainilla, venal.

Virulento, *veraz*, *villa*, vaho,
Victorioso, virote, *vaqueta*,
Viejo, vítor, vocales, viñeta,
Verdulero, vallado, vital.

Con volatería,
Valetudinario,
I veterinario
I vicisitud.



K

30. Solo usamos de la *k* en unas pocas voces de oríjen extranjero, i aun en éstas pueden reemplazarla otras letras; pero como sirve para la esplicacion de ciertos principios ortolójjicos i ortográficos, los maestros deben hacerla conocer a los principiantes.

Z

31. Solo entra la *z* en las combinaciones *za*, *zo*, *zu*, *az*, *ez*, *iz*, *oz*, *uz*. Son rarísimas las dicciones en que vemos esta consonante ántes de *e* o de *i*, i aun en éstas puede sustituirsele la *c*.

32. Como en parte de América confundimos al hablar la *z* con la *s*, es necesario que los principiantes tengan presentes las observaciones que vamos a hacer.

33. Las únicas consonantes a que suele preceder la *z* final de sílaba son la *m*, la *n*, la *c* i la *q*. Solamente

la vemos ántes de otras consonantes en las palabras *gazpacho*, *pizpireta*, *cabizbajo*, *paiguato*, *jujgar*, *sojujgar*, i en los nombres que acaban en *azgo*.

Se escriben con *z* i no con *s*:

34. 1.º Los sustantivos que terminan en *anza*, como *lanza*, *tardanza*; se esceptuá *gansa*.

35. 2.º Todo nombre formado de otro nombre i de la terminacion *azo* o *aza*, como *gatazo*, *babaza*, *codazo*, *flechazo*, *linaza*.

36. 3.º Los sustantivos i adjetivos cuya terminacion masculina sea *dizo* o *tizo*, como *pasadizo*, *mestizo*; i los acabados en *izo*, *iza*, derivados de otros adjetivos o sustantivos, como *plomizo*, *rollizo*.

37. 4.º Las dicciones formadas de un nombre a que se ha agregado la terminacion *zuelo* o *ezuelo*, como *bribonzuelo*, *viejezuelo*.

38. 5.º Los nombres terminados en *azgo*, como *hallazgo*, *deanazgo*; sinembargo, *rasgo* i *trasgo* se escriben con *s*.

39. 6.º Los sustantivos femeninos acabados en *ez*, como *madurez*, *vez* (28); se esceptúan *mies* i *res*.

40. 7.º Los nombres del mismo jénero acabados en *zon*, como *razon*, *cargazon*, i los que acaban en *eza* i se han formado de un adjetivo o espresan cualidad en abstracto, como *sutileza*, *destreza*, *pereza*.

41. 8.º Los vocablos agudos que terminan en *iz*, si son sustantivos femeninos, como *raiz*; si son afines de un verbo en *izar*, como *matiz*, o si son adjetivos, como *feliz*; esceptúanse *lis*, *anis* i *gris*.

42. 9.º Los adjetivos acabados en *az*, cuyo plural pueda formarse con la terminacion *ces*, como *veraz* (29), *montaraz* (30).

43. 10.º Las voces agudas terminadas en *oz*, como *feroz*, *voz*. Solamente llevan *s* *Dios*, *dos*, *en pos*, *tos* i los plurales de voces declinables.

44. 11.º Las voces usuales agudas que acaban en *uz*, como *luz*, *capuz*. Sinembargo, acaban en *s* *Jesus*, *patatus*, *pus*, *sus*, *tus* i *obus*.

45. 12.º Los apellidos terminados en *ez* afines de nombres de pila; v. g. *González, Alvarez*, afines de *Gonzalo* i *Alvaro*.

46. 13.º Las personas de los verbos que tienen el infinitivo acabado en *acer, ecer, ocer* o *ucir*, que contienen en su terminacion la sílaba *co* o la combinacion *ca*, ántes de la cual se coloca la *z*, como *renazca, pe-rezcamos, conozco, reduzcais*.

47. 14.º Los verbos cuyo infinitivo acaba en *izar*, como *rizar* (31); ménos los acabados en *visar*, diferentes de *esclavizar* i *suavizar*. Tambien van con *s* los siguientes:

Alisas, anisando,
Comiso, encamisar,
Frisáramos, guisando,
Pisemos i sisando,
Pesquisa i precisar.

48. 15.º Los nombres acabados en *ezno*, como *torrezno, viborezno*, exceptúase *fresno*.

49. 16.º Las voces derivadas i las que son inflexiones o modificaciones de las que tienen *e* ántes de *e* o de *i*, cuando en lugar de una de estas dos vocales entra otra; v. g. *venzo, esparza, dozavo*, que vienen respectivamente de *vencer, esparcir* i *doce*.

LISTA ALFABÉTICA

de las voces que, escribiéndose con *z* no inicial, no se hallan comprendidas en las reglas. *

Abalanzar.	Aguzar.	Alférez.
Abrazar. (32)	Ajedrez.	Alforza.
Acezar.	Alazan.	Algazara.
Adelgazar.	Alborozo.	Almaizal.
Aderezar.	Alcanzar.	Almirez.
Aderezo.	Alcázar.	Almizcle.
Afianzar.	Alcorza.	Almohaza.
Agazapar.	Alcuza.	Almorzar.
Agraz.	Alfeizar.	Altozano.

Alzar.	Azulejo.	Canalizo.
Amazona.	Azumbre.	Cañizo.
Amenaza.	Azuzar.	Caparazon.
Amostazar.	Bagazo.	Capataz.
Anzuelo.	Banderizo.	Caperuza.
Añagaza.	Barrizal.	Carroza.
Apelmazar.	Barzon.	Caza. (42)
Aplazar.	Baza. (37)	Cazcarria.
Aprendiz.	Bazar. (38)	Cazoleta.
Aprendizaje.	Bazo. (39)	Cazuela.
Aranzada.	Bazofia.	Cazurro.
Arzobispo.	Bazucar.	Cedazo.
Arzon.	Bizarro.	Ceniza.
Arrapiezo.	Bizco. (40)	Cereza.
Arregazar.	Bizcocho.	Cerveza.
Asaz.	Bizma.	Cierzo.
Atezado. (33)	Biznieto.	Clerizonte.
Avanzar.	Blanquizzo.	Comenzar.
Avergonzar.	Bostezo.	Coraza.
Avezar.	Bozal.	Corazon.
Avizor.	Bozo.	Coroza.
Azabache.	Braza. (41)	Corteza.
Azada. (34)	Brazalete.	Corzo. (43)
Azadon.	Brazo.	Crizneja.
Azafate.	Brizna.	Cruzada.
Azafran.	Broza.	Cruzar.
Azahar.	Bruza.	Cuarzo.
Azar. (35)	Buzo.	Czar.
Azófar.	Buzon.	Choquezuela.
Azogue.	Cabeza.	Chorizo.
Azorar.	Cachaza.	Choza.
Azote.	Cahiz.	Chozno.
Azotea.	Calabaza.	Chuzo.
Azúcar.	Calabozo.	Danzar.
Azucena.	Cáliz.	Deleznable.
Azuela. (36)	Calzada.	Descalzo.
Azufre.	Calzar.	Desembarazo.
Azul.	Calzon.	Desmazalado.

Desmenuzar.	Forzar.	Lanzadera.
Despanzurrar.	Forzoso.	Lanzar.
Despeluznar.	Frazada.	Lápiz.
Destrozar.	Fronterizo.	Lavazas.
Deszocar.	Fuerza.	Lazada.
Deszumar.	Gamuza.	Lazarillo.
Diez.	Ganzúa.	Lazarino.
Diezmo.	Garbanzo.	Lazo. (47)
Disfraz.	Garza.	Lechuza.
Durazno.	Garzo.	Lienzo.
Embarazo.	Garzon.	Liza. (48)
Embazar. (44)	Gazapera.	Lodazal.
Embozo.	Gazapo.	Longaniza.
Embrazar.	Gazmoño.	Loza. (49)
Empalizada.	Gaznápiro.	Lozano.
Empezar.	Gaznate.	Lloyizna.
Emplazar.	Gazofia.	Macizo.
Encañizada.	Gozar.	Maiz.
Enderezar.	Gozne.	Maleza. BOGOTÁ
Enfermizo.	Gozo.	Manzana.
Engarzar.	Gozque.	Marzo.
Enlazar.	Granizo.	Mastuerzo.
Ensalzar.	Graznar.	Maza. (50)
Enterizo.	Hazaña.	Mazacote.
Entrelazar.	Hazañería.	Mazamorra.
Escaramuza.	Hazmereir.	Mazapan.
Escorzo.	Haz. (45)	Mazmorra.
Escozor.	Hechizo.	Mazo.
Escuerdo.	Holgazan.	Mazorca.
Esforzar.	Horizonte.	Mazorral.
Esguazar.	Hortaliza.	Mellizo.
Espartizal.	Hozar. (46)	Mezcla.
Espeluzar.	Invernizo.	Mezcolanza.
Espeluznarse.	Izquierdo.	Mezquino.
Especezo.	Jaez.	Mezquita.
Espinazo.	Jazmin.	Mordaza.
Estraza.	Jerigonza.	Mostaza.
Faz.	Juez.	Mozalbate.

Nazareno.	Punzar.	Tenazas.
Negrusco.	Punzon.	Tirabuzon.
Nodrizo.	Quizá.	Tiza.
Ojeriza.	Raza. (53)	Tiznar.
Onza.	Razado.	Tizon.
Orozuz.	Realzar.	Torcaza.
Orzuelo.	Rebozar. (54)	Torozon.
Paliza.	Rebuznar.	Torzal.
Paz.	Recalzar.	Tozudo.
Pedazo.	Recazo.	Traza.
Pedrizo.	Rechazar.	Trazar.
Pelmazo.	Reemplazar.	Trenza.
Pellizco.	Regazo.	Triza.
Pescozon.	Remozar.	Tropezar.
Pescuezo.	Retazo.	Troza.
Pez.	Retozar.	Trozo.
Pezon.	Rezagar.	Vergüenza.
Pieza.	Rezar.	Viaraza.
Pinzas.	Rezongar.	Vizcaino.
Pizarra.	Rezumarse.	Vizconde.
Pizca. (51)	Ribazo.	Zampuzar.
Plaza.	Rizo.	Zaquizamí.
Plazo.	Rozagante.	Zaraza.
Póliza.	Rozar. (55)	Zarza.
Pómez.	Roznar.	Zarzo.
Ponzoña.	Sanguaza.	Zarzueta.
Pórrazo.	Soez.	Zipizape.
Pozo. (52)	Solaz.	Zizaña.
Pozuelo.	Sollozo.	Zonzo.
Prez.	Suizo.	Zozobra.
Primerizo.	Tamiz.	
Proeza.	Taza. (56)	

VOCES QUE SE ESCRIBEN CON Z INICIAL.

Zábila.	Zafarrancho.	Zaga.
Zabucar.	Zafio.	Zagal.
Zabullir.	Zafir.	Zaguan.
Zafar.	Zafiro.	Zaherir.

Zahorí.	Zapatear.	Zona.
Zaino.	Zapato.	Zonzo.
Zalamero.	Zape.	Zoolojía.
Zalea.	Zapote.	Zoófito.
Zamarra.	Zaque. (57)	Zopenco.
Zamarro.	Zaquizamí.	Zoquete.
Zambo.	Zar.	Zorra.
Zambra.	Zarabanda.	Zote.
Zambullirse.	Zaranda.	Zozobra.
Zampar.	Zarandajas.	Zueco. (58)
Zampatortas.	Zaraza.	Zulaque.
Zampona.	Zarcillo.	Zumba.
Zampuzar.	Zarco.	Zumbar.
Zanahoria.	Zarpa.	Zumo. (59)
Zanca.	Zarrapastroso.	Zupia.
Zancadilla.	Zarza.	Zurcir.
Zancajo.	Zarzo.	Zurdo.
Zancarron.	Zarzuela.	Zuro.
Zanco.	Zas.	Zurra.
Zancudo.	Zascandil.	Zurrapa.
Zángano.	Zeta.	Zurrar.
Zangolotear.	Zinc.	Zurriago.
Zanguango.	Zipizape.	Zurriar.
Zanja.	Zoca.	Zurribanda.
Zanjar.	Zócalo.	Zurron.
Zapar.	Zoco.	Zurullo.
Zaparrastroso.	Zodiaco.	Zutano.
Zapata.	Zoilo.	

LOS MISMOS CATÁLOGOS EN VERSO.

Con ZETA se escriben almizcle, vergüenza,
Hozar, despanzurra, bizcocho, azafran,
 Azufre, bizarro, calzones i trenza,
 Coraza, lechuza, durazno, alazan.

Blanquizco, abalanza, pezon, Vizcaino,
 Garbanzos, anzuelo, gazapo, ajedrez,
 Azogue, arzobispo, lavazas, mezquino,
 Lanzar, gazapera, gazmoño, almirez.

Mezquita, pozuelo, quizá, jeringonza,
Negruzco, torcaza, rezar, aprendiz,
Ponzóna, tenaza, jenízaro i onza,
Zarzuela, *rebozo*, sanguaza, cahiz.

Asaz, cardizales, cachaza, gamuza,
Gaznápiro, azumbre, bozal, corazon,
Embozo, cazcarria, cabeza i alcuza,
Cerveza, emplazado con pieza i garzon.

Forzar, choquezuela, jazmin, clerizonte,
Destrozo, hazañero, ceniza, danzar,
Con marzo, esperezo, graznar, horizonte,
Tizon, pescozones, mazorca, alfeizar.

Tizar, holgazanes, manzana, pelmazo,
Rozar, nazareno con cáliz i pez,
Vizconde, viaraza, nodriza, espinazo,
Punzar, azabache, zarzo, *haz* i pardiez.

Porrizo, ganzúa, tropiezo, gazzate,
Torzal, cazoleta, tozudo, azadon,
Mellizo, rebuzno, rezongo, azafate,
Pedazos, alcázar, azúcar, arzon.

Solaz, gozque, pinzas i *corzo* i maleza,
Soez, patizambo, zaraza, avizor,
Izquierdo i hechizo, calzada, proeza,
Mezclar, mazacote, mordaza, escozor.

Azar, calabaza con póliza, i *bizco*
I *pizca*, pizarra con lienzo, almaizal,
Azada, bazofia, creznéja, pellizco,
Regazo, carroza i alzar, barrizal.

Alforza, algazara, dulzaina, mazmorra
I agraz, rozagante, reemplazo, jaez
I lápiz, escorzo, cruzar, mazamorra,
Rezago, zozobra, mozárabe, juez.

Chamizo, crizneja, descalzo, altozano,
Buzon, aderezo, rechaza, maiz,
Calzar, cabezorro i azófar, lozano
Con pómez i traza, retoza, barniz.

Orzuelo, adelgaza, cortezas i brizna,
Mastuerzo, apelmaza, cereza, disfraz,

Barzon, zipizape, comienzo, llovizna
I prez, realzado i azul, capataz.
Retazo, escaramuza,
Deleznable, orozuz, mozo, frazada,
Faz, esforzado, bruza,
Zaquizamí, lazada,
Azote, torozon i palizada.
Mostaza, brazalete,
Rizo, azucena, aderezar, *abrazo*,
Paz, fuerza, mozalbeta,
Loza, aplazar, bagazo,
Desmenuzar, caparazon i brazo.
Alférez, lazareto,
Deszocar, azulejo, diez i *pozo*,
Caperuza, biznieto,
Gozne, *braza*, sollozo,
Choza, avanzar, i longaniza i bozo.
Amostazar, *azueta*,
Diezmo, embarazo, bazucar, chorizo,
Lazarino, cazuela,
Caza, chozno, granizo,
Almohaza, enlazar, garza, macizo.
Hortaliza, pescuezo,
Banderizo, i alcorza i alboroze,
Plaza, azuza, bostezo,
Ensalza, *baza*, gozo,
Suizo, amazona, bizma, garzo i trozo.
Azora i *atezado*,
Acezar, mazapanes, zonzo, almuerzo,
Liza, desmazalado,
Taza, avezar, escuerzo,
Mazo, entrelaza, empalizada i cierzo.
Cañizales, alcanza,
Calabozo con cuarzo, troza, buzo,
Enderezado, afianza,
Atarazana, aguzo,
Arrapiezo, aranzada, *lazo*, chuzo.
Azahar con hazaña,

Tirabuzon, despeluznar i triza,
Engarzado, zizaña,
Bazo, amenaza, tiza,
Mazorrales, estraza i ojeriza.
Raza, azotea, broza,
Cedazo, lodazal i rezumarse,
Lazarillo, coroza,
Endulza, agazaparse,
Zarza, plazo, empezar, despeluzarse.

Tienen ZETA inicial las dicciones
Zafarrancho, zagal, zarabanda,
Zahorí, zampatortas, zaranda
Con zamarro, zanguango i zafar.

I zancajo con zanja i zancudo,
Zafio, zambra, zurrar, zancadilla,
Zanahoria, zampoña, zedilla,
Zaragüelles, zaraza, zampar.

Zar, zahiere con zanca, zozobra,
Zapatea con zonzo i zurriaga,
Zambo, zeta, zopencos i zaga,
Zupia, zumba, zarzuela, zanjar.

Zanco, zarpa, zumbar, i zarcea
I zapato, zoquete, zulaque,
Zinc, zizaña con zócalo, *zaque*
I zodiaco, zurullo, zurrón.

Zas, zafiro con zarzo, zutano,
Zorra, *zuecos* i *zumo*, zurrapa,
Zurribanda, zarcillos i zapa,
Zona, zurdo, zurcir, zancarrón.

Zalamero, zarina, zamarra,
Zalagarda, zaguan, zipizape,
Zambullirse con zábila i zape,
Zahereño, zapata, zafir.

Zaino, zarco, zurriar, zarandajas,
Zascandil, zoolojía i zapote,
Zarza, zuro con zángano, zote,
Zabucar, zorrastron, zabullir.

Zarrapastroso,
Zoca, zalea,
Zangolotea,
Zaquizamí.

C

50. La *c* ántes de *e* i de *i* representa el sonido de la *z* u otro algo mas suave, segun algunos autores ; mas, entre nosotros, se le da el mismo de la *s*, i es por consiguiente frecuentísimo el confundirla con ésta en lo escrito. De aquí viene la necesidad de observar las reglas siguientes.

Se escriben con *c* i no con *s* ni con *z* :

51. 1.º Los verbos i cualesquiera otras voces que acaben en *cer*, como *mecer* (60), *torcer*, *cáncer* ; se esceptúan *ser*, *toser* i tambien *coser* cuando significa unir dos telas con hilo.

52. 2.º Los verbos acabados en *cibir*, *ceder* i *cir*, como *recibir*, *suceder*, *reducir*, *zurcir*. *Asir* (61) va con *s*.

53. 3.º Las voces cuya terminacion es *cia*, *cie* o *cio*, sea cual fuere su acentuacion, como *delicia*, *poli-cia*, *especie*, *bullicio*, *comercio* ; i las en *cial*, *ciar* i *cioso*, sean o nó afines de aquellas ; v. g. *acial*, *ini-ciar*, *minucioso*. Se esceptúan entre las en *cia* las afines de otras en *so* o en *es*, como *falsía feligresía* ; i los de la lista que sigue: *ambrosía*, *ansia*, *antono-masia*, *Asia* (62), *autopsia*, *celosía*, *controversia*, *demasia*, *fantasia*, *hipocresía*, *iglesia*, *jeodesia*, *mag-nesia*, *malvasía*, *Mesías* (*), *pesía tal*, *poesía*, *usía*.

Los versos siguientes comprenden las palabras del catálogo anterior u otras afines de éstas.

Controversia, celosía,
Perlático, usía, iglesia,
Apostatar i magnesia,
Epilepsia, pleuresía,

(*) La agregacion de una *s* a las terminaciones *cia* o *cio* no se opone a que la regla deba ser observada.

Ansia, poeta, jeodesia.
Malvasía, antonomasia,
Pesía tal i demasía,
Hidrópico, fantasía,
Mesías, hipócrita, *Asia*
Con autopsia i ambrosía.

Entre las dicciones que terminan en *cio*, se exceptúan *alisos*, *gimnasio* i *adefesio*, i entre las en *ciar*, *ansiar*, *estasiar* i *lisiar* con sus afines de cualquier terminacion.

54. 4.º Los nombres que acaban en *cinio*, *cismo* i *cidio*, i los afines de estos últimos que terminan en *cida*. Ejemplos: *patrocinio*, *catolicismo*, *suicidio*, *homicida*. Se exceptúan *parasismo*, *presidio* i *subsidio*.

55. 5.º Los esdrújulos terminados en *ícito* i en *ice*, como *lícito índice*.

56. 6.º Los adjetivos en *áceo*, *ácea*, como *testáceo*, *herbácea*.

57. 7.º Los sustantivos que acaban en *ciad*, si son afines de voces terminadas en *co*, z o *ice*, como *electricidad*, *capacidad*, *multiplicidad*, a los que se agrega *simplicidad*. Lo que decimos de los nombres en *ciad* afines de otros en *co*, debe estenderse a todos los afines de palabras que tengan *c*, sea que esta consonante tenga el sonido de *k*, sea que tenga el de *z*; así, con *c* debe escribirse *medicina*, que es afín de *médico*, *mendicidad de mendicante*, &.^a Se exceptúan *parsimonia* i *percusion*, afines de *parco* i de *percuciente*.

58. 8.º Las terminaciones *cico*, *cillo*, *cito*, *ecico*, *ecillo*, *ecito*, &.^a que se agregan a muchos nombres para hacerlos diminutivos, como se puede observar en *hombrecico*, *cantorcillo*, *florecita*. No hai que confundir estos diminutivos con aquellos que se han formado agregando a un nombre primitivo cuya última o penúltima letra es *s*, una de las terminaciones *ico*, *illo*, *ito*, &.^a Tales son *Andresito*, *mesita*.

59. 9.º Los vocablos que empiezan por *citra*, por *circ* i por *cerc*, cualquiera que sea el sonido que deba darse a la segunda *c* en estas dos últimas combinaciones; como *citramontano*, *cerca*, *cercen*, *cerciorarse*, *círculo*.

60. 10.º Las palabras afines de otras que tengan *z*, siempre que despues del sonido de esta consonante venga el de la *e* o el de la *i*. Por esta razon van con *c* *paces*, *décimo* i *alcancéis*, que vienen respectivamente de *paz*, *diez* i *alcanzar*.

61. 11.º Las dicciones en que se encuentra una de las combinaciones *ce*, *ci* ántes de *p*; v. g. *cepo*, *concepto*, *cipres*, *príncipe*; se esceptúan *separar*, *sepultar* i sus afines; *disipar*, *insípido* i *erisipela*, i las inflexiones de *saber*, *sepa*, *sepas*, &.^a

62. 12.º Los vocablos que, no siendo verbos ni plurales de nombres terminados en *s* o en *se* acaben en *ces* o *cen*, i lo mismo los acabados en *cel*, como *entónces*, *arancel*, *cárcel*, *almacen*. Se esceptúan *doseli sen*.

63. 13.º Las dicciones que acaban en *cero*, *cera*, como *aguacerō*, *úlcerā*; se esceptúan *mísero*, *grosero*, *visera* i las voces que por su derivacion han de llevar *s* i no *c*, como *balsero*, *pordiosero*, *pulsera*, afines de *balsa*, *Dios* i *pulso*. Es de advertirse que los primitivos de aquellos que por su derivacion han de llevar *c*, se hallan comprendidos en las listas o en las reglas relativas a la *z*.

64. 14.º Los verbos que terminan en *citar*, como *recitar*, *solicitar*. Esceptúanse *depositar*, *necesitar*, *transitar* i *visitar*.

65. 15.º Los nombres terminados en *ance* i en *ince*; v. g. *romance*, *quince*.

66. 16.º Las voces que acaban en *cencia*, *cente*, *ciencia* i *ciente*, como *inocencia*, *decente*, *suficiencia*, *reciente* (63); solo llevan *s* *ausencia*, *presencia*, *esencia*, i los afines de *sentar* i *sentir*.

Las palabras terminadas en *ion* con *c* o *s* ántes de estas letras deben considerarse separadamente.

67. Llevan *e* los sustantivos femeninos que se han formado de un participio pasivo o adjetivo verbal acabado en *do* o en *to*, suprimida esta sílaba final i puesta en su lugar la terminacion *cion*; como *observacion, demolicion, repeticion, absorcion, sujecion*.

68. Aunque el nombre acabado en *to* afin del verbo no tenga los caractéres de los participios, con tal que los imite en su formacion, siempre podrá ser considerado como tal para el efecto de que tratamos; por consiguiente deberán escribirse con *e* *cancion, nacion* i *asercion*, que pueden mirarse como formados de *canto, nato* i *aserto*, que no son participios, pero que se han formado, el primero de *cantar*, el segundo de *nacer* i el tercero de *asegurar*, del cual, en lo antiguo, sí fué participio.

69. Agréganse tambien a los espresados participios, los sustantivos afines de verbos i acabados en *tor*, de los cuales pueden igualmente considerarse formados los nombres en *cion*; en este caso están *ejecucion, redencion* i *desercion*, afines de *ejecutor, redentor* i *desertor*.

70. Respecto del sustantivo *guarnicion*, debe observarse que no se ha formado de *guarnecido* sino del participio anticuado *guarnido*.

71. Algunas veces, en la combinacion que sirve de raiz para la formacion de los nombres de que tratamos, se cambia una letra por otra, como sucede en *adquisicion, delectacion, mutacion* i todos sus compuestos, que, formados regularmente serian *adquiricion, delectacion, mudacion*; pero mientras dicha raiz conserve el mismo número de letras que tenia, el nombre en *ion* se escribirá con *e*.

Se escriben tambien con *e* los siguientes sustantivos, a pesar de no poderse aplicar a varios de ellos ninguna de las observaciones precedentes:

72. 1.º Los que tienen o han tenido *p* ántes de la sílaba final *cion*, como *capcion, concepcion, inscripcion, adopcion* e *irrupcion*.

73. 2.º Los que se forman de los verbos *poner*, *tener* i *venir* i de sus compuestos, i cualquier nombre terminado en *vencion*, aunque no parezca derivado de *venir*. Ejemplos: *posicion*, *retencion*, *obvencion*.

74. 3.º Los derivados de verbos acabados en *mover*, *olber* i *seguir*, como *promocion*, *resolucion* i *persecucion*.

75. 4.º Los que, no teniendo afines en *so* o en *sa*, se hayan formado del participio de cualquier verbo de la primera conjugacion, aunque dicho participio al servir de raiz haya perdido mas de una sílaba. Van, pues, con *c* *intencion* (64), *ejecucion*, *dilacion*, *delacion*, *traslacion*, &^a i con *s* *confesion*, *espresion*, *repulsion*, *circuncision*, &^a.

76. 5.º Los que se forman de un verbo que termine en *uir*; v. g. *redargucion*, *sustitucion*; exceptúanse los acabados en *clusion*, como *inclusion*.

77. 6.º Los que acaban en *ucion*, como *compuncion*, *asuncion*.

78. Los nombres en *ion* no comprendidos en estas observaciones por no derivarse de verbos castellanos, si no están incluidos tampoco en las que haremos mas adelante acerca de los que acaban en *sion*, se escribirán con *c*.



79. A causa de lo vicioso de nuestra pronunciacion, es fácil i frecuente el confundir en lo escrito la doble *c* con la *x*: para que pueda evitarse tal confusion, atiéndase a las observaciones siguientes.

80. Se escriben con doble *c* todas las voces que terminan en *accion*, *eccion*, *ieccion*, *occion* i *ueccion*, como *satisfaccion*, *perfeccion*, *ficcion* i *conduccion*. No hai mas palabras que tengan *x* ántes de la terminacion *ion* que *anexion*, *complexion*, *conexion*, *crucifixion*, *fluxion*, *trasfixion*, *flexion* i los compuestos de este último.

Tambien llevan doble *c*

Accede, occipucio, eccehomo,
Diccionario i accidente,
Faccioso, acceso, equinoccio,
Inaccesible, occidente.

81. Conviene observar que muchas de las diccion-nes que llevan doble *c* son afines de otras que en lugar de dicha combinacion tienen *ct*. Esto se advier-te en los vocablos *contradiccion*, *coleccion*, *abstrac-cion*, *conduccion*, *extraccion*, *ficción* i *refaccion*, que pertenecen respectivamente a las mismas familias que *contradictorio*, *colector*, *abstracto*, *conducto*, *es-tracto*, *ficticio* i *refectorio*.

82. Todas las palabras en que percibimos el sonido de *ks* que no estén comprendidas en las observacio-nes anteriores se escribirán con *x* i no con doble *c*, escepto *facsimile*.

SC

83. La misma causa que nos movió a hablar sobre la doble *c*, es decir, nuestra vieiosa pronunciacion, nos obliga a tratar con particularidad de los vocablos que contienen la combinacion *sc*.

Llevan *sc* ántes de *e* o de *i*:

84. 1.º Los verbos compuestos de la partícula *des* i otra palabra que empiece por *ce* o por *ci*, como *des-cercar*, *descifrar*.

85. 2.º Los verbos cuyo infinitivo acaba en *cender*, ménos *encender*. Ejemplos: *descender*, *ascender* (65).

86. 3.º Los nombres *doscientos*, *trescientos* i *seis-cientos*.

87. 4.º Los vocablos afines de los que tengan *sc* ántes de *a*, *o* o *u*, como *damasceno*, derivado de *Damasco*.

88. 5.º Los vocablos que se hallan en el catálogo que va a continuacion:

Absceso.	Escenografía.	Piscina.
Adolescencia.	Escéptico.	Píscis.
Anfiscios.	Fasces. (66)	Plebiscito.
Aquiescencia.	Fascinar.	Presciencia. (67)
Ascendiente.	Florescencia.	Prescindir.
Ascético.	Heteroscios.	Proscenio.
Colapíscis.	Inmarcescible.	Pubescencia.
Concupiscencia.	Irascible.	Reminiscencia.
Discernir.	Isósceles.	Rescindir.
Disciplina.	Lascivo.	Susceptible.
Discípulo.	Miscelánea.	Suscitar. (68)
Efervescencia.	Obsceno.	Víscera.
Erubescencia.	Oscilar.	
Escena.	Periscios.	

Más adelante veremos que se ha introducido el uso de sustituir la *s* a la *æ* en casi todas las voces que en el diccionario llevan esta letra ántes de otra consonante. Si se adopta esta práctica, habrá que añadir al catálogo que precede las palabras *esceder*, *escelencia*, *escelso*, *escéntrico*, *esceptuar*, *esceso*, *escitar* i los afines de todas ellas.

El siguiente catálogo alfabético comprende las palabras que llevan *c* en las sílabas *ce*, *ci* a que no pueden aplicarse las reglas que se han dado.

Abecedario.	Acerca.	Alacena.
Acechar. (69)	Acercar.	Albacea.
Acedo.	Acérrimo.	Alguacil.
Acéfalo.	Acertar.	Alhucema.
Aceite.	Acertijo.	Almáciga.
Aceituna.	Acezar.	Alucinar.
Acelerar.	Aciago.	Anciano.
Acémila.	Acíbar.	Apacentar.
Acemite.	Acícalar.	Apacible.
Acendrar.	Acícate.	Apaciguar.
Acento.	Ácido.	Arcediano.
Acequia.	Acitara.	Arcilla.
Acerbo. (70)	Acrecentar.	Arrecife.

Azucena.	Conciso.	Febriticante.
Báciga.	Decena.	Forcejar.
Bacin.	Decenviro.	Franciscano.
Barcino.	Decidir.	Gaceta.
Becerro.	Décimo.	Gonce.
Beneplácito.	Déficit.	Gracejo.
Blanquecino.	Desvencijar.	Guadamacil.
Bocací.	Diciembre.	Hacienda.
Boceto.	Difícil.	Hacinar.
Bocina.	Dilucidar.	Hocico.
Borceguf.	Diócesis.	Imbécil.
Bronce.	Docena.	Incendio.
Cacería. (71)	Dócil.	Incentivo.
Cacerola.	Domicilio.	Incesante.
Cacique.	Doncella.	Incidir.
Calceta.	Dulce.	Incienso.
Calcinar.	Ejercitar.	Incision.
Cancelar.	Ejército.	Inciso.
Canciller.	Elucidacion.	Indeciso.
Catorce.	Encenagarse.	Inficionar.
Cauce. (72)	Encender.	Inmarcescible.
Ceceo. (73)	Encerrar.	Insociable.
Cecina.	Encíclico.	Judiciario.
Cenceño.	Enciclopedia.	Lacerar.
Cencerro.	Encima.	Laceria.
Circuncidar.	Encinta.	Liceo.
Cocina.	Enerucijada.	Lúcido.
Codicilo.	Enlace.	Lucifer.
Coercitivo.	Entrecejo.	Macerar.
Coincidir.	Epiceno.	Maceta.
Concebir.	Escarela.	Macilento.
Concejo. (74)	Estacionario.	Macizo.
Concento.	Etcétera.	Mancebo.
Concentrarse.	Exacerbar.	Mancilla.
Concernir.	Faceta.	Mecénas.
Concertar.	Fácil.	Merced.
Conciliar.	Facineroso.	Mercería.
Concilio.	Facistol.	Monacillo.

Morcilla.	Proceloso.	Sauce.
Morcillo.	Procesar.	Sencillo.
Mortecino.	Procesion.	Sobrecejo.
Muceta.	Propiciatorio.	Sociedad.
Mucílago.	Racimo.	Suceso.
Murciélago.	Raciocinar.	Sucinto.
Narciso.	Racional.	Tácito.
Necesidad.	Realce.	Taciturno.
Obcecar.	Recalcitrar.	Terceto.
Oficina.	Recelar.	Terciana.
Once.	Receso.	Terciopelo.
Pacífico.	Receta.	Tocino.
Panacea.	Recinto.	Torcijon.
Pláceme.	Reconcentrar.	Trece.
Placentero.	Reconciliar.	Vacilar.
Plácido.	Refocilar.	Vecino.
Pocilga.	Regocijo.	Vellocino.
Pocillo.	Rencilla.	Vice. (75)
Pócima.	Roce.	Vicisitud.
Porcelana.	Rocin.	Villancico.
Preciso.	Roncear.	Vociferar.
Precito.	Sacerdote.	Vocinglero.
Predecesor.	Sarraceno.	Zarcillo.
Princesa.	Sarracina.	

Siguen las dicciones que tienen *c* inicial ántes de *e* o de *í*.

Ceática.	Cédula.	Célebre.
Ceba.	Cefálico.	Celebro.
Cebada.	Céfiro.	Celemin.
Cebo. (76)	Cegar. (79)	Célibe.
Cebolla.	Cegarritas.	Celeridad.
Ceca. (77)	Ceja.	Celo.
Ceceo. (78)	Cejar.	Celeste.
Cecina.	Celada.	Celosía.
Cedazo.	Celaje.	Cena. (80)
Cedilla.	Celar.	Cenagoso.
Cedro.	Celda.	Cenceño.

Celebrar.	Cervuno.	Cinceñ.
Cencerro.	Cesar. (85)	Cinco.
Cenefa.	César.	Cincha.
Cendal.	Cesion. (86)	Cingulo.
Cenit.	Césped.	Cínico.
Ceniza.	Cesto. (87)	Cinta.
Cenobita.	Cesura.	Cintarazo.
Cenotafio.	Cetáceo.	Cintillo.
Censo. (81)	Cetrino.	Cinto.
Censor.	Cetro.	Cintura.
Censura.	Cicatero.	Cirial.
Centella.	Cicatriz.	Cirio. (92)
Centeno.	Ciclan.	Cirro.
Centinela.	Ciclo.	Ciruela.
Centro.	Cicuta.	Cirujía.
Centuria.	Cidra. (88)	Ciscar.
Cenir.	Ciego.	Cisco.
Ceño.	Cielo.	Cision.
Cerda.	Ciénaga.	Cisma.
Cerdo.	Cieno.	Cismontano.
Cereal.	Ciento. (89)	Cisne.
Ceremonia.	Ciérnes.	Cisquero.
Céres. (82)	Cierto.	Cisterna.
Cereza.	Ciervo. (90)	Cisura.
Cerner.	Cifra.	Cita. (93)
Cernícalo.	Cifrar.	Citano.
Cerquillo.	Cigarro.	Citara.
Cerrajero.	Cilicio.	Cítara.
Cerrar. (83)	Cilindro.	Citerior.
Cerro.	Cima. (91)	Ciudad.
Cerrojo.	Cimarron.	Cívico.
Certámen.	Cimbrar.	Civil.
Certero.	Cimenterio.	Cizaña.
Cerveza.	Cimiento.	
Cerviz. (84)	Cimitarra.	

DÉCIMAS, QUINTILLAS I ROMANCE

EN QUE SE REPRODUCEN LOS TRES ULTIMOS CATALOGOS.

Van con *c* merced, calceta,
 Barcino, guadamacil,
 Encima, *acerbo*, alguacil,
 Enciclopedia i gaceta.
 Dulce, diócesis, lanceta,
 Predecesor, monacillo,
 Diciembre, ácido, morcillo,
 Conciliar, febricitante,
 Báciga, enlace, incesante,
 Desvenecijar i poçillo.

Concernir, dócil, gracejo,
 Cacerola, porcelana,
 Macizo, acendrar, terciana,
 Beneplácito, entrecejo.
 Inficionar, sobrecejo,
 Catorce, hacienda, incentivo,
 Déficit, fácil, nocivo,
 Acérrimo, acíbar, doce,
 Doncella, ejército, roce,
 Sociedad, iniciativo.

Lacera, acicate, anciano,
 Acrecentar, terciopelo,
Vice, arcediano, recelo,
 Racimo, aceite, oceano.
 Decenviro, franciscano,
 Pláceme, almáciga, arcilla,
 Vocinglería, mancilla,
 Necesidad, panacea,
 Específico, albacea,
 Plácido, trece i morcilla.

Vecino, pocilga, inciso,
 Acéfalo i macilonto,
 Propiciatorio i acento,
 Décimo, acerca, indeciso.
 Terceto, recién, conciso,
 Vociferar i encender,
 Arrecife, Lucifer,
 Zarcillo, acequia, *ceceo*,
 Concilio, incendio, liceo,
 I princesa i canceller.

Calcina, incidir, jacinto,
 Precito, alhucema, sauce,
 Concebir, cacique, *cauce*,

Tocino, imbécil, recinto.
 Encrucijada, sucinto,
 Refocilar, azucenas,
 Receso, incienso, alacenas,
 Quindécima, inmarcescible,
 Laceria, encinta, apacible,
 Tácito, aciago, mecénas.

Narciso, aceituna, encierro,
 Decidido, proceloso,
 Difícil, facineroso,
 Acelerar i cencerro.
 Dilucidado, becerro,
 Concierta, obceca, bocina,
 Encenagarse, cocina,
 Facistol, raciocinar,
 Domicilio, forcejar,
 I taciturno i cecina.

Racionales, judiciario,
 Encíclico i sucesivo,
 Insociable, coercitivo,
 Murciélago, abecedario.
 Blanquecino, estacionario,
 Cancelado, procesion,
 Boceto, elucidacion,
 Undécimo, *cacería*,
 Sacerdote, mercería,
 Vacilo, hacina, incision.

Vicisitud, mortecino,
 Codicilo i epiceno,
 Villancico, sarraceno,
 Placentero, vellocino.
 Circuncidando, alucino,
 I apaciguar i maceta,
 Lúcido, acezar, receta,
 Pócima, *acecho*, rocín,
Concejo, acertar, bacín,
 Torcijones i muceta.

Acémila i roncear,
 Rencilla, hocico, acertijo,
 Acemite, regocijo,
 Concentrarse, apacentar.
 Oficina, exacerbar,
 Conceño, preciso, gonce,

Sencillo, etcétera, bronce,
Macerar i borceguí,

Acicalar, bocací,
Piececico, mancebo, once.

SC

Con *s* i *c* van periscios,
Absceso i adolescencia,
Discípulo, efervescencia,
Lascivo, *fascas*, anfiscios,
Miscelánea i aquiescencia.

Ascendiente, colapíscis,
Ascético, disciplina,
Concupiscencia, fascina,
Proscenio, víscera, píscis,
Escenógrafo, piscina.

Erubescencia, oscilar,
Flebiscito, inmarcescible,
Heteroscios, irascible,
Pubescencia, *susclar*,
Escéptico i susceptible.

Reminiscencia i escena,
Isósceles, discernir,
Prescencia con prescindir,
i rescindido i obscena.

C INICIAL.

Cita, cedazo, cebada
Se escriben con *c* inicial,
I tambien ceñir, *ceceo*,
Ciclo, cebolla i cejar,
Cecina, cedro, ceática,
Cédula, *cebo*, ciudad,
Cedilla, céfiro, ceja,
Celada, celda, celar,
Cefálico, *cena*, celo,
Cencerro, celeridad,
Cenit, celemín, ceniza,
Cenefa, *censo*, cebar,
Cenobita i cenotafio,
Celaje, ceño, ciclan,
En ciérnes, centella, cielo,
Centinela, celebrar,
Cisura, cerquillo, célibe,
Cínico i cetrinidad,
Celosía, cenagoso,
Cenceño, cinto, central,
Ceca en meca, ciscar, cierzó,
Citara, celebridad,
I centeno, cicatero,
Cernícalo, cereal,

Cerner, cerveza, centuria,
Cerrajero, ceguedad,
Cerraja, cerro, certámen,
Cicatriz, certificar,
Cesion, *cesar* i cervuno,
Cesto, césped i cendal,
Cerda, César, cimiterio,
Cima, cetro, cimentar,
Cicuta, ciénaga, *cidra*,
Cetáceo i ceremonial,
Censor, cigarro, cilicio,
Cinco, cilindro, cimbrar,
Ciento, cisne, *ciervo*, cifra,
Ciego, cincuenta, cirial,
Cimarrón, cereza, cieno,
Cierto, centauro, cifrar,
Cinamomo, cincel, cincha,
Cerdo con civilidad,
Cisterna, ciruela, cirro,
Citerior, *cirio*, cervical,
Cíngulo, ciuta, cintura,
Cimitarra, censurad,
Cisco, *cerviz*, cirujía,
Cisma, cítara i *cerrar*.

89. Se usa de la *c* para representar el sonido de la *k* en las sílabas *ca*, *co*, *cu*; *ac*, *ec*, *ic*, *oc*, *uc*; *cla*, *cle*, *cli*, *clo*, *clu*; *cra*, *cre*, *cri*, *cro*, *cru*.

90. Hoi se debe usar de la *c* i de ningún modo de la *q* para escribir las voces en que se percibe alguno

de los sonidos *kua, kue, kui, kuo*; v. g. *cuarto, cuanto, cuestor, cuota*.

Q

91. El doble signo *qu*, en el cual la *u* no tiene valor alguno, sirve para representar el sonido de la *k* ántes de la *e* i de la *i*. Deben, pues, escribirse con *qu* las voces *que, quien, queso, quitar*, i todas las demas en que se perciban los sonidos *ke, ki*; pero jamas aquellas en que al sonido de la *k* siga el de una vocal que no sea *e* o *i*.

92. Cuando las voces que contienen las sílabas *ca, co, cu* sufren alguna modificacion en virtud de la cual la *e* o la *i* vienen a ocupar el lugar que tenia otra de las vocales, la *c* se convierte en *qu*; así, de *poco* sale *poquito*; de *rico*, *riquísimo* i de *sacar*, *saquemos*.

S

93. Como la pronunciacion no puede servir entre nosotros de guia para el recto uso de esta consonante, que, segun hemos dicho, se confunde jeneralmente con la *c* i con la *z*, será conveniente hacer algunas observaciones sobre ella.

94. Se emplea la *s* en las articulaciones *sa, se, si, so, su, as, es, is, os, us*; en las cuales puede confundirse con la *z*; i en estas otras: *ans, ens, ins, ons, uns; abs, ebs, &.^a; ads, eds, &.^a; ars, ers, &.^a; ist i ost*, en las que jamas puede haber tal confusion, pues la *z* no hace nunca juego con otra consonante que le preceda o le siga; o, para emplear el lenguaje ortológico, jamas entra en articulacion compuesta inicial ni final. No cabe, pues, duda acerca del modo de escribir los vocablos *instruir, abstracto, adscribir, perspectiva, istmo, postliminio, &.^a*

95. No encontrándose las articulaciones *az, ez, iz, oz, uz* ántes de otras consonantes que la *m*, la *n*, la *c* i la *q*, tampoco cabe duda sobre la ortografía de las

dicciones en que se percibe el sonido de *s* como final de sílaba, ántes de cualquiera otra consonante, como sucede en *desde, desvan, este, hasta, arrastrar, &c.* Antes de *p* no se halla la *z* sino en *pizpireta* i *gazpacho*; ántes de *t* solo en *hazte*; precediendo a la *b*, en *cabizbajo*, i a la *g* en *juzgar, sojuzgar, pazguato* i los nombres que acaban en *azgo*.

96. Todavía vemos en el diccionario duplicada la *s* en *oessudueste* i *uessudueste*.

Se escriben con *s*:

97. 1.º Las palabras esdrújulas en que se percibe su sonido no inicial i en que puede dudarse si hai *z*, siempre que no sean personas de verbos que tengan esta última consonante en las radicales. Esceptúan-se *póliza, gznápiro, jenízaro, lapislázuli, lázaro* i *mozárabe*.

98. 2.º Los sustantivos, adjetivos i pronombres en su forma plural, como *días, fáciles, ellos*; lo cual se estiende a los nombres que solo en plural se emplean, como *nupcias, ambos*.

99. 3.º Las terminaciones de los verbos, sea que su sonido se halle en el medio, sea que se perciba en el fin de ellas; como puede notarse en *estudiase, perdiere, amamos, viviais*. Solo se aparta de esta regla *haz*, inflexion del verbo *hacer*.

100. 4.º Los vocablos que principian por *des* o por *dis*, siempre que a la *s* no siga *e* ni *i*, i cuando estas combinaciones sean partículas componentes, siga la letra que siguiere; v. g. *desnudo, disminuir, desenterrar*.

101. 5.º Las palabras que empiezan por *tras* i por *es*, como *trasquilar, escuela*. Se esceptúan *trazar* i sus afines.

102. 6.º Las terminaciones *ísimo, ísima* que sirven para modificar los adjetivos, como lo notamos en *larguísimo, pesadísima*.

103. 7.º Las terminaciones *esco* e *ismo* que llevan muchísimos nombres; como *pedantesco, judaismo*.

104. 8.º La palabra *se*, que se une a los verbos i forma multitud de dicciones compuestas, como *móstrarse*, *refiérese*.

105. 9.º Los adjetivos acabados en *so*; v. g. *odioso*, *obeso*, *denso*. Se esceptúan *bazo*, *descalzo*, *garzo*, *mozo* i *zozzo*, i los acabados en *izo*, mencionados en el artículo que trata de la *z*.

106. 10.º Los nombres que terminan en *sis*, como *crísis*, *paréntesis*. Nótese que hai dos *ss* en dicha terminacion. Apártanse de esta regla *píscis*, *colapíscis* i *glácis*.

107. 11.º Los nombres nacionales o jentilicios que acaban en *es*; v. g. *portugues*, *frances*.

108. 12.º Los nombres terminados en *ense*, como *ateniense*; se esceptúa *vascuence*.

109. 13.º Los que acaban en *sura*; v. g. *basura*. Solo *dulzura* se aparta de la regla.

110. 14.º Los que llevan la terminacion *idad*, escepto los afines de otros que acaben en *co*, *z* o *ice*, i los dos nombres *mendicidad* i *simplicidad*.

111. 15.º Los que terminan en *sivo* o *siva*; v. g. *suversivo*, *misiva*. *Lascivo* i *nocivo* llevan *e*.

112. 16.º Las terminaciones *esa* e *isa*, que sirven para hacer femeninos ciertos nombres; como *baronesa*, *duquesa*, *sacerdotisa*.

113. 17.º Todos los vócablos en que percibimos su sonido i que no están comprendidos en las reglas que hemos dado para el uso de la *e* i de la *z*, ni en los catálogos que llenan los vacíos que ellas dejan, i en fin, los nombres acabados en *sion* de que vamos a tratar.

Acaban en *sion* (con *s*):

114. 1.º Los sustantivos femeninos a que no pueden aplicarse las observaciones hechas sobre los en *cion*, siempre que se hayan formado de un participio acabado en *ido*, suprimidas sus dos últimas sílabas o algo mas; pueden presentarse como ejemplos muchos nombres en *ion* afines de verbos terminados en

tir, en *dir*, en *ceder*, en *primir*, en *ender*, &c.^a, tales como *omision*, *persuasion*, *intercesion*, *opresion* i *compresion*.

115. 2.º Todos los que se hayan formado de la misma raiz que otros vocablos acabados en *so*, *sa*, *sor*, *sar*, *sorio*, *soria*, *sivo*, *siva* o *sible*. Adviértase que no hai dición alguna que, escribiéndose con *z*, tenga una terminacion análoga a éstas i al mismo tiempo un afín acabado en *ion* sobre cuya ortografía pueda haber duda. Ejemplos: *concision*, afín de *conciso*; *repulsion*, de *repulsa*; *agresion*, de *agresor*; *profesion*, de *profesar*; *irrision*, de *irrisorio*; *compasion*, de *compasivo*; *pasion*, de *pasivo*; *vision*, de *visible*.

116. 3.º Los que tienen *l* ántes de la terminacion de que tratamos, como *convulsion*; i tambien los que tienen *r*, como cualquiera que acabe en *version*; esceptuándose *porcion*, *coercion*, *proporcion* i aquellos que, como *insercion*, sean afines de voces en *to* o en *tor*.

117. 4.º Los que acaban en *clusion*, como *reclusion*.

118. 5.º Los de la lista siguiente: *cision*, *cohesion*, *concusion*, *digresion*, *dimension*, *escusion*, *esplosion*, *esponcion*, *lesion*, *mansion*, *mision*, *ocasion*, *pension*, *sesion*.

119. Recomendamos con especialidad que, al tratar de distinguir los nombres en *ion* que tienen *c* de los que tienen *s*, se tengan mui presentes las circunstancias de derivacion, composicion i afinidad. Repetimos que los nombres en *ion* no comprendidos en ninguna de las cuatro reglas ni en el pequeño catálogo que preceden, han de escribirse con *c*.

G

120. Para que la *g* tenga ántes de la *e* i de la *i* el mismo sonido que ántes de las otras vocales, ha de ir acompañada de una *u*, que, en este caso, no tiene va-

lor ninguno. Así, las palabras *reguero*, *guisar* han de escribirse con la combinacion *gu*.

121. Cuando en esta combinacion seguida de *e* o de *i*, se quiere que suene la *u*, es preciso marcarla con la diéresis o crema, en la forma que lo observamos en *vergüenza*, *agüita*.

122. Las voces que se derivan de las que tienen *g* ántes de *a*, *o*, *u*, *i* que cambian estas vocales por *e* o por *i*, deben escribirse con la combinacion *gu*; así, de *pagar* sale *pague* i de *lego*, *leguito*. Las derivadas de las que tienen esta combinacion pierden la *u*, si en ellas ha de sonar la *g* ántes de *a*, de *o* o de *u*. Así, en *distingo* i *distinga* no se halla la *u* muda que vemos en *distinguir*.

123. Las articulaciones *ag*, *eg*, *ig*, *og*, *ug* se representan por medio de la *g*. En tales articulaciones pudiera esta consonante confundirse con la *j*; i por eso advertimos que esta última no puede hallarse en articulacion final sino en unas pocas palabras que acaban en ella i que se hallarán mas adelante puestas en catálogo.

124. La *g* ántes de consonante que no sea líquida no se usa hoi sino en la palabra *gnomon* i sus afines.

125. La *g* ántes de *e* i de *i* representa el mismo sonido que la *j*. Un uso mui jeneralizado ya entre nosotros i apoyado en la opinion de célebres humanistas, nos autoriza para emplear solamente la *j* en las sílabas *je*, *ji*. Así, nadie puede ser justamente censurado si escribe con *j* las dicciones *jenio*, *jénero*, *frájil* i cualesquiera otras que en el diccionario estén con *g*.

126. No obstante lo espuesto, como no faltan personas que escriban con *g* i no con *j* las voces que en el diccionario llevan aquella letra, haremos algunas observaciones de que podrán aprovecharse los que quisieren seguir esta práctica.

Van con *g* en las sílabas *ge*, *gi*:

127. 1.º Las voces afines de otras que lleven esta letra ántes de *a*, *o*, *u*, i las acabadas en *logia*, *logía*,

logio i *logío*, tengan o no la afinidad espresada. Ejemplos: *magia*, *areopagita*, *astrología*, *slogio*.

128. 2.º Los vocablos que acaban en *geneo*, *geno*, *gena*, *gero*, *gera*, como *homogéneo*, *hidrógeno*, *indígena*, *armiguero*, *flamígera*.

129. 3.º Los numerales ordinales i sus afines en que se percibe su sonido; como *vigésimo*, *octogenario*.

130. 4.º Finalmente, todas las palabras en cuya composicion entra una de las sílabas *ge*, *gi*, que no quedan incluidas ni en las reglas ni en la lista que se refieren al uso de la *j*.

J

131. La *j* se emplea en las articulaciones *ja*, *je*, *ji*, *jo*, *ju*, en todas las cuales representa un mismo sonido.

132. Solo encontramos la *j* haciendo juego con una vocal anterior en las palabras siguientes en que es final: *almofrej*, *boj*, *carcaj*, *cox-coj*, *dij*, *reloj*, *troj* i otras pocas que hemos suprimido por ser de rarísimo uso.

133. Ya hemos dicho que el uso nos autoriza para usar única i exclusivamente de la *j* ántes de *e* i de *i*, no obstante la práctica española de usar de la *g* ántes de estas vocales.

Para los que quieran seguir dicha práctica española, hacemos las siguientes observaciones:

134. En el diccionario hallamos escritas con *j* las dicciones que terminan en *aje*, como *salvaje*. También se escriben con esta letra las terminaciones de los verbos en *ducir* en que pueda percibirse su sonido i lo mismo las del verbo *decir*, i los vocablos que forman los catálogos que se hallarán a continuación. En cuanto a los verbos cuyos infinitivos acaban en *ger* o en *gir*, fuera de *tejer*, advertimos que en el diccionario se ven escritos con *g*; pero que respecto de ellos i de cualesquiera otras palabras que, al ser modificadas, hayan de escribirse precisamente con *j*, creemos

debe seguirse la opinion del gramático Martínez López, cuyas palabras trascribimos: “ Cuando en algun derivado hai que usar de la *j*, el sentido natural la pide para todos los demas: decimos *monja*, pues debe escribirse también *monje*, aunque la Academia escribe *monge*. Respecto a los verbos cuyas primeras personas de indicativo piden *j*, ha de ponerse ésta tambien en los infinitivos, como *cojer* i no *coger* . . . ”

(Siguen los catálogos a que nos hemos referido en el párrafo anterior.)

Aljibe.	Emperejilar.	Ojimiel.
Apoplejía.	Empuje.	Peje.
Arpejio.	Enajenar.	Perejil.
Bajel.	Escarabajear.	Prójimo.
Bajío.	Forajido.	Sujetar.
Borrajear.	Grajea.	Sujeto.
Bujía.	Granjería.	Tejemaneje.
Cerrajero.	Hereje.	Tejer.
Conjetura.	Majestad.	Tijera.
Conserje.	Menjurje.	Toronjil.
Dije.	Mojicon.	Trajín.
Eje.	Mojiganga.	Trajinar.
Ejecutar.	Mojigato.	Troje.
Ejecutoria.	Mujer.	Ujier.
Ejemplo.	Objecion.	Vajilla.
Ejercer.	Objeto.	Vejiga.
Ejercitar.	Ojear. (94)	Verjel.
Ejército.	Ojeriza.	
Ejido.	Ojete.	

Tienen *j* inicial las siguientes voces: *jefe*, *jeme*, *jeque*, *jerarquía*, *jerga*, *jerigonza*, *jeringa*, *jeroglífico*, *jesuita*, *Jesus*, *jeta*, *jiba* i *jicara*.

VERSOS QUE COMPRENDEN LAS DOS ULTIMAS LISTAS.

Llevan la jota	Troje, bujía,
Tejemaneje,	Vejiga, ujier.
Objeto, hereje,	Prójimo, empuje,
Dije, mujer.	Trajín, ejido
Ejecutoria	Con forajido
I apoplejía,	I ejecutar.

Vajilla, ejemplo,
 Menjurje, ojete,
 Bajel, sujete,
 Borrajear.
 Conserje, ejército,
 Tijera, peje,
 Conjetura, eje
 Con perejil.
 Enajenado,
 Aljibe, ojea,
 Jefa, grajea
 Con toronjil.
 I mojiganga,
 Jeme, jesuita,
 Jerga, ejercita,
 Jesus, verjel.

Bajío, arpejo
 Con jerarquía
 I granjería,
 Jeta, ojimiél.
 Los mojigatos,
 Las objeciones,
 Los mojicones,
 Jiba, ejercer.
 Escarabaje-
 Ar, jicarita
 I jeringuita,
 Jeque, tejer.
 Jeroglífico, sujeto,
 Jerigonza, trajinar,
 Cerrajero, emperejila,
 Ojeriza i majestad.

H

135. Se escriben con *h* inicial las dicciones que empiezan por una vocal débil seguida de otra vocal. Ejemplos: *hiato, hielo, hiulco, huano, hueso, huida.*

136. Todo verbo que en la primera persona del presente de indicativo empiece por *hie* o por *hue*, debe escribirse con *h* inicial en todas sus otras formas. Los verbos comprendidos en esta observacion son *heder, helar, hender* (95), *herrar* (96), *herir, hervir* (97), *holgar i hollar*. *Oler* se aparta de esta regla.

137. La misma inicial tienen los vocablos que empiezan por *hiper, hepta, herbo, herba*; v. g. *hipérbole, heptasilabo, herbolario, herbácea*; por *hipo, hidra, hidro*, como *hipoteca, hidráulica, hidropesía*; por *hetero*, por *hecto* i por *homo*; v. g. *heterojéneo, hectometro, homólogo*. Se exceptúa *omoplato*.

138. Tienen *h* no inicial las palabras compuestas cuyo segundo elemento la lleva al principio; v. g. *enhorabuena, deshojar* (98), *deshecho* (99). Esto sucede aunque la segunda de las voces que entran en la composicion sea modificacion de otra i no pueda usarse sola; como puede observarse en *ahorcar* i *deshilachar*.

139. Entre el diptongo *ue* i una vocal que le preceda en lo pronunciado, ha de ponerse siempre el *h*, como en *alcahuete*, *parihuela*, *vihuela*. Esto habrá de hacerse por consiguiente en todo derivado que se forme de un nombre acabado en dos vocales i la terminacion *uelo*; como *aldehuela*, de *aldea*; *Marihuela*, de *María* i *judihuelo*, de *judío*.

VOCES QUE TIENEN *H* INICIAL

a que no pueden aplicarse las observaciones anteriores.

Ha. (100)	Harapo.	Henchir.
Haba.	Harina.	Heno.
Habano.	Harnero.	Heñir.
Haber. (101)	Hartar. (106)	Heraldo.
Hábil.	Harto.	Heredar.
Habitar.	Hasta. (107)	Hereje.
Hábito.	Hastío.	Hermano.
Habituár.	Hatajar. (108)	Hermético.
Hablar.	Hato. (109)	Hermoso.
Haca.	Haya. (110)	Hernia.
Hacer. (102)	Haz. (111)	Héroe.
Hácia. (103)	Hazaña.	Hérpes.
Hacienda.	Hazañería.	Herreró.
Hacinar.	Hazmereir.	Herrumbre.
Hacha.	He. (112)	Hervor.
Hache.	Hebdomadario.	Hesitacion. (115)
Hada.	Hebilla.	Hético. (116)
Hado.	Hebra.	Hez. (117)
Halagar.	Hebreo.	Hidalgo.
Halar. (104)	Hecha. (113)	Higa.
Halcon.	Hechizo.	Hígado.
Hálito.	Hecho. (114)	Higo.
Hallar.	Helecho.	Higuera.
Hamaca.	Helenismo.	Hijastro.
Hambre.	Hembra.	Higiene.
Hanega. (105)	Hemisferio.	Hijo.
Haragan.	Hemorrajia.	Hijuela.

Hila.	Hollin.	Hortelano.
Hilacha.	Hombre.	Hosco.
Hiladillo.	Hombro.	Hospedar.
Hilera.	Homenaje.	Hospicio.
Hilo.	Homicidio.	Hospital.
Hilvan.	Homilía.	Hostería.
Himeneo.	Honda. (122)	Hostia.
Himno.	Hondo.	Hostigar.
Hincapié.	Honesto.	Hostil.
Hincar. (118)	Hongo.	Hoya. (125)
Hinchar.	Honor.	Hoyo.
Hinojo.	Honra.	Hoz. (126)
Hisopo.	Hopa.	Hozar. (127)
Hispano.	Hopo.	Hule.
Histérico.	Hora. (123)	Humano.
Historia.	Horadar.	Humareda.
Histrion.	Horca.	Húmedo.
Hito.	Horcajadas.	Humilde.
Hobachon.	Horehata.	Humillar.
Hocico.	Horizonte.	Humo.
Hogar.	Horma.	Humor.
Hoguera.	Hormiga.	Hundir.
Hoi. (119)	Hormiguillo.	Huracan.
Hoja. (120)	Hornilla.	Huraño.
Hojalatero.	Horno. (124)	Hurgar.
Hojaldre.	Horóscopo.	Huron.
Hola. (121)	Horra.	Hurtar.
Holanda.	Horripilacion.	Húsar.
Holgazan.	Horro.	Husmear.
Holocausto.	Horrer.	Huso. (128)
Hollejo.	Hortaliza.	Huta.

LISTA de voces que llevan *H* no inicial.

Adehala.	Ahí. (130)	Ahogar.
Adherir.	Ahijado.	Ahora.
Ah. (129)	Ahincó.	Ahorrar.
Aherrojar.	Ahitar.	Ahuchar.

Ahuyentar.	Cohesion.	Moho.
Albahaca.	Cohete.	Oh. (134)
Alcohol.	Cohorte. (133)	Perihelio.
Alhaja.	Dehesa.	Prohibir.
Alharaca.	Desahuciar.	Prohijar.
Alhucema.	Desharrapado.	Rehacio.
Almohada.	Desherbar.	Rehen.
Almohaza.	Eccehomo.	Rehendija.
Anhelar.	Enbestar.	Rehusar.
Aprehender. (131)	Exhalar.	Retahila.
Azahar. (132)	Exhausto.	Sahumar.
Bahía.	Exhibir.	Tahalí.
Batahola.	Exhortar.	Tahur.
Batihoja.	Exhumar.	Truhan.
Buharda.	Inherente.	Vahido.
Buho.	Inhibir.	Vaho.
Buhonero.	Mahometano.	Vehemencia.
Cahiz.	Mahon.	Vehículo.
Cohechar.	Malhadado.	Zaherir.
Coherencia.	Mohino.	Zanahoria.

REDONDILLAS

que contienen las voces que, sin estar incluidas en las reglas llevan *h* inicial.

Han de ir con HACHE inicial
Há i haba, hijastro, hormiguillo,
 Hermoso, hereje, hiladillo,
 Horchata, humilde, hospital.

Habana, hábil, *hato*, hisopo,
 Hermano, heredad, hormiga,
 Hollin, hombre, halagar, higa,
 Horizonte, *hatajo* i hopo.

Hácia, herpes, *honda* i helecho,
 Hurgar, hastío, haragan,
 Hoyo, heno, honrar, holgazan,
 Horqueta, horóscopo i *hecho*,

Hartar, holocausto, hebilla,
Hopa, hijo, hacinar, hediondo,
Hozar, himno, heredar, hondo,
Horrible, homenaje, hornilla.

Holanda, hojaldre, hazañero,
Hola, hocico, hazmercir,
Hidalgo, *hez*, hilvan, henchir,
Hostia, humor, hojalatero.

Hálito, heraldo, hilo, hacienda,
Hoja, hollejo, *hesitacion*,
Hoya, húsar, húmedo, histrion,
Hospicio, hortaliza, horrenda.

Hosco, hospedar, *huso*, hilacha,
Horripilacion, hermético,
Hora i *hecha*, huracan, *hético*,
Hobachon, hostigar, hacha.

Harto, hazaña, hernia, hostería,
Horro, historia, hogar, honor,
Hundir, *hanega*, hincha, horror,
Hostil, higiene, homilía.

Hada i *horno*, huraño, hamaca,
Horada, histórico, hebreo,
Homicida, hurto, himeneo,
Hemorrajia, hinojos, haca.

Horcajadas, horma, hilerá,
Hoi, humo, hallar, hincapié,
Huron, horca, hijuela i *hé*,
Halar, hábito i hoguera.

Hoz, hule, hemisferio, humano,
Hombro, borquilla, harapo, *haber*,
Hembra i *haz*, hígado, *hacer*,
Hado, husmea, *hoya*, hortelano.

Hila i herrumbre, harina, hito,
Hambre, harnero, hechizo, hablar,
Hasta i hebra, héroe, *hincar*,
Higo, honesto, hongo i habito.

CUARTETOS

que contienen los vocablos que, sin embargo de no estar comprendidos en las reglas, tienen *h* no inicial. *

Con *h* no inicial han de escribirse
Cohorte, i ahuchando i exhibir,
Ahinco i ahorrado con bahía,
Exhausto con rehen i zahirir.

Buho, desharrapado, batahola,
Malhadado, mohino, aherrojar,
Rehacio, sahumar i desherbado,
Zanahoria, inherente i ahogar.

Alhaja, rehendija, batihoja,
Buharda, buhonero i adherir,
Albahaca, enhestar con eccehomo,
Perihelio, vehículo, inhibir.

Ah i adehala, moho, prohibado,
Ahuyentar, tatur i cohesion,
Vehemente, exhortado i alhucema,
Mahometano, vaho, exhumacion.

Aprehender, cohete i alharaca,
Exhalacion, truhan, desahuciar,
Almohada, anhelar, *oh*, retahila,
Ahitado, vahido i *azahar*.

Ahijado, mahon, cahiz, dehesa,
Alcohol, almohaza, tahalí,
Prohibicion i coherencia, ahora
Con rehusando, cohechar i *ahí*. **

—
LL

140. Es mucho mayor el número de las dicciones que tienen *ll* que el de las que tienen *y*. Entre las primeras son notables las que acaban en *illo* i en *illa*,

* Al estudiar este catálogo, conviene que los principiantes den el sonido de *j* a toda *h* que hallen entre dos vocales. De otra manera no es posible que perciban el ritmo.

** Las espresiones latinas *ad hoc*, *ad hominem* i *ad honorem*, pudieran agregarse a estos catálogos.

por ser mui numerosas i por no haber ninguna de una terminacion semejante entre las que llevan *y*; esto es, por no haber vocablo que acabe en *iyo* ni *iya*.

141. Todas las voces sobre cuya ortografía dudarén los que, al hablar, no distinguen la *ll* de la *y*, se escriben con *ll*, si son diferentes de las que vamos a indicar en el artículo siguiente.

Y

142. La *y* no tiene hoy otro empleo entre nosotros que el de representar las articulaciones *ya*, *ye*, *yi*, *yo*, *yu*.

143. Está ya casi totalmente abolido en nuestro país el uso de representar el sonido de la *i* por medio de la *y* en ciertos casos. Se escribe, pues, *oro* i *plata*, *rei*, *buei*, *convoy*, i no *oro y plata*, *rey*, *buey*, *convoy*, como lo hacen en España.

Escríbense con *y*: *

144. 1.º Los plurales de los nombres acabados en *ai*, *ei*, *oi*, *ui*, cuando la penúltima vocal es acentuada, como sucede en *mararai*, *rei*, cuyos plurales son *mararayes*, *reyes*.

145. 2.º Toda inflexion verbal en que, siguiendo las reglas jenerales de la conjugacion, hubiera de quedar entre dos vocales una *i* sin acento. Ejemplos: *leyó*, *creyera*, *destituyeron*, *trayendo*.

146. 3.º Todas las personas de los verbos acabados en *uir* en que puede percibirse su sonido, como *sustituya*, *instruya*, *destruye*.

147. 4.º Los vocablos que componen la lista que sigue:

Abyecto.	Albayalde.	Apoyar.
Adyacente.	Alcayata.	Arrayan.
Ahuyentar.	Aleluya.	Arroyo. (135)

* Los que quieran seguir la ortografía de la Academia, deben saber que ella emplea la *y* en los diptongos cuando su última vocal es la *i* i terminan la dición.

Atalaya.	Disyuncion.	Mayúscula.
Atarraya.	Ensayar.	Moyo.
Ayer.	Enyugar.	Náyade.
Ayo. (136)	Epiqueya.	Papagayo.
Ayuda.	Epopeya.	Payaso.
Ayuno.	Esplayar.	Payo.
Ayunque.	Gaya.	Playa.
Ayuntamiento.	Guacamayo.	Plebeyo.
Ayuntar.	Guayaba.	Pléyades.
Azagaya.	Guayacan.	Poyo. (140)
Bayeta.	Guayaquil.	Prosopopeya.
Bayo.	Haya. (139)	Proyèccion.
Bayoneta.	Hoyo.	Proyèctil.
Boyante.	Inyectar.	Proyècto.
Boyero.	Ipsoyure.	Raya.
Cabuya.	Jayan.	Rayar. (141)
Capisayo.	Joya.	Rayo. (142)
Cayado. (137)	Joyante.	Reyerta.
Cayo. (138)	Joyel.	Saya.
Claraboya.	Lacayo.	Sayal.
Coadyuvar.	Laya.	Sayo.
Cocuyo.	Leguleyo.	Sayon.
Concluyente.	Leyenda.	Soslayo.
Convoyar.	Mayal.	Subyugar.
Cónyujes.	Mayar.	Suyo.
Coyunda.	Mayo.	Taya. (143)
Coyuntura.	Mayor.	Tocayo.
Cuyo.	Mayoral.	Tramoya.
Chirimoya.	Mayorazgo.	Troya.
Descoyuntar.	Mayordomo.	Tuyo.
Desmayo.	Mayoría.	Vaya. (144)

Y INICIAL.

Ya.	Yegua.	Yente.
Yacer.	Yelmo.	Yerba.
Yambo.	Yema.	Yermo.
Yantar.	Yendo.	Yerno.

Yerro. (145)	Yo.	Yunque.
Yerto.	Yuca.	Yunta.
Yesca.	Yugo.	Yustaposicion.
Yeso.	Yugular.	

VERSOS QUE COMPRENDEN LOS DOS ULTIMOS CATÁLOGOS.

Con *ye* se escriben *gaya*, *boyero*, *concluyente*,
Guayaba i *adyacente*, *cayado* i *arrayan*,
Ahuyentar, *ayuda*, *leyenda*, *bayoneta*,
Joya, *inyectar*, *bayeta*, *mayúscula* i *jayan*.

Payaso, *yegua*, *Troya*, *subyugan* i *cocuyo*,
Ayuno, *ayunque*, *suyo*, *reyerta*, *disyuncion*,
Coadyuvan, *ipsoyure* con *mayorazgo*, *arroyo*,
Laya, *albayaalde* i *hoyo*, con *yustaposicion*.

Sayal, *prosopopeya*, *playa*, *soslayo*, *yunta*,
Yo, *yuca*, *descoyunta*, *ensayo*, *proyectil*,
Coyunda, *ayuntamiento*, *rayar*, *yerba*, *plebeyo*,
Tocayo, *leguleyo*, *joyel* i *Guayaquil*.

Enyuga, *mayordomo*, *ya*, *yelmo*, *capisayo*
I conyuntura, *mayo*, *yesca*, *ayuntar*, *yacer*,
Esplaya, *mayoría* con *yunque* i *aleluya*,
Yerto, *payo*, *cabuya* con *náyade* i *ayer*.

Convoya, *guacamayo*, *yantar*, *yeso*, *epiqueya*,
Yerno, *moyo*, *epopeya*, *taya*, *yerro*, *mayal*,
Chirimoya, *alcayata*, *mayar*, *guayacan*, *ayo*
Con *yermo*, *yente* i *cayo*, *mayor* i *mayoral*.

Con *yema*, *yendo*, i *yambo* i *cónyujes*, *boyante*,
Poyo, *sayo*, *joyante* con *haya*, i *yugular*
I pléyades, i *rayo* i *saya*, *bayo*, *abyecto*,
Papagayo, *proyecto*, i *vaya* i *apoyar*.

Por último, con *ll* *jamás* se escribe *cuyo*,
Como *tampoco* *tuyo*, ni *raya* ni *sayon*,
Ni *claraboya*, *yugo*, *desmayo* ni *atarraya*,
Lacayos, *atalaya*, *tramoya* o *proyeccion*.

M

148. Nunca debe escribirse *m* ántes de *v*.

N

149. En ninguna dición puede preceder la *n* a la *b*
ni a la *p*.

La *n* se duplica :

150. 1.º En las palabras formadas de una inflexion verbal acabada en *n* i la diction *nos*, como *favorézcannos*, *ayúdennos*.

151. 2.º En las voces que componen la lista que sigue :

Connivencia, connovicio,
Innominado, ennoblece,
Innumerable, ennegrece,
Inmoble, connumerar.

Innova, perenne, innocuo,
Sinnúmero, innavegable,
Innecesario, innegable,
Innato i connatural.

152. Se ha suprimido la *n* que en la antigua ortografía llevaban las voces compuestas de la partícula *trans* i otra palabra que empezara por consonante. De acuerdo con este principio, deben escribirse sin *n* las dicciones *trascorso*, *transformar*, *transmitir*, *transportar*, &ª debiéndose conservar dicha consonante en *tránsito*, *transeunte*, i en cualesquiera otras en que siga vocal a la *s*.

P

153. Se ha suprimido la *p* que antiguamente llevaban los vocablos que vamos a indicar :

154. 1.º Los que en su significado tienen relacion con el numeral *siete*, entre los que deben contarse *septiembre* i *septentrion*.

155. 2.º Los afines de los verbos acabados en *cribir*, como *infrascrito*, *suscriptor*, *suscripcion*. Respecto de *rescripto*, *conscripto* e *inscripcion* es todavía vario el uso. *

R

156. Aunque la *r* (*ere*) es una letra mui distinta de la *rr* (*erre*), el uso ha querido que con aquella se re-

* Bello está por la conservacion de la *p* en los nombres que no son al mismo tiempo participios de verbos de nuestra lengua, como *conscripto*, *inscripcion*, *proscricion*, *suscripcion*, &ª.

presente el sonido de ésta en los casos que vamos a espresar:

157. 1.º En principio de dición, como en *rato*.

158. 2.º Cuando al sonido de *rr* antecede el de *l*, el de *n*, el de *s* o el de *z*, como se ve en *malrotar*, *enredo*, *Israelita*, *Jezrael*.

159. 3.º En las voces compuestas cuyo segundo elemento empieza por *r*, como sucede en *vireina*, *cariredondo*. Esto debe estenderse a aquellas dicciones que no se hallan en el diccionario, pero que se pueden formar arbitrariamente de una de las partículas componentes i otra dición cuya inicial sea la *r*; v. g. *antireformista*, *ultrarepublicano*, *coredentora*.

160. Algunas de las palabras de que hemos tratado en el párrafo anterior, aunque son en realidad compuestas, o lo son de voces latinas, o, a pesar de serlo de voces españolas, pueden no parecerlo; i a fin de que los principiantes no se equivoquen tomándolas por simples, las pondremos aquí.

Exabrupto, subrayado,
Prorata, contrarestado,
Prorumpir, abrogacion.

Prerogativa, subroga,
Con abrenuncio i proroga,
Subrepticio i subrepcion.

X

161. Ya hemos dicho que todas aquellas palabras en que se percibe el sonido de *ks*, se escriben con *x* si no son de las que deben tener doble *c*. La combinacion *cs* no debe emplearse sino en *facsimile*.

162. Un uso mui jeneralizado ya, no solo entre nosotros sino tambien en España, permite que se escriban con *s* las voces que en el diccionario llevan *x* ántes de cualquier consonante que no sea el *h*; pero la *x* habrá de conservarse en *expiar*, *texto* i *contexto*, para que no se confundan con otros vocablos que podrán verse en las notas. Debe igualmente conservarse la *x* en los compuestos de la partícula *ex* i de nombres que significan dignidad, empleo, cargo, profesion u otras cosas semejantes; como *exministro*, *exjesuita*.

163. Está ya de todo punto abolido el uso de representar por medio de la *x* el sonido de la *j*.

164. Como no es raro entre nosotros el dejar de dar a la *x* su verdadero sonido, diciendo, por ejemplo, *esacto* en vez de *exacto*, juzgamos no estará por demas presentar aquí los catálogos que comprenden los vocablos que llevan *x*.

X ANTES DE VOCAL.

Anexo.	Exánime.	Fluxion.
Aproximar.	Exasperar.	Heterodoxo.
Asfixia.	Execrar.	Hexacordo.
Auxilio.	Exencion.	Inexorable.
Axioma.	Exentó.	Inflexion.
Complexion.	Exequias.	Jenuflexion.
Complejo.	Exequible.	Laxar.
Conexo.	Exiguo.	Laxo.
Convexo.	Exijir.	Máxima.
Crucifixion.	Eximio.	Máxime.
Elíxir.	Eximir.	Máximo.
Exaccion.	Existir.	Ortodoxo. *
Exacerbar.	Éxito.	Óxido.
Exacto.	Exonerar.	Oxígeno.
Exactor.	Exorbitante.	Paroxismo.
Exágono.	Exorcismo.	Próximo.
Exajerar.	Exordio.	Reflexion.
Exaltar.	Exornar.	Sexajenario.
Exámen.	Exótico.	Sexajésimo.
Exámetro.	Exuberancia.	Sexo.
Examinar.	Exultacion.	Sintáxis.
Exangüe.	Flexible.	Trasfixion.
Exanimacion.	Flexion.	

LA MISMA LISTA EN VERSO.

Con *équis* van exento, exordio i éxito,
Crucifixion, elíxir i exequible,

* *Heterodoxo, ortodoxo, complejo i convexo* se escriben i se pronuncian entre nosotros, *heterodojo, ortodojo, complejo i convejo*.

Exiguo, exasperar, laxo, flexible,
Sexajenario, asfixia i complexion.

Auxilio, exacerbar, fluxion, exágonο,
Exótico, exornado, paroxismo,
Reflexiones, sintáxis, exorcismo,
Con execrar, exequias i exencion.

Anexo, axioma, exaltacion, oxíjeno,
Exangüe, examinar, heterodoxo,
Sexajésimo, máxima, ortodoxo,
Flexion, inexorable i exaltar.

Complejo, eximio, trasfixion i próximo,
Exánime, exactor, exorbitante,
Exámen, inflexion, exuberante,
Jenuflexiones, sexos i laxar.

Óxido, exacto, exonerado, máximo,
Conexo i exaccion con aproxime,
Exámetro, exigir, convexo, exime
Con máxime, existir i exajerar.

X ANTES DE CONSONANTE.

Ambidextro.	Excomulgar.	Expedicion.
Connixtion.	Excrecencia.	Expediente.
Contexto. (146)	Excremento.	Expedir.
Contextura.	Excretar.	Expeler.
Coxcojilla.	Excursion.	Expender.
Excavar.	Excusa.	Expensas.
Exceder.	Excusion.	Experiencia.
Excelencia.	Exhalar.	Experto.
Excelso.	Exhausto.	Expiar. (147)
Excéntrico.	Exheredar.	Explanar.
Excepcion.	Exhibir.	Explayar.
Exceptuar.	Exhortar.	Explicar.
Exceso.	Exhorto.	Explícito.
Excitar.	Exhumar.	Explorar.
Exclamar.	Expansion.	Explosion.
Excluir.	Expatriarse.	Expoliacion.
Exclusive.	Expectacion.	Exponente.
Excojitar.	Expectorar.	Exponer.

Exportar.	Exterminio.	Extrínseco.
Expósito.	Externo.	Inexpugnable.
Expresar.	Extinguir.	Inextricable.
Exprimir.	Extirpar.	Oxte.
Expugnar.	Extorsion.	Pretexto.
Expulsar.	Extra. (148)	Sexta.
Expurgar.	Extraccion.	Sextante.
Exquisito.	Extracto.	Sextilla.
Éxtasis.	Extraer.	Sextina.
Extemporáneo.	Extranjero.	Sexto.
Extender.	Extraño.	Séxtuplo.
Extension.	Extravagante.	Texto. (149)
Extenuar.	Extravío.	Textura.
Exterior.	Extremo.	Yuxtaposicion.

LA MISMA LISTA EN VERSO.

Las voces castellanas en que va ántes
 La *équis* de algunas otras consonantes
 Son sexta i excursion.
 Excéntrico, exceder i contextura,
 Expectacion, extrínseco, textura,
 Externo i conmixtion.
 Extracto, expones, extranjero, *texto*,
 Expoliacion, excomulgar, pretexto,
 Extremo i exhalar.
 Expensas, experiencia i extravío,
 Extemporáneo, expedicion, *expío*,
 Expósito, extirpar.
 Excreta, excusa, exheredar, excita,
 Éxtasis, exquisito i excojita,
 Extraños, expeler.
 Expatriarse i exhorto, exceso, exhibe,
 Explícito, ambidextro i exclusive,
 Experto i extraer.
 Exterminio, exterior, inexpugnable,
 Extender, expurgar, inextricable,
 Exclama i extinguir.

Oxte i excelso, séxtuplo, excelencia,
Excremento, excavaba i excrecencia,
Explica i excluir.

I yuxtaposicion, exhorta, explore,
Extra, extraccion, exprime i expectore,
Explana i expansion.

Sextina, exprese i explosion, sextante,
Expedir, expender, extravagante,
Expugnan, excepcion.

Contexto, coxcojilla i exceptúe,
Extension, extorsiones, extenúe,
Sextillas, exhumar.

Excusiones, exhausto i expediente,
Expláyase, expulsaras, exponente,
I sexto i exportar.

—
X FINAL

Cox. (150)	Ónix.
Dux.	Pólux.
Fénix.	Sardónix.
Flux.	Saxafrax.

Equis final tienen Pólux,
Sardónix, *cox*, Fénix, dux,
Saxafrax, ónix i flux.

165. Cuando en una dición de las comprendidas en las listas se percibe mas de una vez el sonido de la *s* o de la *b*, no es difícil descubrir en cuál de sus sílabas hai *c*, *z* o *v*, o si tiene una de estas consonantes en mas de un lugar. Por ejemplo, en las palabras *desembarazo*, *escorzo*, *disfraz*, la *z* ha de hallarse en la sílaba final, porque las combinaciones iniciales *des*, *es* i *dis* no se escriben sino con *s*; en la última sílaba llevará la *z* la voz *mastuerzo*, porque esta letra no podría estar ántes de *t*; *necesidad*, siendo una voz comprendida en la regla 14.^a de las relativas a la *s*, habrá de llevar la *c* en la sílaba *ce*; *mezcolanza*, que debe

tener z en su sílaba final, segun la regla 1.^a de las que hemos dado para el uso de esta consonante, no se hallaria en el catálogo, si no la tuviese en otra sílaba. Respecto de *raciocinar, forzoso, envolver, orozuz, &c.*^a se pueden hacer observaciones análogas.

166. Respecto de *asaz, ensalzar, pescozon, pescuezo* i *vicisitud*, voces sobre las cuales no se pueden hacer tales observaciones, sígase la regla de poner ántes la s que la z i ántes la c que la s, dando a estas letras respectivamente la misma colocacion que tienen en el alfabeto.

167. La ortografía de las palabras *azuzar, deszocar, deszumar, innominado, obvencion, obviar, reverbero* i *saxafrax*, merece particular atencion.

Lista de las palabras de dudosa ortografía que mas a menudo se escriben mal.

Absorber.	Cornisa.	Flórez [apellido].	Pascasio.
Adobe.	Cortés.	Gasa.	Prever.
Agobiar.	Cristóbal.	Hortensia.	Pavesa.
Albedrío.	Cháves.	Ijada.	Quesada.
Almansa.	De balde.	Ijar.	Raso.
Almíbar.	En balde.	Losada.	Salbadera.
Anastasio.	Estéban.	Nicasio.	Sapo.
Atanasio.	Eufrasio.	Orfandad.	Serrezuela.
Auxilio.	Exacto.	Pabellón.	Silbar.
Copartidario.	Felisa.	Pabilo.	Tos.

Zafar.

NOTAS.

(1) *Tuvo* solo se escribe con *v* cuando es inflexion de *tener*; cuando es sustantivo i significa cañuto, lleva *b*. 2

(2) *Va*, verbo; *bah*, interjeccion. *Vase*, combinacion de la inflexion *va* i del pronombre *se*; *base*, sustantivo. 2

(3) *Silbar*. No debe confundirse la inflexion *silba* de este verbo con *silva*, sustantivo que designa cierta clase de composiciones en verso, el cual va con *v*. 26

(4) *Avia* pertenece al verbo *aviar*; *habia* a *haber*. 27

(5) *Avocar* significa únicamente conocer de una causa que se ha estado litigando ante un juez inferior; *abocar* i *ubocarse* significan otras cosas. 27

(6) *Cavar* dá el compuesto *recavar*, que quiere decir *volver a cavar*; no hai que confundirlo con *recabar*, que significa *conseguir a fuerza de empeños*. Tambien hai que distinguir ciertas inflexiones de *cavar* de otras de *caber*, lo mismo que del sustantivo *cabo* i de la preposicion *cabe*. 27

(7) *Corveta* designa cierto movimiento de los caballos; *corbeta* es una embarcacion. 27

(8) *Envasar* significa *echar un líquido en vasos*. Debe distinguirse de *embazar*. 28

(9) *Gravar* equivale a *cargar*; *grabar a esculpir*. 28

(10) *Revelar* es descubrir; *rebelar*, sublevar. 28

(11) *Savia*, jugo que alimenta las plantas; *Sábida*, femenino de *sabio*. 27

(12) *Vacar*. Debemos distinguir la palabra *vacante*, derivada de este verbo, de *bacante*, que designa a la mujer que celebraba las fiestas de Baco.

(13) *Vaciar*. Escríbase *vacía* en todas las acepciones, ménos cuando significa vasija grande de barro o de cristal, pues en ese caso es *bacía*.

(14) *Valido*, favorito o privado; *balido* es la voz de la oveja.

(15) *Vaqueta*, cuero curtido; *baqueta*, pieza de las armas de fuego.

(16) *Varon* hombre; *baron*, título de nobleza.

(17) *Vaso*, vasija; *bazo*, entraña. Este último es tambien adjetivo.

(18) *Vasto*, estenso; *basto* i *basta* van con *b* en todas las otras acepciones.

(19) *Vate*, adivino, poeta; *bate*, inflexion de *batir*.

(20) *Vuya*, burla, mofa e inflexion de *ir*; *baya*, tiene otros significados.

(21) *Vello*, pelo; *bello*, hermoso.

(22) *Vice*, partícula componente; *visé*, inflexion de *visar*.

(23) *Villa*, poblacion; *billa*, la del juego del billar.

(24) *Visco*, liga; *bisco*, bisojo.

(25) *Vos*, equivale en ciertos casos a *vosotros*; *voz*, sonido, palabra.

(26) *Voto*, dictámen, promesa; *boto*, torpe, romo; *bota*, odre o pellejo i tambien calzado. *Votar* es emitir una opinion, *botar* es arrojar. *Vote*, debe distinguirse no solo de *bote* verbo sino del sustantivo *bote*, que significa *barco pequeño*, *golpe de rechazo*, i otras cosas.

(27) *Voz*. Ojo a la nota 25.

(28) *Ve*, sustantivo; *ves* inflexion de *ver*.

(29) *Veraz*, adjetivo; *verás* inflexion de *ver*.

(30) *Montaraz*, adjetivo; *montarás*, inflexion de *montar*.

- (31) *Rizar*. *Riza* es inflexion de este verbo; *risa*, sustantivo.
- (32) *Abrazar*, ceñir con los brazos; *abrasar*, reducir a brasas, quemar.
- (33) *Atezado*, ennegrecido; *atesado*, tirante.
- (34) *Azada*, instrumento de agricultura; *asada*, afin del verbo *asar*.
- (35) *Azar*, desgracia impensada; *asar*, someter los alimentos a la accion del fuego.
- (36) *Azuela*, instrumento de carpintería; *asuela*, inflexion de *asolar*.
- (37) *Baza*, la de los naipes. Tambien es femopino del adjetivo *bazo*; *basa*, pedestal, fundamento.
- [38] *Bazar*, cierto sitio destinado al comercio i tráfico; *vasar*, poyo o aparato para poner vasos.
- [39] *Bazo*. Véase la nota 17.
- [40] *Bizzo*. Véase la nota 24.
- [41] *Bráza*, medida; *brasa*, carbon encendido. Distíngase tambien a *bracero*, derivado de *brazo*, de *brasero*, derivado de *brasa*.
- (42) *Caza*, cacería; *cazar*, ejercitarse en la *caza*; *casa*, habitacion e inflexion de *casar*; *casar*, unir en matrimonio.
- (43) *Corzo*, cuadrúpedo i el natural de Córcega; *corso*, campaña marítima para perseguir piratas.
- (44) *Embazar*. Distíngase del *envasar* que se deriva de *vaso*.
- (45) *Haz*, manojo, cara e inflexion de *hacer*; *as*, el de la baraja; *has*, inflexion de *haber*.
- (46) *Hozar*, remover la tierra con el hocico; *osar*, atreverse.
- (47) *Lazo*, cuerda; *laso*, cansado, flojo.
- (48) *Lira*, campo dispuesto para un combate; *lisa* significa otras cosas.
- (49) *Loza*, barro cocido; *losa*, lápida, baldosa.
- (50) *Moza*, arma, instrumento o insignia; *masa*, harina u otra sustancia incorporada con un líquido.
- (51) *Pizca*. Como en parte de la Nueva Granada se le da a esta voz mas de un significado, advertimos que, escrita con *z*, solo significa *porción pequenísima de alguna cosa*.
- (52) *Pozo*, hoyo; *poso*, sedimento i tambien inflexion de *posar*.
- (53) *Raza*, sustantivo; *rasa*, terminacion femenina del adjetivo *raso* e inflexion de *rasar*.
- (54) *Rebozar*, cubrir; *rebosar*, salirse un líquido del vaso que lo contiene.
- [55] *Rosa*, la accion de *rozar* i el campo que se ha limpiado artificialmente; *rozado*, participio de *rozar*. *Rosa* va con *s* en las otras acepciones i por consiguiente el adjetivo *rosado*.
- (56) *Taza*, vasija; *tasa*, avalúo.
- (57) *Zaque*, odre o zurrón; *saque*, inflexion de *sacar*.
- (58) *Zueco*, calzado de palo; *sueco*, el natural de Suecia.

(59) *Zumo*, jugo que dan ciertos vegetales si se esprimen; *sumo* significa otras cosas.

(60) *Mecer*. *Meza* es inflexion de este verbo; *mesa* es sustantivo e inflexion de *mesar*.

(61) *Asir*. *Asimiento*, afin de este verbo, no debe confundirse con *hacimiento*, derivado de *hacer*.

(62) *Asia*, parte del mundo; distingase de la preposicion *hacia*.

(63) *Reciente*, adjetivo; *resente*, inflexion de *resentir*.

(64) *Intencion*, intento, propósito, determinacion; *intension*, actividad, fuerza, vehemencia.

(65) *Ascenso*. Significa *subida* i es afin de *ascender*; distingase de *asenso*, afin de *asentir*.

(66) *Fasces*, insignias de los cónsules romanos; distingase de *faces* i de *fuse*.

(67) *Presciencia*, conocimiento anticipado de las cosas; nada tiene que ver con *presencia*.

(68) *Suscitar*. *Resucitar*, no es su compuesto, como muchos lo creen.

(69) *Acechar*, atisbar, observar con cautela; *asechar*, poner asechanzas.

(70) *Acerbo*, áspero, desapacible; *acervo*, monton.

(71) *Cacería*, accion i efecto de *cazar*; *casería*, casa de campo i conjunto de casas.

[72] *Cauce*, conducto o canal; *cause*, inflexion de *causar*.

(73) *Ceceo*, vicio que consiste en pronunciar la *c* en palabras en que no la hai; *seseo*, vicio que consiste en dar a la *z* o a la *c* el sonido de *s*.

(74) *Concejo*, cabildo; *consejo* tiene otros significados mui diversos.

(75) *Vice*. Véase la nota 22.

(76) *Cebo*. Siempre se escribe con *c*, ménos cuando significa la grasa que se saca de algunos animales.

(77) *Ceca*. Se escribe así únicamente en la expresion de *ceca* en *meca*.

[78] *Cecco*. Véase la nota 73.

[79] *Ciego*, adjetivo e inflexion de *cegar*; *cegar*, volverse ciego, &.^a; solo se escribe con *s* cuando significa cortar las mieses.

[80] *Cena*, el acto de cenar i lo que se cena; *sená*, punto de los dados. Hai que distinguir tambien a *cenado*, participio de *cenar*, de *senado*, asamblea. *Cenador* se escribe con *c* en todos los casos, ménos cuando es afin de *senado*.

[81] *Censo*. De esta voz se deriva *censual*. *Sensual*, con *s*, significa lo que concierne a los sentidos.

[82] *Céres*, diosa i planeta; *seres*, plural de *ser*.

[83] *Cerrar*, lo contrario de *abrir*; *serrar*, cortar con sierra. *Cierra*, inflexion del 1.º de estos verbos, debe distinguirse del

sustantivo *sierra*, que en una de sus acepciones significa un instrumento i en otra equivale a cordillera. Téngase presente que *Serrezuela* es afin de *sierra*.

- [84] *Cerviz*, parte del cuerpo; *servís* modificacion de *servir*.
 [85] *Ceso*, inflexion de *cesar*; *scso*, sustantivo.
 [86] *Cesion*. Solo se escribe con *c* inicial cuando es afin de *ceder*.
 [87] *Cesto*, canasto; *sesto*, adjetivo numeral.
 [88] *Cidra*, fruta; *sidra*, bebida.
 [89] *Ciento* i *cien*, coleccion de diez decenas; *siento*, inflexion de *sentar* i de *sentir*; *sien*, parte de la cabeza.
 [90] *Ciervo*, venado; *siervo*, esclavo.
 [91] *Cima*, la parte mas alta; *sima*, profundidad.
 [92] *Cirio*, vela grande de cera; *sirio*, una estrella.
 [93] *Cita*, señalamiento, compromiso de concurrir a cierto lugar; *sita*, situada.
 [94] *Ojear*, cuando es término de caza i cuando es afin de *ojo*, va sin *h*; *hojear*, afin de *hoja*, significa pasar las hojas de un libro.
 [95] *Hiendo*, inflexion de *hender*; *yendo*, inflexion de *ir*.
 [96] *Herrar*, guarnecer con hierro; *errar*, cometer error.
 [97] *Hervir*. No hai que confundir el *hierva* que sale de este verbo con el sustantivo *yerba*.
 [98] *Deshojar*, quitar hojas; *desojar* es afin de *ojo*.
 [99] *Deshecho*, recio, fuerte, participio de *deshacer*; *desecho*, lo mas vil o despreciable; es tambien inflexion de *desechar*.
 [100] *Ha*, interjeccion e inflexion de *haber*; *a* tiene otros usos. [Véase la nota 129].
 [101] *Habria*, *habrias*, &^a son inflexiones de *haber*; *abria*, *abrias*, &^a de *abrir*.
 [102] *Hacer*. *Hice* es inflexion de este verbo; *ice* de *izar*; *haces* es inflexion de *hacer* i plural de *haz*; *ases*, inflexion de *asur* i de *asir* i plural de *as*.
 [103] *Hácia*, Véase la nota 62.
 [104] *Halar*, tirar; *alar*, alero de tejado. *Aladò*, adjetivo; *halado*, participio de *halar*.
 [105] *Hanega*, medida; *anega* inflexion de *anegar*.
 [106] *Hartar*. *Harte* es inflexion de este verbo; *arte*, sustantivo.
 [107] *Hasta*, preposicion; *asta*, palo, cuerno.
 [108] *Hatajar*, dividir el ganado en hatajos, esto es, en pequeños *hatos*; *hatajo* significa tambien muchedumbre. En las demas acepciones se escribe *atajar*.
 [109] *Hato*, porcion de ganado; *ato*, inflexion de *atar*.
 [110] *Haya*, árbol, madera, inflexion de *haber*; *aya*, terminacion femenina de *ayo*.
 (111) *Haz*. Véase la nota 45.
 (112) *He*, interjeccion e inflexion de *haber*; *e*, nombre de una letra, i conjuncion.

(113) *Hecha*. Nada tiene que ver con el verbo *echar* ni con sus inflexiones.

(114) *Hecho*. Decimos lo mismo que de *hecha*. Véase la nota 113.

(115) *Hesitacion*, duda. Debe distinguirse, tanto en lo escrito como en lo pronunciado, de *escitacion*, que es el acto de escitar.

(116) *Hético*, el que tiene la calentura *hética*; *ética*, una ciencia.

(117) *Hez*, sedimento; *es*, inflexion de *ser*.

(118) *Hinca*, modificacion de *hincar*; *Inca*, monarca del Perú.

(119) *Hoi*, el dia presente; *oi*, inflexion de *oir*. Mencionamos estos dos vocablos, porque no falta quien pronuncie el segundo de la misma manera que el primero.

(120) Véase la nota 94.

(121) *Hola*, interjeccion; debe distinguirse de *ola*, movimiento del agua.

(122) *Honda*, terminacion femenina de *hondo* i nombre de un instrumento o aparato para arrojar piedras; *onda* quiere decir *agua que se eleva*.

(123) *Hora*. Así se escribe cuando espresa tiempo; *ora*, cuando equivale a *ya* o a *sea que* i cuando es inflexion del verbo *orar*.

[124] *Horno*, sustantivo; *orno*, inflexion de *ornar*.

[125] *Hoya*, escavacion, concavidad; *olla*, vasija.

[126] *Hoz*, la de segar; *os*, pronombre.

[127] *Hozar*. Véase la nota 46.

[128] *Huso*, el de hilar; *uso*, costumbre, inflexion de *usar*, &c.ª

[129] *Ah*, interjeccion; debe distinguirse de *a*, preposicion i nombre de una letra, i de *ha*, que es otra interjeccion e inflexion de *haber*.

[130] *Ahí*, adverbio de lugar que significa *en ese lugar*; *ai* es interjeccion, i *hai*, inflexion de *haber*.

[131] *Aprender*, prender, cojer, imaginar; *aprender*, adquirir conocimientos.

[132] *Azahar* la flor del naranjo; *azar* i *asar* son voces distintas. Véase la nota 35.

[133] *Cohorte* es el nombre de ciertos cuerpos de infantería que habia en Roma; hai que distinguirlo de *corte*, que tiene significados muy diferentes de aquel.

[134] *Oh* es interjeccion; *o* sin *h*, suele serlo tambien i es ademas conjuncion i nombre de una de las vocales.

[135] *Arroyo*, corriente de agua; *arrollo*, modificacion de *arrollar*.

[136] *Ayo*, institutor; no falta quien lo confunda con *hallo*, de *hallar*.

[137] *Cayado*, el de los pastores; no hai que confundirlo con el participio de *callar*.

[138] *Cayo*. Como lo hemos escrito, solamente significa *peñasco* o *isleta*.

- [139] *Haya*, árbol e inflexion de *haber*; *halla*, inflexion de *hallar*.
[140] *Poyo*, el de piedra o tierra; *pello*, el de carne i hueso.
[141] *Rayar*, hacer rayas; *rallar*, desmenuzar algo con un *rallo*.
[142] *Rayo*, el que cae del cielo; *rallo*, el instrumento.
[143] *Taya*, culebra; solo cuando tiene este significado se escribe con *y*.
[144] *Vaya*, burla o mofa, e inflexion de *ir*; *valla*, vallado.
[145] *Yerro*, error; *hierro*, el metal.
[146] *Contexto*, tejido, enlace, serie de un discurso; *contesto*, inflexion de *contestar*.
[147] *Expiar*, purgar; *espíar*, atisbar, hacer de *espía*.
[148] *Extra*. No es palabra que pueda usarse sola: siempre se emplea como partícula componente.
[149] *Texto*, sustantivo; *testo*, inflexion de *testar*.
[150] *Coz* se usa en la espresion *coz coz*; distingase de *coz*, patada.

EJEMPLOS

4. Preeminencia, preescelso, preestablecer, reelejir, reembolsar, reemplazar, reencuentro, reenjendrar, sobreedificar, sobreentender, sobreesceder.

19. Activo, adjetivo, adoptivo, altivo, archivo, esquivo, abusivo, compasivo, pasivo, nocivo, escesivo, olivo, reflexivo—Comitiva, saliva, expectativa, lavativa, negativa, invectiva, alternativa—Esclusivo, declive, proclive, archive, avive, derive.

20. Aspaviento, convento, invento—Venta, ventaja, ventana, ventilar, ventrículo—Avena, avenencia, avenir, aventar, aventura.

21. Prever, rever, revista, prevision—Prevenir, convenir, intervenir, sobrevenir, revenirse, provenir, interventor, intervencion, convencion, invencion—Promover, conmovér, remover, movimiento.

22. Adverso, adversario, advertir, animadversion, aniversario, anverso, aversion, controversia, conversar, converso, convertir, perverso, reverso, suversion, reverter, universo, version, versar, vértebra, vértigo, vértice.

23. *Caterva, conservar, observar, preservar, reservar, servicio, servil, servilleta, servir.*

24. *Absolver (i demas verbos en *olver*), calvo, calvinismo, despolvorear, hilvan, insolvente, malva, malvado, malvasía, olvidar, polvo, pólvora, salva, salvado, salvar, salvaje, salvilla, salve, salvedad, salvia, selva, silva, silvestre, válvula.*

25. *Natividad, navaja, nave, navegar, naveta, navidad, navío, nervio, nevar, nieve, novecientos, novedad, novel, novela, novelero, noveno, novena, noventa, novia, novicio, noviembre, novillo, nueve, nuevo. — Llave, llevar, llover, llovizna, lluvia.*

26. *Viva, vivandera, vivaquear, vivir, vivaracho, vivaz — Víveres, viveza — Vivificar, vivíparo.*

27. *Divagar, divan, diverjencia, divieso, divino, divisa, divorcio, divulgar — Invadir, invalidar, inválido, invectiva, inventario, invernáculo, investidura, investigar, inveterado, invicto, invierno, invitar, invulnerable.*

28. *Leva, levadizo, levadura, levantar, levante, levar — Provento, provecho, proveer, provento, providencia, pródigo, provincia, proviso, provisor, provocar.*

29. *Advenedizo, advenimiento, adventicio, advocacion — Clavo, clavar, clavel, clavero, clavícula, clavija, conclave, enclavar, enclavijar, esclavina, esclavo, esclavitud.*

34. *Alabanza, alianza, asechanza, balanza, bonanza, confianza, chanza, danza, enseñanza, esperanza, mudanza, panza, pujanza, pitanza.*

35. *Agujrazo, aldabazo, aletazo, azadonazo, baldronazo, baquetazo, bastonazo, bayonetazo, bigotazos, bodocazo, bribonazo, cañamazo, cañonazo, cula-tazo, vistazo, carpetazo — Bestiaza, jigantaza, hebillaza, pernaza, simplonaza, hilaza.*

36. *Advenedizo, antojadizo, arrojadizo, asustadizo, atajadizo, castizo, cobertizo, corredizo, espantadizo, llóvediza, postizo, mestizo, romadizo — Caballerizo, cabrerizo, porquerizo, vaquerizo, yegüerizo, cobrizo,*

- rojizo, canalizo, cañizo, fronterizo, paliza, enfermizo.
37. Escritorzuelo, reyezuelo, mujerzuela, ceguezuelo, netezuelo, ventrezuelo.
38. Pontazgo, montazgo, albaceazgo, almirantazgo, compadrazgo, hartazgo, mayorazgo.
39. Altivez, aridez, avilantez, beodez, candidez, desnudez, embriaguez, escasez, hediondez, hez, languidez, niñez, pez, sandez, tez, vejez.
40. Armazon, cerrazon, clavazon, comezon, hinchazon, picazon, quemazon, sazon, razon—Tibieza, agudeza, aspereza, bajeza, belleza, certeza, delicadeza, dureza, estrañeza, grandeza, pureza, limpieza, nobleza, tristeza.
41. Actriz, cerviz, eicatriz, lombriz, matriz, nariz, sobrepelliz—Barniz, deslíz, tapiz—Motriz, infeliz.
42. Audaz, contumaz, eficaz, feraz, fugaz, lengua-raz, locuaz, capaz, mordaz, perspicaz, procaz, sagaz, suspicaz, tenaz, vivaz, voraz.
43. Albornoz, arroz, atroz, coz, hoz, precoz, veloz.
44. Andaluz, arcabuz, avestruz, cruz, testuz, sauz, orozuz.
45. Fernández, Rodríguez, Ramírez, Flórez, Martínez, Ordóñez, Pérez, Sánchez.
46. Nazca, parezca, parezcamos, conozcais, conozcan, desfallezco, florezca, seduzcais, reduzcamos.
47. Agonizar, amenizar, amortizar, analizar, atizar, bautizar, catequizar, contemporizar, divinizarse, electrizar, escandalizar, hostilizar, moralizar, realizar, izar.
48. Lobežno, gamežno, perrezno, torrezno.
49. Tuerzo, zurzo, cueza, resarzamos, catorzavo, dulzura.
51. Prócer, vencer, nacer, conocer, amanecer, robustecer, envejecer, envilecer, anochecer, hacer, permanecer.
52. Percibir, apereibir, preceder, proceder, anteceder, interceder, retroceder—Esparcir, resarcir, traducir, conducir, inducir, seducir, deducir, fruncir, uncir, decir.

53. Arrogancia, jactancia, tolerancia, perseverancia, repugnancia, paciencia, dolencia, continencia, obediencia, ciencia, malicia, milicia, astucia, argucias, nupcias, albricias, inercia, hácia, prelación, elevación, abogacía, alcancía, encía, supremacía—Planicie, superficie, molición, calvicie—Despacio, recio, cartapacio, sacrificio, indicio, perjuicio, artificio, vicio, servicio, espacio, palacio, rehacio, precio, necio, anuncio, divorcio, cansancio, rocío, vacío—Inicial, especial, nupcial—Anunciar, enunciar, terciar, comerciar, arreciar, desperdiciar, rociar, enjuiciar, saciar—Pernicioso, sedicioso, capcioso, supersticioso, contencioso, especioso.

54. Lacticinio, latrocinio, racionio, vaticinio—Catecismo, escepticismo, exorcismo, galicismo, ostracismo, solecismo—Deicidio, parricidio, fratricidio, homicidio, infanticidio—Deicida, parricida, &^a

55. Explícito, implícito, solícito—Óbice, pontífice, várice, ápice, apéndice, réspice, vértice, artífice, múltiple, cómplice, arúspice.

56. Cetáceo, arenáceo, crustáceo, violáceo.

57. Domesticidad, elasticidad, escentricidad, heroicidad, opacidad, publicidad, reciprocidad—Atroci-
dad, felicidad, feracidad, locuacidad, sagacidad—Complicidad.

58. Bosquecito, simplecillo, avecilla, lechecita, nubecilla, puñtecito, vallecito, navecilla, cancioncita, bastoncito, botoncito, bestiecita, pastorcico—Panecito, salecilla, florecilla, erucecita.

59. Citraalpino, citrato—Circense, circo, circuito, circular, circundar, circunferencia, circunflejo, circunstancia—Cercano, cercar, cercenar, cerco.

60. Labrancita, alancear, veces, voces, luces, pececillo, vocear, agonizamos, amenicé, analicéis, atice, empiece, pacífico, alce, recemos, mocito, cocear.

61. Cepa, cepillo, cipa, ciprio, principio, municipal, emancipar, partícipe, incipiente, recíproco, escepto, concepcion, aceptar, acepcion, arcipreste, interceptar,

percepcion, precepto, preceptor, precipicio, precipuo, recipiente.

62. Bruces, fauces, creces, frances—Cancel, pincel, bocel, cincel, corcel, doncel—Almotacen, cercen.

63. Cero, acero, bracero, carnicero, crucero, hechicero, lúcero, sincero, trapacero—Acera, cabecera, derecera, cera.

64. Citar, concitar, ejercitar, felicitar, licitar, recapitar, resucitar, incitar.

65. Lance, trance, balance, alcance, avance, percance.

66. Acrecencia, balbucencia, beneficencia, comparcencia, complacencia, decencia, displicencia, escrecencia, inocencia, licencia, reticencia—Ciencia, conciencia, deficiencia, eficiencia, paciencia—Displicente, docente—Cuociente.

67. Aceptacion, acusacion, afirmacion, duracion, ocupacion, veneracion—Asereion, atencion, bendicion, maldicion, distincion, exencion, estincion, insercion, presuncion, replecion.

71. Peticion, salutacion, inquisicion.

74. Mocion, remocion, conmocion—Solucion, disolucion, revolucion, absolucion, devolucion—Consecucion, presecucion.

76. Atribucion, constitucion, contribucion, destitucion, distribucion, institucion, prostitucion.

77. Consuncion, presuncion, funcion, uncion.

84. Descebar, descepar, descinchar.

97. Cáscara, máscara, bálsamo, miércoles, cápsula, crisálida, cláusula, ñepúsculo, fósforo.

100. Descuartizar, desbancar, desbaratar, descaballo, descabellado, descabezar, descansar, descarrío, descomunal, desfallecer, desgarrar, desaguar, desahogar, desaparecer, desengañar, desencanto, desigual, desocupar, desunir—Díscolo, disforme, dislocar, disparar, disperso, disolver, disuadir.

101. Trasalpino, trascurso, trasegar, trasera, trasformar, trasnochar—Escarmentar, escapar, esdrújulo, esencia, esfera, espacio, esquina.

103. Truhanesco, turquesco, gigantesco, tudesco, burlesco, arabesco, parentesco—Mismo, abismo, ateísmo, hebraísmo, cataclismo, materialismo, rigorismo, galicismo.

105. Terso, soso, intenso, estenso, craso, escaso, grueso, ileso, espeso, perezoso, mugroso, escabroso, sabroso, fastidioso, zarrapastroso, animoso, adverso.

106. Éstasis, tísis, sindéresis, diéresis, análisis, tésis, dósis, metamórfosis, paráfrasis, énfasis, hipótesis.

107. Inglés, leonés, danés, aragones, barcelones, cartajines, escóces, jenoves, irlandés, holandes, marseles, maltes.

108. Amanuense, albijense, castrense, cretense, forense, parisiense, tesaliense.

109. Censura, cisura, cesura, clausura, rasura, usura, donosura.

110. Adversidad, animosidad, carnosidad, diversidad, laboriosidad, universidad, necesidad.

111. Abstersivo, abusivo, alusivo, aprehensivo, compasivo, comprensivo, compulsivo, convulsivo, corrosivo, cursivo, decisivo, defensivo, escesivo, exclusivo, expansivo, expresivo, extensivo, incisivo, inclusivo, pasivo, persuasivo, progresivo.

112. Abadesa, princesa, alcaldesa, condesa—Poetisa, profetisa.

114. Accesion, adhesion, admision, alusion, aprehension, cesion, circuncision, colision, colusion, comision, comprension, concesion, confusion, contusion, conversion, decision, depresion, difusion, dimision, discusion, disension, disuasion, diversion, division, emision, evasion, expansion, estension, impresion, infusion, invasion, inversion, manumision, ofension, percusion, permission, perversion, posesion, prentension, prision, promision, propension, recision, remision, reprehension, represion, suversion, sucesion, sumersion, sumision, supresion, suspension, trasfusion, trasgresion, trasmision, version.

115. Aspersion, contusion, corrosion, dimision, dis-

persion, ilusion, intrusion, ostension, precision, prevision, profusion, progresion, confesion, espresion.

116. Compulsion, emulsion, revulsion — Abster-sion, aspersion, aversion.

117. Conclusion, inclusion, esclusion.

121. Fragüe, agüe, averigüe, santigüe, yegüerizo, agüero, halagüeño, unguento, nigüita.

135. Huaina, Huila, híadas, hiedra, hiel, hiena, hierro, liendo (tiempo de *hender*), hueco, huelgo, huella, huérfano, huero, huerta, huesa, huésped, hueste, huevo, huelo, huir.

137. Hipérbaton, hiperdulía, hipertrofia — Hipo, hipocondría, hipocras, hipocresía, hipodromo, hipótesis—Heptacordo, heptágono, heptarquía—Herbar, herbar, herbario, herboso—Hidra, hidrofobia, hidrójeno, hidrografía—Heterodoxo, heteroscios—Homojéneo, homógrafo, homónimo.

138. Deshojar, inhábil, desheredar, coheredero, deshacer, deshilar, deshilar, inhabitado, inhuma-no, enhuerar, enhebrar.

139. Judihuelo, aldehuela, navihuelo, fehuela, correhuela, Lucihuela, Marihuela.

152. Trasferir, trasfixion, traslado, trasfundir, trasfiguracion, traspasar, trasalcoba.

154. Sétimo, sétuplo, setuplicar, setuajésimo, setuajenario.

155. Adscrito, inscrito, suscrito, proscrito, infracrito, prescrito.

158. Alrota, Tolrá, Conrado, Enrique, enriquecer, enrejar, honra.

159. Maniroto, capirote, boquirasgado, boquirubio, barbirucio, contraréplica, vicerector, semiracional, antirelijioso.



PUNTUACION.

La PUNTUACION sirve para distinguir los sentidos parciales que constituyen el discurso, i para señalar las pausas que deben hacerse al leer.

Los principales signos de la puntuacion son la *coma* (,), el *punto i coma* (;), los *dos puntos* (:), el *punto* (.), la *interrogacion* (¿?), i la *admiracion* (!).

Se emplea la *coma* :

1.º Para separar las partes semejantes de una misma proposicion, como los *sujetos*, los *atributos* i los *complementos* de una misma naturaleza :

El fraude, el perjurio, los pleitos, las guerras, no hacen jamas oír su voz en esa morada querida de los dioses.

Los Tirios son industriosos, pacientes, activos.

Cada uno necesita poner orden en sus gustos, sus trabajos, sus placeres.

Escepcion—No se pone la coma entre dos partes semejantes de una misma proposicion, cuando estas partes estan unidas por una de las conjunciones *i*, *e*, *o*, *u*, *ni* ; a no ser que tengan demasiada estension :

Yo leeré o escribiré.

El no ha recibido sus cartas ni las mías.

Pero se escribe con la coma :

Todo reconoce sus leyes, o solicita su apoyo.

Ninguno está contento con su suerte, ni descontento con su juicio,

porque las partes unidas por *o* i por *ni* tienen demasiada estension para poder pronunciarlas sin hacer pausa despues de *leyes* i de *suerte*.

2.º Para separar las proposiciones de la misma naturaleza cuando tienen corta estension ; pero se omite entre la penúltima i la última cuando se halla entre ellas una de las conjunciones *i*, *e*, *o*, *u*, *ni*.

Amenazan, corren, jime el aire, brilla el hierro,

3.º Antes i despues de toda reunion de palabras o de toda palabra que se pueda quitar sin alterar el sentido de la frase; tales son las proposiciones esplicativas, los vocativos o nombres en apóstrofe, los complementos circunstanciales, & :

Las pasiones, QUE SON LAS ENFERMEDADES DEL ALMA, no proceden sino de nuestra rebeldía contra la razon.

¿Son esos, TELÉMAGO, los pensamientos que deben ocupar el ánimo del hijo de Ulises?

El estilo de Bossuet, SIEMPRE NOBLE I RÁPIDO, asombra i arrastra.

Con efecto, se puede decir sin que el sentido se altere en lo sustancial :

Las pasiones no proceden sino de nuestra rebeldía contra la razon. ¿Son esos los pensamientos que deben ocupar el ánimo del hijo de Ulises? El estilo de Bossuet asombra i arrastra.

4.º Antes de un verbo separado de su sujeto por una proposicion especificativa o determinatiya :

El hombre que es insensible a las desgracias de sus semejantes, es un egoista.

5.º Cuando se caíla un verbo se escribe la coma en su lugar :

El amor a la gloria mueve las almas grandes, el amor al dinero, las almas vulgares ;

Es decir,

El amor al dinero *mueve* las almas vulgares ;

La coma reemplaza al verbo *mueve*.

Se emplea el *punto i coma* :

1.º Para separar las proposiciones semejantes que tienen alguna estension :

Sed aquí el supremo intérprete de las leyes; hacéd el ministerio de ellas tan santo como vos mismo; enseñad la virtud, la justicia i la paz.

2.º Para separar los miembros principales de toda enumeracion cuyas partes subalternas exigen la coma :

Distínguense diversas especies de estilo: el estilo llano, en el

cual no se ven espresiones ni pensamientos notables; el estilo fácil, en el cual no se percibe ningun trabajo; el estilo natural, que no es rebuscado ni forzado; el estilo rápido, que persuade i arrastra.

Se emplean los *dos puntos* :

1.º Despues de una proposicion que anuncia una cita :

El Evangelio dice: amád a vuestros enemigos i hacéd bien a los que os aborrecen.

2.º Despues de una proposicion jeneral seguida de detalles :

Todo agrada en los sinónimos de Girard: la sutileza de las observaciones, la exactitud de los pensamientos, la eleccion de los ejemplos.

3.º Antes de dicha proposicion jeneral, si los detalles preceden :

El ejercicio, la sobriedad i el trabajo: hé aquí tres médicos que no se engañan jamas.

4.º Antes de una proposicion que explica o desenvuelve lo que precede :

Es preciso, en cuanto se pueda, servir a todo el mundo: a menudo se necesita hasta de los mas pequeños.

El *punto* se coloca despues de cada frase que es independiente de las que le siguen, aunque éstas se le unan en el sentido por relaciones vagas i jenerales :

La diosa llevaba en la mano un cetro de oro para gobernar las olas. Tenia un semblante sereno i lleno de majestad. Los tritones tiraban su carro. Se veia en medio de las ondas a Eolo solícito e inquieto.

Úsase tambien despues de toda abreviatura.

La *interrogacion* se emplea al principio i al fin de la frase interrogativa, cuando es de alguna estension,

i solo al fin cuando es corta, en esta forma al principio (¿) i en esta otra al fin (?):

¿Qué es gramática castellana?

¿De cuántas partes consta la gramática castellana?

La *admiracion* se emplea al principio i al fin de la frase exclamatoria, cuando es de alguna estension, i solo al fin cuando es corta, en esta forma al principio (!) i en esta otra al fin (!):

Cuán grande es la sabiduría de Dios!

Grandes son las mercedes que Dios hace a los pecadores; pero ¡ cuánto mayores, cuánto mas especiales i cuánto mas frecuentes son los beneficios que reciben los justos de su infinita bondad!

Para indicar que callamos algo de lo que pudiéramos decir, i cuando omitimos alguna parte de los pasajes que citamos, se emplean algunos puntos (....), que se llaman *suspensivos*.

Al principio i al fin de las frases o períodos que se trascriben, o bien al principio de cada línea de las que contiene el pasaje copiado, se pone este signo (“”) llamado *comillas*.

Los *guiones* (—) se usan del modo que sigue: el pequeño para separar cada sílaba o sílabas de una palabra que no cabe en la línea, i tiene por consiguiente que continuar en la otra:

Historia del ingenioso hidalgo DON QUIJOTE de la Mancha;

i el mayor para separar las partes de un diálogo:

—¿Solo el cordero la acompañaba?

—Tambien con ella iba un pastor.

—Lísidas?—Ese: Lísidas era;

Mas qué te asusta? qué mal te dió?

—¡ Ai, vaquerillo! qué feliz eres!

El *paréntesis* () es un signo dentro del cual se encierran las frases o los complementos que entran en la oracion para explicar o para recordar alguna circunstancia que pudiera omitirse sin perjuicio para

la construccion ni para el sentido principal. El paréntesis precede al signo de puntuacion cuando, despues de una palabra, concurren los dos :

Al punto fueron enviados a Barcelona el señor de Serifian (A QUIEN ALGUNOS LLAMABAN DE SERNIA), el Mariscal de campo i otros.

Los *puntos diacríticos* (..) se ponen :

1.º Sobre la *u* que, hallándose en una de las combinaciones *que*, *gui*, haya de pronunciarse; como en *antigüedad*, *agüita*.

2.º Sobre la primera de las dos vocales que, formando prosódicamente un diptongo, se emplean, no obstante, en algun verso como si cada una constituyera una sílaba distinta :

Modera la soberbia impetuosa.
Con sed insaciable.

APENDICE AL TRATADO DE PUNTUACION.

Los relativos, como *que* i *donde*, se separan de su antecedente con una coma cuando encabezan una proposicion que sirve para dar idea de alguna cualidad o circunstancia de dicho antecedente, sin limitar su significado; mas no ha de emplearse la coma si la proposicion encabezada por el relativo le hace significar al sustantivo que sirve de antecedente menor número de objetos que el que espresaria estando solo.

Los hombres, que son animales racionales, se distinguen de los brutos.

Aquí se pone coma ántes del *que* porque la proposicion *que son animales racionales* no limita la significacion de *los hombres*, sino que espresa la circunstancia de ser animal racional, la cual es comun a todo el que sea hombre.

Los hombres que temen a Dios, son justos.

Omítese en este ejemplo la coma porque la proposicion *que temen a Dios* limita o reduce el significado

de los hombres. Ahora ya no se trata de todos los hombres como en el primer ejemplo, sino de los hombres que temen a Dios, que, por desgracia, no son todos.

Los guerrilleros, que fueron cojidos con las armas en la mano, fueron fusilados.

Los guerrilleros que fueron cojidos con las armas en la mano, fueron fusilados.

En el 1.º de estos dos ejemplos, la proposición *que fueron cojidos con las armas en la mano* indica, merced a la coma, una circunstancia que fué comun a todos los guerrilleros. El *que* no contribuye, pues, a limitar el significado del antecedente *guerrilleros*.

En el 2.º ejemplo, faltando la coma, resulta que solamente fueron fusilados algunos de los guerrilleros, esto es, los que fueron cojidos con las armas en la mano.

El campo, donde he vivido siempre, es la residencia que me agrada.

El campo donde he vivido siempre, es la residencia que me agrada.

En el 1.º de estos períodos, la proposición encabezada por el adverbio relativo *donde*, no sirve sino para dar al lector una noticia o hacerle una advertencia respecto del objeto llamado *campo*; el relativo no reduce la significacion de su antecedente sino que lo deja significando tanto como significaría en cualquier otro caso: la coma indica todo esto.

En el 2.º, la dicha proposición no precedida de coma hace que *campo* no signifique *los campos en jeneral* sino únicamente aquel en que vivo.

Por lo regular los relativos que deben ir precedidos de una coma pueden ser reemplazados por *el cual, la cual, los cuales, las cuales*.

Algunos escritores, dando demasiada estension a la regla que ordena colocar entre comas las palabras o frases que se pueden suprimir sin alterar sustancialmente el sentido i sin dañar la construcción gra-

matical, multiplican las comas mucho mas de lo necesario i razonable. Dicha regla no tiene cabida sino en los casos en que su observancia puede contribuir a la claridad i exactitud de las espresiones, o cuando sea conveniente indicar las pausas que al leer deben hacerse. Ciertas palabras, como *pues* i *sin embargo*, que pueden referirse ya a lo que les antecede, ya a lo que les sigue, parece que deben ir acompañadas de la coma siempre que pueda dudarse con qué están enlazadas, pero no cuando no quepa tal duda.

Los principiantes, para descubrir si una frase o miembro de frase puede separarse por medio de la coma del resto del discurso, deben examinar si la colocacion de dicha frase o miembro de frase puede variarse sin que disuene.

Segun el parecer de personas inteligentes, nuestra sabana era antiguamente una gran laguna.

Nuestra sabana era antiguamente, segun el parecer de personas inteligentes, una gran laguna.

Nuestra sabana era antiguamente una gran laguna, segun el parecer de personas inteligentes.

La coma es a veces indispensable para evitar ambigüedades i equivocaciones, i cuando haya de servir para evitarlas ha de emplearse aun ántes de las conjunciones *i*, *e*, *o*, *u*, *ni*.

Ardieron las casas de todos mis vecinos, i la mia escapó milagrosamente.

Quien, al ir leyendo este ejemplo, no hallara la coma despues de *vecinos*, creeria cuando viera las palabras *i la mia* que mi casa tambien se habia quemado, i se engañaria.

El perdon se funda en el olvido i en las naciones solo se viva de recuerdos.

Aquí parece que se dice que *el perdon se funda en el olvido i en las naciones*, lo que es un gran despro-

ósito. Una coma despues de *olvido* da al período su sentido verdadero.

Si él me quisiera mal podria perderme.

Omitida la coma en esta frase, no se sabe si con ella se quiso decir que *si él me aborreciera podria perderme*, o que *si me quisiera no podria perderme*. La coma despues de *mal*, le hace significar lo primero, i lo segundo, colocada despues de *quisiera*.

La que acabamos de poner despues de la palabra *primero*, es notable por la misma razon que las de los ejemplos anteriores.

Como la coma sirve para indicar que una palabra o frase no pertenece al grupo de palabras a que está inmediata, su uso suele ser provechoso en las trasposiciones.

Mas triunfos, mas coronas dió al prudente
Que supo retirarse, la Fortuna
Que al que esperó obstinada i locamente.

Se ha introducido i es útil la práctica de ligar con el guion los elementos de aquellas palabras compuestas que se pueden formar arbitrariamente i los de todas las de reciente formacion. Será, pues, lejítimo el empleo del guion en *austriaco-danesa*, *físico-matemáticas*, *médico-quirúrjico*, *carnívoro-humanitario*, &c.²

La práctica de emplear el guion a manera de coma, de punto i coma o de paréntesis, no ha sido seguida jamas por ninguno de los buenos escritores españoles. Ella es ademas inútil, porque no habiendo sido nunca asunto de ninguna doctrina ortográfica, no puede saberse qué es lo que se indica con el guion empleado de esta suerte. Sin embargo, nos engañamos: el guion empleado de esta suerte siempre indica una cosa: que quien lo ha puesto no ha sabido qué signo ortográfico debia escojer, i que ha tratado de salir del atolladero del modo que ha podido.

Al tratar del punto i coma, hemos hablado de *proposiciones semejantes*. Entendemos por proposiciones semejantes las que contribuyen de una misma manera al fin que su autor se ha propuesto al reunir las. Los rasgos que dan idea de cada una de las partes de un objeto que se quiere describir; los diferentes argumentos que prueban una verdad; los diversos datos que se suministran o puntos que se esponen para aclarar o confirmar un principio, son proposiciones semejantes. Éstas, para que puedan ir separadas por el punto i coma, deben ser independientes, de suerte que, suprimida una, nada han de perder ni de ganar las otras en cuanto a fuerza, en cuanto a sentido ni en cuanto a circunstancia alguna.

Mas una proposicion antepuesta o pospuesta a otra u otras, puede no conspirar de la misma manera que éstas al fin que el autor se propone, sino sacando partido, por decirlo así, de todas las otras i teniendo algo que ver con todas i con cada una de ellas. Dicha proposicion no será semejante a las otras i deberá separarse de ellas por medio de los dos puntos.

Las proposiciones de esta especie suelen contener una recapitulacion o resúmen de todo lo espresado por sus compañeras, una deduccion que de éstas se saca, una reflexion sujerida por ellas, i con no poca frecuencia, la causa, razon o explicacion de todo lo que ellas dicen.

Es de advertirse que si una de estas proposiciones contiene la causa, razon o explicacion de lo que le antecede, sin que se emplee la palabra *porque* u otra equivalente, deben emplearse los dos puntos, i nó cuando está espresa alguna conjuncion.

Añadiremos algunos ejemplos para ilustrar mas la materia i para que los principiantes puedan ejercitarse en la aplicacion de la doctrina que hemos espuesto sobre los dos puntos.

Los árboles que adornaban aquella posesion eran de inesplicable hermosura; un riachuelo de aguas trasparentes i bulliciosas

la rodeaba casi por todas partes; formaban horizonte por un lado montes lejanos, altísimos i cubiertos de nieve, i por otro risueñas colinas que casi se tocaban con la mano: la imaginacion de un poeta no habria diseñado mejor un paraíso.

Hicieron grandes preparativos para recibirnos: sin duda habian oído buenos informes de nosotros.

Sali de Bogotá, no recuerdo cuándo: con el almanaque no cultivo relaciones.

Los romanos dejaron el mundo antiguo sembrado de monumentos que han resistido al poder de los siglos: era un pueblo de titanes.

El dictador no podia estatuir nada de naturaleza permanente o de carácter legislativo: sus actos eran transitorios i conducentes al fin para que se les habia elegido, i caducaban desde el dia que cesaba su autoridad.

Este artículo del periódico, en el que se usó de alguna moderacion, no puede compararse a lo que se decia en los corrillos i en las hojas sueltas: la calificacion ménos injuriosa que se daba al congreso, era la de *senado de Tiberio*.

De ciertas posiciones no se sale bien sino tomando resoluciones estremas: o imitar a Washington yéndose a cultivar un jardin, o ceñirse por sí mismo la corona, como Napoleon.

Me convidó a que tomase asiento sobre el cajon, repitiéndome que me colocase con toda holgura i que hiciese de cuenta que estaba en mi propia casa: ilusion imposible para quien usa sentarse en blando.

Los hombres son como las pinturas: hai que verlos a cierta distancia.

Los aventureros i los mercaderes se detienen donde hallan ricas producciones, ciudades, puertos i rios navegables; el misionero, dejando atrás todo esto, penetra hasta lo mas pobre i estéril de los paises recién descubiertos: él no busca sino hombres incultos a quienes pueda brindar los bienes que trae, sin pedirles nada por ellos.

Como se ha dicho arriba, los dos puntos tienen cabida cuando se anuncia lo que va a decirse; mas es un gran desacierto emplearlos en los casos en que lo anunciado por uno de los verbos *dijo*, *respondió*, *espuso* i otros semejantes, va precedido de la palabra *que*. Después de este anunciativo no se ponen jamas dos puntos.

Sobre este signo nos falta advertir que se engañan los que creen que él sirve para denotar entre dos pro-

posiciones una separacion mas sensible, mas fuerte que la que el punto i coma representa. Esta separacion no es mayor ni menor: es de otra naturaleza.

Por medio del punto i coma se separan frases que, por haber de venir a figurar como sujetos o como complementos directos o indirectos de algun verbo, se quedan pendientes i sin sentido completo hasta que se espresa el verbo con que están enlazadas. El punto i coma es mas necesario en casos de estos cuando aquellas frases son largas, i mas todavía cuando dentro de ellas hai comas.

Consumir los primeros años de la vida, que son los mejores; privarse de los desahogos juveniles; sacrificar la salud en largas vijilias; sorberse el polvo de los archivos, para venir a quedar arrinconado i desconocido, es una perspectiva poco halagüeña para un pobre autor.

En donde para el pobre no hai trabajo ni proteccion; en donde el rico no halla seguridad ni movimiento industrial; en donde para el sabio i el artista no hai honra ni provecho, la civilizacion ha adelantado mui poco.

El punto i coma no debe mediar entre el sujeto i el verbo ni entre el verbo i su complemento directo o indirecto. Esta regla padece escepcion en el caso mencionado en el párrafo anterior, i en aquellos en que, estando ya enlazado el sujeto con un verbo espreso, o el verbo con un complemento, puedan sobreentenderse dichas palabras (sujeto o verbo respectivamente) ántes de cada uno de los verbos o de los complementos subsiguientes.

Isabel II, princesa capaz de comprender el pensamiento de Colon, animada por el deseo de que pueda predicarse el Evangelio a los habitantes de las ignoradas rejiones que el jenio le hace entrever, vende sus joyas para que con su precio se forme i equipe la expedicion; da de mano a los graves asuntos que a la sazón la ocupan; pone al esclarecido jenoves en el camino del Nuevo Mundo, que es para él el de la gloria, &c.*

La moral cristiana nos enseña a ser ricos, habituándonos a no apetecer mas que lo que ya tenemos; a sentirnos ensalzados,

limitando nuestra ambicion a los honores que en mano de todos está conseguir; a vivir satisfechos, no dejándonos anhelar por deleites costosos i superiores a nuestros recursós.

En el primer ejemplo, el sujeto *Isabel II*, aunque distante del verbo *vende*, no está ni podria estar separado de él con punto i coma por ser el primer verbo que se liga con el sujeto. Antes de los verbos *da* i *pone*, puede sobreentenderse ya dicho sujeto, i por consiguiente emplearse el punto i coma.

En el otro, despues que el verbo *enseña* se une sin que medie punto i coma al complemento *a ser ricos*, se sobreentiende ántes de los otros complementos i ya tiene cabida el punto i coma.

MAYUSCULAS.

Debe ser mayúscula la primera letra:

- 1.º De la voz que empieza el escrito.
- 2.º De la voz que está despues de punto.
- 3.º De todo nombre propio i de todo nombre comun usado como propio.
- 4.º De todo nombre de sér abstracto cuando se le personifica.
- 5.º De todo apellido.
- 6.º De la voz que empieza cada verso.
- 7.º De la voz que principia el pasaje que se cita o trascribe.

Aunque vaya un número ántes de la primera palabra de un escrito o párrafo, siempre debe empezarse con mayúscula.

USO DE LA LETRA BASTARDILLA.

Se subrayan en lo manuscrito i se ponen en bastardilla en lo impreso las palabras o frases sobre que se quiere llamar la atencion de una manera especial.

Para facilitar la intelijencia de esta regla jeneral, mencionaremos algunos de los casos particulares que ella comprende.

1.º Cuando, usando por ironía de una palabra o frase, se le quiere dar un significado contrario del que tiene ordinariamente.

2.º Cuando se emplea una palabra o frase como nombre de ella misma i prescindiendo de su significacion i destino ordinario; como sucede siempre que en las gramáticas i en otras obras de la misma naturaleza se usa de las dicciones i de las frases para presentarlas como ejemplos. Cuando decimos: “Los franceses siguen un sistema diverso del nuestro para espresar en lo hablado los números *setenta* i *ochenta*,” subrayamos las dos últimas palabras, porque se han empleado, no para dar idea de ciertas colecciones de decenas, sino para nombrar las palabras mismas.

3.º Cuando se hace uso de palabras de alguna lengua estraña, i cuando adrede se emplean palabras o frases defectuosas o combinaciones de sílabas que no sean palabras castellanas.

Si en medio de lo que va subrayado se introducen espresiones que sea necesario diferenciar de lo que les precede i les sigue, o bien se dejan sin subrayar, o bien se marcan por debajo con dos líneas, las que indican que en la imprenta se han de emplear los tipos llamados de *média-línea*.

ACENTUACION.

Toda palabra castellana que contenga dos o mas vocales, tiene una sobre la cual se apoya especialmente la pronunciacion o se eleva el tono de la vez. En la palabra *ánimo* apoyamos la pronunciacion sobre el *a*; en *animo*, sobre la *i*, i en *animó*, sobre la *o*.

Se dice que una vocal es *acentuada* o que lleva el *acento*, cuando apoyamos sobre ella la pronunciacion.

Ninguna dccion tiene mas de una vocal acentuada. Los adverbios que acaban en *mente* tienen dos; pero,

por lo mismo, deben considerarse como combinaciones de dos palabras.

La vocal acentuada es precisamente la última, la penúltima o la antepenúltima; a no ser que la palabra se haya formado de una dición verbal i una o dos partículas enclíticas, como *alcánzame*lo.

Las voces que tienen acentuada la última vocal se llaman *agudas*; las que llevan el acento en la penúltima, *graves*; i las que lo tienen en la antepenúltima, *esdrújulas*. *Bogotá* i *corazon* son dicciones agudas; *casa* i *difícil*, graves; *bárbaro* i *régimen*, esdrújulas.

Las palabras que terminan en una sola vocal son graves, como *petaca*, *antojo*, *tribu*.

Si un vocábulo termina en dos vocales llenas, el acento recae sobre la primera, como en *cacao*, *Mateo*, *cano*a, *idea*.

Si termina en dos vocales, la primera llena i la segunda débil, la llena debe llevar el acento, como en *tarai*, *convoi*.

Si acaba igualmente en dos vocales, la primera débil i la segunda llena, i carece de otras vocales, carga el acento sobre la débil, como se observa en *dia*, *fio*, *pua*.

Si la voz acaba en dos vocales, débil la primera i llena la segunda i tiene además otras vocales, el acento se halla sobre la sílaba precedente, como en *delicia*, *comercio*, *arduo*.

Las dicciones que terminan en consonante son agudas, como *defender*, *mitad*, *violin*, *rival*, *reves*.

En todas las voces que se aparten de las reglas que dejamos establecidas, debemos marcar en lo escrito la vocal acentuada, con una rayita que llamaremos *tilde*.

Segun esto, pintaremos la tilde en toda voz esdrújula, como *médico*, *habíamos*; en toda voz grave que acabe en consonante, como *útil*, o aguda que termine en vocal, como *consentí*; i en las palabras *momentáneo*, *línea*, *fió*, *pié*, *María*, *desví*o i otras muchas

que se apartan de varias de las reglas que hemos dado. *

El uso quiere, sin embargo, que no lleven la tilde los pretéritos coexistentes o imperfectos, llamados tambien copretéritos, i los futuros condicionales o pospretéritos que acaban en *ia*, como *concedia*, *amaría*.

En las dicciones verbales graves i acabadas en consonante tampoco se acostumbra marcar con la tilde la vocal acentuada. Van, por tanto, sin ella los vocablos *caminan*, *empecemos*, *concedieras*.

Apártanse tambien de la regla jeneral las inflexiones verbales agudas que tienen mas de una sílaba, pues éstas se tildan, cualquiera que sea su terminacion, como *están*, *estói*. **

Aquellas personas de los pretéritos absolutos o perfectos que pueden confundirse con otras de los presentes de indicativo, han de escribirse tambien con tilde; v. g. *amámos*, *batímos*.

Las inflexiones verbales que no necesitan llevar la tilde, vendrán a tenerla, si, por la agregacion de enclíticos, forman dicciones esdrújulas; en este caso se hallan *decírmelo*, *habiéndote* i *rogámoste*. Aunque se agregue otro enclítico, el lugar del acento no varía, ni por consiguiente el de la tilde.

Cuando se agregan enclíticos a las inflexiones verbales agudas i acabadas en vocal, la tilde se conserva i no cambia de posicion, segun puede observarse en *perdióme*, *arreatóselas*.

Todo adverbio en *mente* conserva la tilde del adjetivo de que se forma, si éste la lleva.

Si el singular de un nombre lleva tilde, la llevará tambien su plural; pero si aquel no la necesita, no

* La regla aplicable a las voces en *ia*, *ie*, *io*, *ua*, *ue*, *uo*, lo es tambien a las que acaban en una de estas combinaciones seguida de *s* o *n*; v. g. *Elias*, *gradúan*.

** Habíamos enseñado ántes lo contrario; pero, viendo que prevalece esta doctrina, que es la de Salvá, creemos deber adoptarla.

hai que marcarla en éste. Se esceptúa *carácter*, cuyo plural es *caractéres*. *

Siempre debe considerarse un diptongo, es decir, una combinacion de dos vocales que se pronuncian en el mismo tiempo que una, como una sola vocal, i así hai voces graves que llevan el acento i la tilde en la antepenúltima vocal, i voces esdrújulas que llevan uno i otro en la anterior a la antepenúltima. Esto sucede en *cláustico*, *albéitar*, &.^a

Si se hallaren dos vocales juntas i se dudare si es sobre la primera o sobre la segunda que debe pintarse la tilde, se verá qué parte de la dición constituye voz aguda, i así se descubrirá cuál es la vocal acentuada. Si ocurriere, por ejemplo, escribir *murciélago*, se examinará qué parte de esta dición es voz aguda; se hallará que es *murcié* i no *murcí* i se habrá descubierto que la vocal acentuada es la *e*. Para escribir *cláusula*, se tendrá presente que la voz aguda que podemos sacar de ese vocablo es *clá* i pintaremos la tilde sobre el *a*. Fúndase lo dicho en que toda dición grave o esdrújula puede considerarse como compuesta de dos partes, la primera de las cuales es precisamente voz aguda.

Las palabras siguientes se marcan con la tilde en los casos que vamos a indicar, para que puedan distinguirse de otras que constan de las mismas letras.

Él, mí, tú, sí, éste, ésta, éstos, éstas, se marcan con la tilde cuando son pronombres. *Sí* se marca tambien cuando es adverbio i término de música.

Té i *sé* se marcan, el primero cuando es nombre de una planta i de una bebida, i el segundo cuando es inflexion de *saber* i de *ser*.

Tus, sus i *o* se marcan cuando son interjecciones.

* Algunos tildan la palabra *ámbos*. Para ser consecuentes, deberían hacer otro tanto con todos los nombres que solo se emplean en plural, práctica que, aunque pudiera fundarse en buenas razones, no ha sido recomendada ni observada por ningun escritor de nota.

Dé, éntre, sóbre i pára llevan la tilde siempre que no son preposiciones.

Los sustantivos *cábria, éra, nútria, pária, plegá-ria, ténia i vénia*; los adjetivos *média, rehácia, réjia, sábia, séria i sumária*; los plurales de todos estos nombres i la preposicion *hácia*, han de llevar tambien marcado el acento en lo escrito.

Que, quien, cual, cuyo, cuando, do, donde, como, el adverbio *cuanto* i el adjetivo *cuanto, cuanta, cuantos, cuantas*, deben llevar tilde en las exclamaciones, en las interrogaciones directas o indirectas i, en jeneral, en todo caso en que la palabra *que* pueda suplirse por *qué cosa*; *quién*, por *qué persona*; *cuando*, por *en qué tiempo*; *donde* o *do*, por *en qué lugar*; *como*, por *de qué modo*; *cuanto*, por *qué número o qué cantidad de . . .* Cómo se marca igualmente si es inflexion de *comer*, i *náda*, si lo es de *nadar*.

Cuál i *quién* han de escribirse igualmente con tilde, cuando en las enumeraciones son sinónimos de *el uno, el otro*.

Lo mismo sucede con *lá*, cuando es término de música; con *há* precedido o seguido de nombres que espresen tiempo, como en *dias há, há muchos años*; i con *hé* en las espresiones *hé aquí, hé ahí*.

Dí i *vé*, imperativos de *decir* i de *ir*, llevan la tilde para que se distingan de ciertas inflexiones de *dar* i de *ver*.

Llévala tambien *són*, cuando es sustantivo; *sér*, cuando admite el plural *seres*; *nó*, siempre que haya de pronunciarse con énfasis, lo que sucede principalmente cuando hai que dar a entender que la negacion no recae sobre la voz que le sigue inmediatamente; *dón*, cuando significa *dádiva*; *úno* i *úna* cuando son inflexiones de *unir*, i la palabra *sólo*, cuando, para evitar la anfibología, haya de pronunciarse enfáticamente.

Se pinta igualmente la tilde sobre *nós*, cuando es sujeto i cuando va precedido de preposicion; sobre

tál, cuando equivale a *así* i encabeza una comparacion; sobre *más* cuando es adverbio i espresa aumento o adición; sobre *aún*, en los casos en que es sinónimo de *todavía*, i sobre los nombres agudos acabados en *es* que pudieran confundirse con otros cuya pronunciaci3n es grave. En este caso se hallan *inglés*, *montés*, *cortés*, *leonés*, *borbonés*, &^a.

Finalmente, hai que emplear este signo cuando se quiere alterar la acentuacion de una palabra, como, por licencia poética, lo hacen a veces los que escriben en verso, con *impío*, que trasforman en *ímpio*, &^a.

CATÁLOGO DE LAS VOCES QUE MAS A MENUDO SE ACENTUAN MAL.

Academia.	Diploma.	Pentagrama
Almadena.	Estalactita.	Poliglota.
Alúmina.	Farrago.	Resedá.
Catulo. (nombre propio.)	Intervalo.	Sincero.
Colega.	Medula.	Tibulo.
C3lon.	Mendigo.	Tílburi.
Conclave.	Opimo.	

DEL SILABEO.

Para dividir las sílabas de cada palabra, o lo que es lo mismo, para agregar debidamente las consonantes a las vocales, deben observarse las reglas siguientes:

Toda consonante que se halla entre dos vocales debe unirse a la vocal que le siga. Silabaremos, pues, así: *mu-cha-cho*, *a-la*, *al-de-hue-la*, *ma-lla*, *gue-rra*.

La consonante *r* entre dos vocales deberia unirse a la vocal anterior, que es con la que puede articularse; pero todos acostumbran agregarla a la vocal que le sigue.

Cuando una palabra es compuesta de dos vocablos, cada uno de los cuales conserva su significado natural, si el primero de ellos acaba en consonante, debe ésta agregarse a la vocal que precede. Ejemplos: *bien-aventurado, mal-andanza.*

Si el primer componente de la dicción es una de las partículas *ab, ob, sub, ad, en, in, des, tras, ex, super,* la consonante en que acaba debe también unirse a la vocal anterior, como en *ab-o-rí-je-nes, ob-i-tua-rio, sub-ins-pec-tor, ad-ap-tar, en-a-cei-tar-se, in-es-ti-ma-ble, des-en-te-rrar, tras-a-bue-lo, ex-o-ne-rar, su-per-a-bun-dan-te.*

Dos consonantes entre dos vocales se reparten, uniéndose la primera consonante a la vocal anterior i la segunda a la que le sigue, como se observa en *am-bos, ár-bol, al-ma, es-par-to.* Esto sucede aunque la segunda consonante sea *h,* como en *al-hucema.*

La *x,* que vale por dos consonantes, se agrega a la vocal siguiente, ménos cuando una palabra principia por la partícula *ex.* Tal es el uso jeneral, no obstante las razones en que podría fundarse la práctica contraria.

Si las dos consonantes que están entre dos vocales son una licuante i una líquida, se agregan ambas a la vocal siguiente. Ejemplos: *ta-bla, a-bril, A-fri-ca.*

Se esceptúan de esta última regla las voces *ob-longo, sub-lunar, ab-renuncio, ab-rogar, ex-ab-rupto, sub-rayar, sub-repcion, sub-rogar.*

Cuando, en medio de dos vocales, concurren tres consonantes, las dos primeras se juntan a la vocal anterior, ménos si la segunda i la tercera son licuante i líquida. Agregaremos, pues, a la primera vocal dos de las tres consonantes que se ven juntas en *abs-tenerse, pers-picaz i cons-tante;* i a la segunda vocal, dos de las que concurren en *an-cla, en-tre.*

Cuando concurren cuatro consonantes entre dos vocales, dos van con la primera vocal i dos con la segunda, como se ve en *ins-tru-men-to.*

Dos vocales que formen diptongo no pueden separarse en lo escrito.

DIVISION DE LOS ELEMENTOS DE CIERTAS ESPRESIONES EN LO ESCRITO.

Las frases adverbiales o conjuncionales formadas de una partícula (preposicion o adverbio) i otra u otras palabras, se escriben por regla jeneral separadamente, esto es, dejando un espacio entre la partícula i el resto de la espresion. En este caso están *a fin de, a mas de, a menudo, a pesar de, a propósito, así que, con todo, en fin, en medio, en tanto, entre tanto, no obstante, para que, puesto que, sobre manera, &.^a* Exceptúanse *acaso, adelante, ademas, afuera, ahora, alrededor, apénas, así mismo, aunque, defuera, demas, enfrente, otrosí i tansolo.*

La conjuncion *sin embargo*, si atendemos al uso, puede escribirse de cualquier modo; pero como hai riesgo de que se confunda con el sustantivo *embargo* en los casos en que, sin formar conjuncion, va precedido de *sin*, debe preferirse la práctica de escribirla en una sola palabra.

Tan bien i tan poco, comparativos de igualdad de los adverbios *bien i poco*, i que espresan lo contrario de *tan mal i tanto*, deben distinguirse de las conjunciones *tambien i tampoco*, que son espresiones indivisibles.

Conque es una sola diccion cuando significa *de manera que*, i debe distinguirse de la combinacion de la partícula *con* i el relativo *que*, combinacion en que a este relativo se le puede sustituir una de las palabras *el cual, la cual, los cuales, &.^a*

Sino lleva unidas sus sílabas cuando es conjuncion adversativa. Debemos distinguir esta palabra de la combinacion de la conjuncion condicional *si* i el adverbio *no*, que deben ir separados. Conócese que no es conjuncion adversativa cuando entre el *si* i el *no*

se puede intercalar una de las palabras de la frase en que ambos monosílabos se hallan. En este ejemplo: *si no llueve, partiremos*, no forman conjunción, porque puede decirse: *si mañana no llueve*. En este otro: *no hai sino cebada*, no es posible semejante intercalación.

Porque es indivisible cuando es conjunción causal, como en esta frase: *los caminos están malos PORQUE llueve*. Pero cuando en lugar del *que* se puede poner una de las expresiones *el cual, la cual, los cuales, las cuales, qué causa, qué razón, qué motivo, qué cosa*, es claro que hai dos dicciones distintas.

Confin, enhorabuena, pormenor, porvenir, santa-bárbara, sinfin, sinnúmero i sobretodo llevan unidos los elementos de que se componen cuando pueden anteponérseles respectivamente las palabras *el, la, un, una*.

Mediodía, cuando es sinónimo de *sur*, es indivisible.

Los nombres numerales cardinales formados de dos o tres dicciones, se escriben separando las partes de que constan, como se ve en *diez i seis, treinta i ocho, mil ciento, tres mil, &.^a* Se exceptúan *veintiuno, veintidos, &.^a* hasta *veintinueve i doscientos, trescientos, &.^a* hasta *novecientos*.



ABREVIATURAS MAS USUALES.

- AA.—Altezas o autores.
Ad.—Adicion.
Admon.—Administracion.
Affmo.—Afectísimo.
Ag.^{to}—Agosto.
Ant. o antic.—Anticuado.
Art.—Artículo.
B.—Beato.
B. L. M.—Beso o besa las manos.
B. L. P.—Beso o besa los piés.
Bmo. P.—Beatísimo Padre.
CC.—Ciudadanos.
C. M. B.—Cuyas manos beso.
C. P. B.—Cuyos piés beso.
C. o cap.—Capítulo.
Col.—Columna.
D. D.ⁿ—Don.
D.^a—Doña.
DD.—Doctores.
Dic.^{bro}—Diciembre.
Dr.—Doctor.
E.—Este. (*Por Oriente.*)
En.^o—Enero.
Esc.^{mo}, Esc.^{ma}—Esclentísimo, Esclentísima.
Feb.^o—Febrero.
Fol.—Folio.
Fr.—Frai.
Gobon.—Gobernacion.
Gobor.—Gobernador.
Ib.—Ibidem.
Id.—Idem.
Ill.^e, Illmo. Illma.—Ilustre, Ilustrísimo, Ilustrísima.
J. C.—Jesucristo.
Lib.—Libro.
Lín.—Línea.



- M. P. S.—Muy Poderoso Señor.
Mr.—Monsieur o Mister.
M.º a.º—Muchos años.
M. O.—Manuscrito orijinal.
MS.—Manuscrito.
MSS.—Manuscritos.
N.—Fulano i tambien Norte.
N. B.—*Nota bene*.
N. S.—Nuestro Señor.
N. Sra.—Nuestra Señora.
N. S. J. C.—Nuestro Señor Jesucristo.
N. o núm.—Número.
Nov.º—Noviembre.
O.—Oeste.
Oct.º—Octubre.
Onz.—Onza.
P. o páj.—Pájina.
P. o P.º—Presente.
P. D.—Posdata.
Pár. o §.—Párrafo.
P. E.—Poder Ejecutivo.
Ppdo.—Próximo pasado.
P. S.—*Post scriptum*.
Q. B. S. M.—Que besa sus manos.
Q. B. S. P.—Que besa sus piés.
R. P.—Reverendo Padre.
R. P. M.—Reverendo Padre Maestro.
R.º R.º—Real, Reales.
RR.—Representantes.
S.—Sur.
S. o Sto.—Santo.
S. A.—Su Alteza.
S. A. R.—Su Alteza Real.
S₂C.—Su cuenta.
S. E.—Su Escelencia.
S. M.—Su Majestad.
S. M. A.—Su Majestad Apostólica.
S. M. B.—Su Majestad Británica.

S. M. C.—Su Majestad Católica.

S. M. C.^{ma}—Su Majestad Cristianísima.

S. M. F.—Su Majestad Fidelísima.

S. M. I.—Su Majestad Imperial.

Sr.—Señor.

SS.—Senadores o señores.

S. S.^a—Su señoría.

S. S.^d—Su Santidad.

Set.^o—Setiembre.

SS.^{mo}—Santísimo.

SS. PP.—Santos Padres.

S. S. S.—Su seguro servidor.

T. o Tom.—Tomo.

Tít.—Título.

Trat.—Tratado.

V.—Véase.

V. o Ven.—Venerable.

V., U., Vd. o Vm.—Usted. En escritos antiguos,

Vm. i Vmd. equivalen a *Vuestra merced*.

V. A.—Vuestra Alteza.

V. E. o V. Esc.^a—Vuecelencia.

V. G. o v, gr.—verbi gracia (*por ejemplo*).

Vers.—Versículo.

V. M.—Vuestra Majestad.

Vol.—Volumen.

V. S.—Vueseñoría o Usía.

U. S. I.—Usía o Vuestra Señoría Ilustrísima.

Los números ordinales se espresan con las cifras arábigas i una *o* o una *a* arriba, segun sea la terminacion que haya de usarse: así 1.^o, 2.^o es *primero*, *segundo*, i 3.^a, 4.^a *tercera*, *cuarta*. Etc. o &c. o &.^a quiere decir *et cétera*.

En lo manuscrito casi todos emplean, a mas de las antedichas cifras, *alg.^o alg.^a* por *alguno*, *alguna*; *cor.^{to}* en vez de *corriente*; *c.^{ta}* en lugar de *cuenta*; *dho.* o *dha.* por *dicho* o *dicha*; *fho.* i *fha.* en lugar de *fecho* i *fecha*; *gue.* por *garde*; *mrs.* por *mara vedis*; *mro.* por *maestro*; *nro.* por *nuestro*; *orn.*



orns. por *orden*, *órdenes*; *p.^a* en lugar de *para*; *p.^o* por *pero*; *p.^r* en vez de *por*; *pbro.* por *presbítero*; *p.^s* en lugar de *pues* i de *pesos*; *q.^e* por *que*; *srio.* en vez de *secretario*; *sbre.* por *sobre*; *spre.* en lugar de *siempre*; *tpo.* por *tiempo*; i omiten por lo regular el *men* de los adverbios en *mente*, i el *men* o *mien* de los nombres en *mento* o *miento*, escribiendo *santa.^{to}*, *arma.^{to}*, *conoci.^{to}*, en lugar de *santamente*, *armamento*, *conocimiento*.

Se ha visto ya por algunas de las abreviaturas precedentes que para emplear las que son del número singular en el plural, se duplican las letras en las compuestas de mayúsculas, como *SS.*, *AA.*, *VV.*, *MM.* (*Sus Altezas*, *Vuestras Majestades*), i se añade una *s* en las minúsculas, así; *líns.*, *pájs.*, *vers.^{os}*, las cuales significan *líneas*, *páginas*, *versículos*.

TABLA

DE LOS NUMEROS LATINOS, CON SU CORRESPONDENCIA EN CASTELLANO.

Latinos.	Castellanos.
I.....	1
II.....	2
III.....	3
IIII, o IV.....	4
V.....	5
VI.....	6
VII.....	7
VIII.....	8
VIIII, o IX.....	9
X.....	10
XI.....	11
XII.....	12
XIII.....	13
XIIII, o XIV.....	14
XV.....	15
XVI.....	16

XVII	17
XVIII, o XIII	18
XVIII, o XIX	19
XX	20
XXI, XXII, & ^a	21, 22, & ^a
XXX	30
XXXX, o XL	40
L	50
LX	60
LXX	70
LXXX	80
LXXXX, o XC	90
C	100
CC	200
CCC	300
CCCC, o CD	400
D, o ID	500
DC	600
DCC	700
DCCC	800
DCCCC, o CM	900
M, o CI ₀	1,000
MM, o CI ₀ CI ₀	2,000
MMM	3,000
MMMM	4,000
I ₀₀	5,000
I ₀₀ .M	6,000
I ₀₀ .MM	7,000
I ₀₀ .MMM	8,000
I ₀₀ .MMMM	9,000
CCI ₀₀	10,000
XI.M	11,000
XII.M	12,000
XIII.M. i de este modo hasta el siguiente	13,000
CCI ₀₀ .CCI ₀₀	20,000
CCI ₀₀ . repetido tres veces	30,000
CCI ₀₀ . repetido cuatro veces	40,000

I000	50,000
I000.CCI00	60,000
I000.CCI00.CCI00	70,000
I000.CCI00.CCI.CCI00	80,000
I000, i CCI00. repetido 4 veces.	90,000
CCCI000	100,000
CCCI000. repetido dos veces...	200,000
CCCI000. repetido tres veces...	300,000
CCCI000. repetido cuatro veces.	400,000
QC	500,000
CM0	1.000.000

La simple inspeccion de esta tabla indica que una letra que espresse un número menor, antepuesta a otra que espresse un número mayor, le quita a ésta tantas unidades, decenas o centenas como las que ella representa. Si la letra de ménos valor va pospuesta, el número que representa se agrega al espresado por la que le antecede.

A veces en lugar de repetir la M, o usar de otras cifras largas para multiplicar los *millares*, se anteponen a la M, o CI0, otras letras de ménos valor, como *II.M.* dos mil, *III.M.* tres mil, *XX.M.* veinte mil; i así en los demas.



APÉNDICE.

LISTA ALFABÉTICA DE LOS NOMBRES DE PILA DE
DUDOSA ORTOGRAFÍA. *

Abrahan.	Cenobia.	Engracia.
Acisclo.	Cenon.	Escipion.
Advíncula.	Cerbeleon.	Estéban.
Alcibíades.	César.	Eudocia.
Alcídes.	Cesáreo.	Eustacio.
Álvaro.	Cipriano.	Eva.
Aniceto.	Ciriaco.	Evaristo.
Aparicio.	Cirilo.	Ezequías.
Arcelia.	Ciro.	Ezequiel.
Avelino.	Clodoveo.	Fabricio.
Beatriz.	Crescencia.	Feliciano.
Berenice.	Cristóbal.	Felicitas.
Bonifacio.	Cruz.	Félix.
Calasancio.	David.	Felisa.
Cancio.	Decio.	Flavio.
Cantalicio.	Deogracias.	Florencio.
Cecilia.	Domiciano.	Focion.
Ceferino.	Ejipcíaca.	Francisco.
Celidonio.	Eleázar.	Fulgencio.
Celestino.	Eliécer.	Gaudencio.
Celso.	Elvira.	Gonzaga.
Cenaída.	Emerenciana.	Gonzalo.

* En esta lista i en las dos siguientes solo se hallan nombres que, por escribirse con *c*, *h*, *v*, *x* o *z*, o por contener vocales duplicadas, pueden mirarse como de dudosa ortografía. Llevan *b* o *s* los que, conteniendo el sonido de una de estas dos letras i siendo además usuales, no se hallan en estos catálogos. Si insertamos algunos nombres que tienen *b* o *s*, tales como *Cristóbal*, *Córdoba* i *Cortés*, es porque hemos observado que son muy pocas las personas que conocen su verdadera ortografía.

En cada catálogo se han omitido los nombres que, por emplearse, no solo como de personas i lugares, sino también de otra manera, están comprendidos en las reglas jenerales o en un catálogo anterior. En este caso se hallan *Ascension*, *Evanjelistá*, *Bolívar*, &c.*

Graciliano.	Leovijildo.	Rudecindo.
Gustavo.	Leticia.	Servando.
Habacuc.	Lorenzo.	Severiano.
Heduvíjis.	Lucía.	Severino.
Heliodoro.	Luciano.	Severo.
Heloisa.	Lucio.	Silvano.
Heraclio.	Lucrecia.	Silverio.
Hersilia.	Macedonio.	Silvestre.
Hermenegildo.	Marceliano.	Silvia.
Hermójenes.	Marcelino.	Simplicio.
Hernando.	Marcelo.	Sulpicio.
Hijinio.	Marcia.	Valentin.
Hilario.	Marcial.	Valeriano.
Hipólito.	Marciano.	Valerio.
Honorato.	Mauricio.	Venancio.
Honorio.	Maximiano.	Verónica.
Horacio.	Maximiliano.	Vicente.
Hortensia.	Maximino.	Víctor.
Huberto.	Máximo.	Victoriano.
Hugo.	Mileíades.	Victorino.
Ignacio.	Narciso.	Victorio.
Indalecio.	Nazario.	Vidal.
Isaac.	Nepomuceno.	Virjilio.
Jacinto.	Nicasio.	Virjinia.
Javier.	Nicéforo.	Vitalia.
Jenoveva.	Octavio.	Vito.
Jeroncio.	Panercacio.	Wenceslao.
Juvenal.	Patricio.	Zacarías.
Laurencio.	Praxédis.	Zoilo.
Lázaro.	Prisciliano.	
Leoncio.	Proceso.	

APELLIDOS DE DUDOSA ORTOGRAFIA.

Acero.	Almansa.	Alzate.
Acevedo.	Alvarado.	Aranza.
Ahumada.	Alvarez.	Aranzazu.
Alcázar.	Alvarsánchez.	Arce.

Arciniégas.	Cervántes.	Garces.
Arévalo.	Cervera.	García.
Argáez.	Céspedes.	Garzon.
Ariza.	Cetina.	Gaviria.
Auza.	Cienfuégos.	Gómez.
Avellaneda.	Cifuentes.	González.
Avendaño.	Cisnéros.	Groot.
Avila.	Clavijo.	Guarnizo.
Ayerve.	Cléves.	Guevara.
Azuero.	Collázos.	Gutiérrez.
Azula.	Córdoba.	Guzman.
Azuola.	Cordovez.	Haro.
Balcázar.	Cortázar.	Heredia.
Barbosa.	Cortés.	Hernández.
Bárcenas.	Covaleda.	Herran.
Barrionuevo.	Chavarro.	Herrera.
Becerra.	Cháves.	Herréros.
Benavídes.	Dávila.	Hevia.
Benítez.	Daza.	Hinestrosa.
Bohorquez.	Díaz.	Hinojosa.
Bolívar.	Domínguez.	Hortúa.
Bravo.	Doncel.	Hóyos.
Briceño.	Dulcei.	Hurtado.
Cáceres.	Echeverri.	Ibáñez.
Caicedo.	Echeverria.	Icaza.
Calvo.	Enciso.	Jiménez.
Campuzano.	Enríquez.	Laverde.
Cancino.	Erazo.	Lee.
Carranza.	Escovar.	Leiva.
Carriazo.	Esquivel.	Lezama.
Carrizosa.	Estévez.	Liévano.
Carvajal.	Fernández.	Lizarazo.
Casanova.	Flórez.	Lizarralde.
Cea.	Galarza.	López.
Cediél.	Galavis.	Lorenzana.
Célis.	Gálvez.	Losada.
Cepeda.	Gálvis.	Lozano.
Cerda.	Garavito.	Macías.

Manzanáres.	Páez.	Salazar.
Manzaneque.	Pedraza.	Salcedo.
Manzano.	Pedroza.	Sánchez.
Márquez.	Peláez.	Sandoval.
Martínez.	Peñalver.	Santistéban.
Mazuera.	Pérez.	Sanz.
Medinaceli.	Piedrahita.	Saravia.
Meléndez.	Pinzon.	Sepúlveda.
Méndez.	Pizano.	Silva.
Mendoza.	Pizarro.	Silvestre.
Merizalde.	Ponce.	Solórzano.
Monsalve.	Posse.	Suárez.
Montalvo.	Poveda.	Tavera.
Munévar.	Preciado.	Téllez.
Munive.	Pulecio.	Uriza.
Muñoz.	Quesada.	Urizarri.
Mureia.	Quevedo.	Vaca.
Narvárez.	Quincóces.	Valbuena.
Nava.	Racines.	Valderrama.
Navarrete.	Ramírez.	Váldes.
Navarro.	Rivadeneira.	Valdivieso.
Návas.	Rívas.	Valencia.
Novoa.	Rivera.	Valenzuela.
Núñez.	Rivéros.	Valera.
Olave.	Rizo.	Valverde.
Olivéros.	Rodríguez.	Vallejo.
Orbegozo.	Roncancio.	Vanégas.
Orozco.	Rovira.	Varela.
Ordóñez.	Ruiz.	Várgas.
Ortiz.	Saavedra.	Varon.
Ovalle.	Sáenz.	Vásquez. *
Oviedo.	Sáez.	Vega.
Pabon.	Sáiz.	Vejarano.

* El diccionario trae este apellido con z en la primera sílaba; pero como el mismo libro enseña que es derivado de *Vasco*, i como el uso es vario, parece que en este caso podemos apartarnos de lo que el diccionario establece, por ser presumible que solo por error o descuido que no se ha enmendado en ninguna de las ediciones, es que se ve en él a *Vásquez* con z en la primera sílaba.

Vela.	Vila.	Zapata.
Velandia.	Vilchez.	Zárate.
Velasco.	Villa. *	Zavala.
Velásquez.	Villamizar.	Zavaleta.
Vélez.	Villanueva.	Zornosa.
Venégas.	Villavicencio.	Zorrilla.
Vera.	Yáñez.	Zubiría.
Vergara.	Zalamea.	Zuleta.
Vernaza.	Zaldúa.	Zúñiga.
Vesga.	Zambrano.	Zurita.
Viana.	Zamora.	



NOMBRES GEOGRÁFICOS DE DUDOSA ORTOGRAFIA. †

Álava.	Barcelona.	Cáceres.
Albacete.	Baviera.	Cádiz.
Alsacia.	Becerril.	Calatrava.
Amazonas.	Besanzon.	Cañázas.
Andalucía.	Betétiva.	Cáqueza.
Anzá.	Boavita.	Cea.
Aranzazu.	Bohemia.	Ceja.
Ávila.	Bolivia.	Celandia.
Ayacio.	Braganza.	Cepitá.
Azores.	Busbanzá.	Cerdeña.

* Hemos suprimido un gran número de apellidos que empiezan por *Vill*; i advertimos que no hai ninguno (entre los usuales a lo ménos) que tenga *b* inicial ántes de la combinacion *ill*.

† Este catálogo contiene casi todos los nombres de dudosa ortografía que hemos encontrado en la jeografía de la Nueva Granada. De entre los extranjeros, solo hemos tomado los de poblaciones, rios i montañas mas notables.

Juzgan los conocedores de los dialectos que usaban los antiguos habitantes del territorio granadino que ningun nombre jeográfico de oríjen indijena debe escribirse con *v* ni con *z*, i se fundan en que las articulaciones que representamos por medio de estas letras no eran conocidas entre aquellos habitantes. Esta es tambien nuestra opinion; pero, siendo el único objeto de nuestra obra dar a conocer lo que ha establecido el uso respecto de la ortografía de cada palabra, presentamos dichos nombres jeográficos tales como los escribe la jeneralidad de las personas ilustradas.

Cereté.	Grecia.	Neiva.
Cerinzá.	Guadalquivir.	Nóvita.
César.	Guatavita.	Muzo.
Cincelada.	Guativa.	Navarra.
Cipacon.	Guavatá.	Olival.
Cipaquirá.	Guaviare.	Onzaga.
Cispatá.	Guipúzcoa.	Orizaba.
Cite.	Habana.	Oviedo.
Copenhague.	Haití.	Pachavita.
Córcega.	Hanóver.	Palencia.
Córdoba.	Hatillo.	Pávas.
Corozal.	Haya.	Pensilvania.
Covarachía.	Helvecia.	Pivijai.
Cracovia.	Higueron.	Placencia. *
Cuítiva.	Hispánica.	Plasencia. **
Cuzco.	Hobo.	Pontevedra.
Chimborazo.	Holanda.	Provenza.
Chinavita.	Honda.	Puracé.
Chiriví.	Huasanó.	Quilcacé.
Chivatá.	Huelva.	Ravena.
Dalmacia.	Huila.	Recetor.
David.	Hungría.	Riohacha.
Enciso.	Inzá.	Ruiz.
Engativá.	Iviza.	Sahagun.
Envigado.	Iza.	Salahonda.
Escocia.	Jerez.	Sátiva.
Facatativá.	Macaravita.	Segovia.
Firavitoba.	Mahátes.	Serrezuela.
Florenxia.	Manizáles.	Servia.
Francia.	Manzanáres.	Sevilla.
Funza.	Molagavita.	Sicilia.
Gachancipá.	Moldavia.	Sigüenza.
Gachantivá.	Montevideo.	Silvia.
Galicia.	Moravia.	Sincé.
Gámeza.	Motavita.	Sincelejo.
Garzon.	Murcia.	Suecia.

* Ciudad de Italia.

** Ciudad de España.

Suiza.	Vélez.	Viracachá.
Talavera.	Venadillo.	Vístula.
Tocancipá.	Venecia.	Viterbo.
Tomarazon.	Venezuela.	Vitoria.
Transilvania.	Veracruz.	Vitoncó.
Tunahí.	Veraguas.	Vizcaya.
Uvita.	Vergara.	Wurtemberg.
Vahos.	Versálles.	Yaviza.
Valaquia.	Vesfalia.	Zacatécas.
Valdivia.	Vesubio.	Zamora.
Valencia.	Vétas.	Zapatoca.
Valparaiso.	Vianí.	Zapatosa.
Valladolid.	Vichada.	Zapote.
Varela.	Viena.	Zaragoza.
Varsovia.	Víjes.	Zarzal.
Vascongadas.	Villeta.	Zulia.
Veletri.	Viotá.	

CORRECCIONES DE IMPRENTA.

Como parte complementaria de la Ortografía, vamos a dar a continuacion una lijera idea del modo como se corrijen los impresos, a fin de que salgan a luz pública con la pureza i propiedad necesarias.

Los errores que puede cometer un' cajista al componer un escrito son de dos clases: errores en el *sentido* de la frase, i errores en las *letras* i *signos de puntuacion*.

Los *errores en el sentido* consisten jeneralmente en la omision o repeticion de palabras o en su mala colocacion. En ambos casos, o en casos análogos, se pone la palabra *ojo* en el márgen de la *tira* impresa, marcando con una *raya* la parte donde empieza el error, a fin de que el cajista vuelva a traer a la vista el orijinal i enmiende la falta.

Los *errores de letras* i *signos de puntuacion* se corrijen considerando la columna impresa dividida

en dos partes iguales por una línea vertical; esto es, parte *derecha* i parte *izquierda*, a fin de marcar las correcciones que queden del lado izquierdo de la *vertical*, a la *izquierda*; i las otras, a la *derecha*. El uso mas jeneral i mas lójico, es el de tirar con la pluma una *raya* por sobre la letra o signo omitido, cambiado, volteado o dañado, i pintarlo de nuevo al márgen que corresponda.

Cuando se pone seguida una cosa que debe estar en párrafo separado, se marca con una *raya* i se pone al márgen la palabra *acápite*.

Hai ademas los signos especiales siguientes:

|| Para indicar que deben separarse dos letras o palabras que están juntas.

⊕ Para indicar que deben juntarse.

§ Para indicar que debe quitarse algo que está de mas, como un *espacio* que sobresale, una letra que se repite, o algo que se quiere suprimir en lo impreso.

~~~~~ Para llamar la atencion del impresor hácia algun defecto de imposicion, como torcedura de letras, &<sup>a</sup> &<sup>a</sup>.

Cuando se quiere que alguna palabra o palabras vayan en el tipo conocido con el nombre de *bastardilla*, se les subraya con una sola línea ———; cuando en el conocido con el de *MÉDIA-LÍNEA*, con dos =——=, i si en *MAYÚSCULA*, con tres ≡≡≡.

Las pruebas de lo impreso en *galeras* se llaman *tiras*, i las de imposicion se llaman *pruebas en pliego*. En las primeras se puede hacer toda clase de correcciones, pero en las segundas no es permitido introducir o suprimir muchas palabras.

**FIN.**

# INDICE.



|                                                                                                                                  | Págs. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Juicio sobre esta obra.....                                                                                                      | 3     |
| Prólogo.....                                                                                                                     | 11    |
| Adiciones hechas al prólogo para la segunda edicion.....                                                                         | 13    |
| Adiciones al prólogo, para la tercera edicion.....                                                                               | 14    |
| Advertencias.....                                                                                                                | 15    |
| Nociones preliminares.....                                                                                                       | 19    |
| Uso de las letras del alfabeto castellano.....                                                                                   | 23    |
| De la duplicacion de las vocales.....                                                                                            | 23    |
| B.....                                                                                                                           | 24    |
| V.....                                                                                                                           | 25    |
| Lista alfabética de las voces que, escribiéndose con <i>v</i> , no están comprendidas en las reglas.....                         | 27    |
| Catálogo alfabético de las voces que, no estando comprendidas en las reglas, tienen <i>v</i> inicial.....                        | 29    |
| Catálogo en verso de las voces que, a pesar de no estar comprendidas en las reglas, han de escribirse con <i>v</i> no inicial... | 31    |
| Lista en verso de las palabras que, a pesar de no estar comprendidas en las reglas, tienen <i>v</i> inicial.....                 | 33    |
| K.....                                                                                                                           | 35    |
| Z.....                                                                                                                           | 35    |
| Lista alfabética de las voces que, escribiéndose con <i>z</i> no inicial, no se hallan comprendidas en las reglas.....           | 37    |
| Voces que se escriben con <i>z</i> inicial.....                                                                                  | 40    |
| Los mismos catálogos en verso.....                                                                                               | 41    |
| C.....                                                                                                                           | 45    |
| CC.....                                                                                                                          | 49    |
| SC.....                                                                                                                          | 50    |
| Lista de las voces que, no estando comprendidas en las reglas, tienen <i>c</i> no inicial.....                                   | 51    |
| Lista de las voces que, no estando comprendidas en las reglas, tienen <i>c</i> inicial ántes de <i>e</i> o de <i>i</i> .....     | 53    |
| Décimas, quintillas i romance en que se reproducen los catálogos relativos a la <i>c</i> .....                                   | 55    |
| Q.....                                                                                                                           | 57    |
| S.....                                                                                                                           | 57    |
| G.....                                                                                                                           | 60    |
| J.....                                                                                                                           | 62    |
| H.....                                                                                                                           | 64    |

|                                                                                                          |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Lista de las voces que tienen <i>h</i> inicial.....                                                      | 65  |
| Lista de las voces que llevan <i>h</i> no inicial.....                                                   | 66  |
| Redondillas que contienen las voces que, sin estar incluidas en las reglas, llevan <i>h</i> inicial..... | 67  |
| Cuartetos formados de vocablos que tienen <i>h</i> no inicial....                                        | 69  |
| LL.....                                                                                                  | 69  |
| Y.....                                                                                                   | 70  |
| M.....                                                                                                   | 72  |
| N.....                                                                                                   | 72  |
| P.....                                                                                                   | 73  |
| R.....                                                                                                   | 73  |
| X.....                                                                                                   | 74  |
| Observacion complementaria del tratado sobre el uso de las letras.....                                   | 78  |
| Lista de las palabras que mas a menudo se escriben mal...                                                | 79  |
| Notas.....                                                                                               | 79  |
| Ejemplos.....                                                                                            | 85  |
| Puntuación.....                                                                                          | 92  |
| Apéndice al tratado de puntuacion.....                                                                   | 96  |
| Mayúsculas.....                                                                                          | 103 |
| Uso de la letra bastardilla.....                                                                         | 103 |
| Acentuacion.....                                                                                         | 104 |
| Del silabeo.....                                                                                         | 109 |
| Division de los elementos de ciertas espresiones en lo escrito.                                          | 111 |
| Abreviaturas mas usuales.....                                                                            | 113 |
| Tabla de los números latinos.....                                                                        | 116 |
| Lista alfabética de los nombres de pila de dudosa ortografía.                                            | 119 |
| Apellidos de dudosa ortografía.....                                                                      | 120 |
| Nombres jeográficos de dudosa ortografía.....                                                            | 123 |
| Correcciones de imprenta.....                                                                            | 125 |



## LIBROS DE VENTA EN LA IMPRENTA DE GAITAN.

### Empastados.

|                                                                                        |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------|
| TENEDURÍA de libros por R. Pérez, 3. <sup>a</sup> edicion, a. . . \$                   | 1-60 |
| COMPENDIO de la Gramática de Bello, edicion correjida, a. . . . .                      | 50   |
| ORTOGRAFÍA por Marroquin, 4. <sup>a</sup> edicion, con notables aumentos, a. . . . .   | 80   |
| ARITMÉTICA de Urcullu, reformada últimamente por el señor Domingo Martínez, a. . . . . | 60   |
| MANUAL de urbanidad por Carreño, a. . . . .                                            | 40   |
| URBANIDAD para señoritas, a. . . . .                                                   | 20   |
| MANUAL de agricultura, a. . . . .                                                      | 1 .. |

 Estos mismos libros se venden, a la rústica, a **MENORES PRECIOS**, así como tambien los siguientes:

|                                                                              |    |
|------------------------------------------------------------------------------|----|
| MORAL por Villanueva, última edicion, a. . . . . \$                          | 20 |
| CATECISMO histórico por Fleuri, a. . . . .                                   | 20 |
| CATECISMO republicano por C. Pinzon, a. . . . .                              | 20 |
| LECTURAS para los niños, a. . . . .                                          | 20 |
| EDUCACION de las niñas, a. . . . .                                           | 20 |
| CONOCIMIENTO de las principales tablas de aritmética, a. . . . .             | 10 |
| CATECISMO de doctrina, reformado por el señor arzobispo Mosquera, a. . . . . | 10 |
| CARTILLA de primeras letras, a. . . . .                                      | 05 |

|                                                  |      |
|--------------------------------------------------|------|
| EMIRO Kastos, artículos escojidos, a. . . . . \$ | 2 .. |
| LIRA granadina, a. . . . .                       | 1 .. |
| EL CARNERO, a. . . . .                           | 1 .. |
| NUEVAS confidencias de Lamartine, a. . . . .     | 80   |
| ALBUM literario; a. . . . .                      | 40   |

Varios otros libros i cuadernos de ensenanza i de literatura.

 En las ventas por mayor se hace una rebaja notable. 